

Dinuba Unified School District

English Learner Master Plan



Approved by the
DUSD Board of Trustees
June 26, 2014

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER I: INTRODUCTION **1**

MESSAGE FROM THE SUPERINTENDENT
DINUBA SCHOOL DISTRICT CONTEXT
VISION
GOALS
DUSD MASTER PLAN
GUIDING PRINCIPLES FOR EDUCATING ENGLISH LEARNERS

CHAPTER II: DEVELOPMENT AND REFINEMENT **6**

DEVELOPMENT PROCESS
RECURRENT REFINEMENT
MASTER PLAN REVIEW PROCESS

CHAPTER III: IDENTIFICATION, ASSESSMENTS, PARENT NOTIFICATION, PROGRAM OPTIONS AND RECLASSIFICATION **12**

IDENTIFICATION
 TABLE 1: HOME LANGUAGE SURVEY QUESTIONS 12
 FIGURE 1: INITIAL IDENTIFICATION FLOW CHART 14
ASSESSMENTS
PARENTAL NOTIFICATION
INSTRUCTIONAL PROGRAM OPTIONS
PROGRAM OPTIONS DETAILED DESCRIPTIONS
PATHWAYS TO SEAL OF BILITERACY
 TABLE 2: STATE SEAL OF BILITERACY 24
RECLASSIFICATION

CHAPTER IV: PARENTAL EXCEPTION WAIVER **27**

PARENTAL WAIVERS FOR ALTERNATIVE PROGRAM/COURSE OF STUDY
PROCEDURES FOR GRANTING PARENTAL WAIVERS
PROFESSIONAL DEVELOPMENT FOR STAFF AND ADMINISTRATORS ON
 PARENTAL RIGHTS

CHAPTER V: ENGLISH LANGUAGE DEVELOPMENT **30**

GUIDING PRINCIPLES FOR ENGLISH LANGUAGE DEVELOPMENT
GUIDELINES FOR ELD INSTRUCTION
OVERVIEW OF ELD
 TABLE 3: REQUIRED MINIMUM DAILY ELD INSTRUCTIONAL TIME 32
ELD INSTRUCTIONAL GROUPING – ELEMENTARY
ELD INSTRUCTIONAL GROUPING – SECONDARY

TABLE 4: ELD COURSE SEQUENCE, GRADES 7-8 (SECONDARY)	34
TABLE 5: ELD COURSE SEQUENCE, GRADES 9-12 (SECONDARY)	35
LANGUAGE ASSESSMENT TEAM	
FIGURE 2: DINUBA LANGUAGE ASSESSMENT TEAMS	39
FIGURE 3: MULTI-TIERED SYSTEMS OF SUPPORTS AND ENGLISH LEARNERS	41
INTERVENTIONS FOR ENGLISH LANGUAGE DEVELOPMENT	
ELD FOR ENGLISH LEARNERS WITH DISABILITIES	

CHAPTER VI: ACCESS TO CORE 44

SPECIALLY DESIGNED ACADEMIC INSTRUCTION IN ENGLISH (SDAIE)

USE OF PRIMARY LANGUAGE IN INSTRUCTION

PROGRAM OPTIONS AND ACCESS TO CORE

TABLE 6: ELEMENTARY INSTRUCTIONAL PROGRAM OPTIONS:	
KEY PRACTICES FOR ACCESS TO CURRICULUM	48
TABLE 7: SECONDARY INSTRUCTIONAL PROGRAM OPTIONS:	
KEY PRACTICES FOR ACCESS TO CURRICULUM	49

CHAPTER VII: PROGRAM MONITORING, EVALUATION & ACCOUNTABILITY 50

INTRODUCTION

ENGLISH LEARNER PROGRAM GOALS AND EVALUATION QUESTIONS

TABLE 8: EL PROGRAM GOAL MONITORING AND EVALUATION SYSTEM	51
---	----

ANALYSIS AND FEEDBACK CYCLE FOR PROGRAM EFFECTIVENESS

FIGURE 4: DATA ANALYSIS PROCESSES	53
TABLE 9: KEY PERSONNEL, ROLES, AND RESPONSIBILITIES	54

MINIMUM PROGRESS BENCHMARK EXPECTATIONS

TABLE 10: EXPECTED BENCHMARKS FOR ELs	59
---------------------------------------	----

CHAPTER VIII: PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND STAFFING 60

INTRODUCTION

APPROPRIATE AUTHORIZATIONS TO TEACH ENGLISH LEARNERS

TABLE 11: CREDENTIALS/AUTHORIZATIONS REQUIRED TO TEACH IN PROGRAM FOR ELs	62
---	----

COMPREHENSIVE PROFESSIONAL DEVELOPMENT PLAN

FIGURE 5: DUSD EL PROFESSIONAL DEVELOPMENT PLAN	64
---	----

CHAPTER IX: PARENT AND COMMUNITY ENGAGEMENT 68

INTRODUCTION

PARENT ADVISORY COMMITTEES

HOME-SCHOOL COMMUNICATIONS

CHAPTER I: Introduction

Overview of Chapter I:

Chapter One identifies the district's mission, vision, goals and guiding principles. It provides an introduction to the Dinuba English Learner Master Plan, developed to support the work of all stakeholders committed to promoting equity and excellence for English Learners.

Message from the Superintendent

In Dinuba Unified, we care deeply about all of our students, including our English Learner ("EL") students. English Learner students in Dinuba, and statewide, have historically lagged behind other students on their standardized test scores. Dinuba Unified is determined to close this achievement gap. For our EL students, the challenge is great, and the work is hard. Despite the challenges of learning a second language, our English Learners bring a wealth of linguistic and cultural resources that Dinuba Unified is determined to maximize. We have committed ourselves to the "heart work" it takes for our students to be successful. We believe that collectively and collaboratively we can provide the academic foundation necessary for our students' college and career success.

Thus, the primary purpose of the DUSD English Learner Master Plan is to ensure our English Learners reach the linguistic, academic, and cultural proficiency necessary for college and career success. The EL Master Plan is the roadmap for building district-wide capacity, a system of EL services, and ensuring effective programs for all English learners. As such, the EL Master Plan is a blueprint for teachers, administrators, counselors, instructional aides, clerks, parents and others.

Our goal is to completely eliminate the achievement gap. It is our **moral imperative**. It is imperative that we provide an opportunity for all our students, including our EL students, to break through the generational poverty that has gripped our community for so many years. Education provides the venue for this realization. The EL Master Plan clearly articulates ***how*** to realize our moral imperative for English Learners. In DUSD, we believe in our students and have a tremendous commitment to their success.

Dinuba School District Context

Dinuba, California is located near the center of the southern San Joaquin Valley with easy access to the entire valley, the rest of the state, and the 11-state Pacific Coast/Intermountain west market area. This accessibility serves Dinuba well for distribution of its agricultural products. Ruiz Foods and Odwalla Inc. have established processing and distribution facilities, and Best Buy selected Dinuba for the location of their Central Valley distribution center."

Dinuba's highest recommendation comes from the way of life the people in this community enjoy. People still feel like neighbors, and take pride in maintaining small-town traditions and values. The crime rate is low and involvement in community projects is high. The streets are clean and the homes well kept. Dinuba has excellent parks and recreational facilities. Community and staff are dedicated and committed to ***Cultivating Excellence*** in education and working to meet the diverse needs of all students.

Dinuba Unified School District consists of six elementary schools that serve grades K-6, one intermediate school, one high school, an alternative high school, an independent study school and an adult school. Dinuba schools are safe, and their quality is high.

The District enrollment is 6,551. Dinuba's enrollment has consistently grown for the past 10 years. The demographic makeup of the school district reflects that of the community and is 83.6% Hispanic, 14% White and 2.4% other. It has 31.5% English Learners (EL) and 3.8% special education students. In 2004, the English Learner population in the District was 1,832. This year, the English Learner population is 2,064.

Dinuba Unified's graduation rate is 95.1% based on the class of 2011-2012. In terms of academic achievement indicators, in 2013, the district did not meet its Adequate Yearly Progress (AYP) in either mathematics or English Language Arts. Nine school sites are in Program Improvement (PI). Roosevelt Elementary School, Kennedy Elementary, Lincoln Elementary, Grand View Elementary, Washington Intermediate Sierra Vista and Dinuba High school are in PI Year 5. Wilson Elementary and Jefferson Elementary are in PI Year 1. However, Jefferson Elementary did make Safe Harbor in mathematics.

Data supports growth in student achievement and narrowing the achievement gap through the AYP and Academic Performance Index (API) results. The Instructional Action Plan is monitored through District Summits held twice per year. There are active, collaborative Instructional Leadership Teams at all school sites. Professional Learning Communities utilizing the Cycle of Inquiry and common assessments to inform instruction have been implemented to varying degrees throughout the district.

Moral Imperative

The Dinuba Unified School District's moral imperative is to end the cycle of poverty in our community through education. We believe ***all*** kids can learn. We believe connecting is key. We believe learning unlocks opportunity.

Mission

The Dinuba Unified School District's mission is to foster a culture of collaboration, trust and respect among staff, families, and the community to promote educational success for all preschool through 12th grade English Learners.

Vision

Our vision is to ensure academic achievement for all English Learners by advancing English language proficiency through rigorous instruction and support that integrates content with language learning. We value our students' rich language and cultural backgrounds by implementing research-based programs that capitalize on their assets and respond to their needs.

The mission and vision statements are supported by the Dinuba Unified School District Tenets:

Diversity...	Provides a variety of perspectives to develop pathways for our future.
Innovation...	Provides creative educational options to guide every student's learning experiences.
Nurturing...	Provides a community of support for the social, emotional and physical well-being of all students and staff.
Unity...	Provides a common purpose towards which everyone shares in preparing our students to become contributing citizens of a global society.
Building Character...	Provides a foundation for responsibility, trustworthiness, respect, citizenship, fairness and caring for all.
Accountability...	Provides an assurance for successful achievement through the acceptance of personal responsibility by all.

Goals

Our overall district goals are identified in our District Instructional Action Plan [\[insert hyperlink to current District Instructional Action Plan – to come later\]](#). This plan identifies two overarching goals:

Goal #1: Improve the quality of academic instruction to increase the level of student achievement in our schools and foster continuous growth at all levels - district, school, teacher, and student.

Goal #2: Accelerate the achievement in subgroup populations to close the achievement gap.

To address students who enroll in our schools with a language other than English as part of their linguistic assets, Dinuba Unified School District has identified targeted goals to ensure that English Learners will:

- Develop fluency in English
- Achieve proficiency in the district's core curriculum effectively and efficiently

Dinuba Unified School District Master Plan

The Dinuba English Learner Master Plan was developed in collaboration with and as a result of the dedicated efforts of the Dinuba Unified School District employees, parents, and community members.

The purpose of the Dinuba English Learner Master plan is to serve as a guide to specific procedures used to identify, serve and monitor progress for English Learners. This document provides clear direction and common understanding of English Learner program goals, and district and site procedures for identification, instructional options, program services, parent and community partnerships, evaluation, and exit criteria. Guidelines set forth in this document are based on federal and state guidelines and informed by research on effective practices.

The instructional options and program services are designed to respond to our diverse student population and meet the academic and linguistic needs of our EL students by providing research-based programs that capitalize on students' academic and linguistic strengths and include daily, standards-based English Language Development (ELD) instruction and Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE) that will enable English Learners to develop academic English proficiency and content area literacy, as well as to access the district's common core curriculum through research-based teaching strategies.

Successful student academic performance is the greatest indicator of the effectiveness of our district programs for English Learners. Therefore, emphasis is placed on the continuous monitoring of English Learner progress in ELD and core academics, including benchmark progress monitoring. Reclassified Fluent English Proficiency (RFEP) students are included in this monitoring process to ensure that all English Learners meet the District's EL Program Goals.

The Dinuba Unified School District English Learner Master Plan was developed in consideration of and in concordance with:

- Federal law
- State laws and regulations
- District policies
- Board of Education goals
- District Local Educational Agency Plan
- Research-based effective practices for English Learners

Dinuba Unified School District has the following infrastructural elements in place to ensure consistent and compliant implementation of the English Learner Master Plan:

- District Cabinet/Leadership Team
- Director of Instructional Services
- Director of Curriculum
- English Learner Professional Learning Community

- English Learner Advisory Committee (ELAC)
- District English Learner Advisory Committee (DELAC)
- School Site Councils (SSC)

To ensure full and effective implementation of the English Learner Master Plan, Dinuba Unified School District will conduct an annual review of the plan and provide ongoing professional development for district/site leadership, teachers, staff, and parent leadership organizations. Additionally, district leadership is committed to providing administrators with guidelines, procedures, tools, and support for the implementation and monitoring of programs for English Learners.

Guiding Principles for Educating English Learners

The Dinuba Unified School District utilized and adopted the following guiding principles for educating English Learners (*George Washington University Center for Equity and Excellence in Education*) to conceptualize and delineate policy and practice for English Learners:

Principle #1: English language learners are held to the same high expectations of learning established for all students.

Principle #2: English language learners develop full receptive and productive proficiencies in English in the domains of listening, speaking, reading, and writing, consistent with expectations for all students.

Principle #3: English language learners are taught academic content that enables them to meet challenging performance standards in all content areas, consistent with those for all students.

Principle #4: English language learners receive instruction that builds on their prior knowledge and cognitive abilities and is responsive to their language proficiency and cultural backgrounds.

Principle #5: English language learners are evaluated with appropriate and valid assessments that are aligned to state and local standards and that take into account the language development stages and cultural backgrounds of the students.

Principle #6: The academic success of English language learners is a responsibility shared by educators, families, and communities.

Additionally, the Board of Trustees has adopted the following mission, vision, and goals to guide the development of the English Learner Master Plan.

CHAPTER II: Development and Refinement

Overview of Chapter II:

Chapter Two provides an overview of the Master Plan development process and outlines procedures for conducting recurrent input sessions on refinement of the plan based on stakeholders' input on successes and areas of improvement for English Learner programs and services.

Development Process

The Dinuba Unified School District is committed to ensuring representation of various stakeholder groups in the development and refinement of the Master Plan for English Learners. As such, the process of revising the district Master Plan was guided by a Master Plan Development Consultation Team and included multiple focus group meetings to solicit input from and responses to existing district programs for English Learners. Over the course of two months (May – June, 2013), the Dinuba Leadership Team and members of the English Language Development Professional Learning Community lead focus groups comprised of teachers, paraprofessionals, parents, community members, students, site-level administrators, and district coaches. The purpose of the focus groups was detailed as follows:

- Focus group participants will provide input to inform the development of the Dinuba Unified School District's Master Plan for English Learners. Input will be summarized by the moderator and the note taker and submitted to the Dinuba ELD PLC committee and Master Plan Development Consultation Team.
- The Dinuba ELD PLC committee and Master Plan Development Consultation Team will utilize feedback from the focus groups, together with comments from the ELD PLC, to inform and develop the Dinuba Master Plan for English Learners.

Focus Group roles and responsibilities were outlined to ensure clarity in purpose and to establish a collaborative tone in each focus group meeting. Groups consisted of participants, moderators, and a designated note taker. Responsibilities and tips for successful sessions were provided prior to engaging in the process.

Once data were compiled from focus group input sessions, the Dinuba Leadership Team, along with the Master Plan Development Consultants reviewed all input and identified major themes from stakeholder responses. These were incorporated into each of the identified chapters of the Dinuba Master Plan for English Learners.

The Master Plan Development Consultants drafted content for inclusion in the Master Plan, and a series of meetings were held with the Leadership Team and additional focus group members.

This process allowed stakeholders to review and comment on content during the months of October – November, 2013.

The English Learner PLC provided feedback on the draft Master Plan. EL PLC members assisted in facilitating further community/parent focus group sessions. Participants in these focus group sessions provided feedback on identified sections of the draft Master Plan using the process listed below. Several focus group sessions were held during the month of November. Additional opportunities for input were given to principals and administration during our November Administrative Team Meeting. Lastly, a cross section of teachers, academic coaches, and learning directors had an opportunity for input during our District Curriculum Advisory Team meeting in November. Final revisions and additions were completed during the months of November 2013 – May 2014 where Dinuba Leadership Team members and small focus groups provided input on EL programs, processes, and evaluation. The Dinuba Unified School District Master Plan was presented to the Board of Education on June 12 and approved on June 27, 2014. All items needing board approval are presented at two separate board meetings. Items are presented to the Dinuba Board of Trustees for a first reading and board members are given an opportunity to ask clarifying questions regarding the contents of the item. The process used for the development of the plan or the justification for the need of the item is also shared. Once all questions and clarifications are made the item is placed on the following board meeting agenda for the final approval. If the board asks for revisions during the first read, the item would be placed on a subsequent agenda with the revisions and the opportunity for a final read, and then approval would be given.

Recurrent Refinement

The Dinuba Master Plan for English Learners will be revisited on a regular basis to seek input from and provide refinement of this guide. The processes established during the development phase included the creation of Focus Groups that will continue to be utilized for continued refinement. The purpose, roles and responsibilities, and protocol are outlined below.

Purpose of Focus Groups:

- Focus group participants will provide input to inform the development/refinement of the Dinuba School District's Master Plan for English Learners. Input will be summarized by the moderator and the note-taker and submitted to the Dinuba ELD PLC committee and Master Plan Development Consultation Team.
- The Dinuba ELD PLC committee and District Leadership Team will utilize feedback from the focus groups, together with comments from the ELD PLC, to inform and develop the Dinuba Master Plan for English Learners.

Focus Group Roles & Responsibilities:

- I. **Participants:** Focus group participants will include representatives from each of the following groups:

- DELAC + Community
- Teacher Leaders
- DCAT (District Curriculum Advisory Team)
- Coaches + Counselors + Coordinators (EL)
- Administrators
- Paraprofessionals
- Classified Personnel
- External Representatives (e.g. Institutes of Higher of Education {IHE}, Tulare County)
- ELD PLC

Participant Responsibilities: Participants will provide input so that the English Learner Master Plan reflects the beliefs and hopes of the Dinuba community.

Participant Tips: Participants should be provided meeting information through various modes of communication to ensure maximum participation.

Accommodations for translation, or provision of background information should be considered prior to each focus group session.

- II. **Moderator(s):** Moderators are members of the Dinuba English Language Development (ELD), Professional Learning Community (PLC).

Moderator Responsibilities: Focus group moderators are responsible for conducting the meeting, facilitating/managing the conversation, maintaining pacing of the meeting, and working collaboratively with the note-takers to capture the focus group's comments.

Note: Moderators should be familiar with the English Learner Master Plan process and procedures in order to facilitate and solicit feedback from the Focus groups.

Moderator Tips: The moderator should limit his/her personal reaction to the feedback (e.g., head nodding, verbal responses) and avoid judgment statements (e.g., "that's good," "that's right").

The moderator may use pauses (e.g., wait time) and probes (e.g., "please explain further" or "please give an example") to elicit clear, substantive feedback.

The moderator may wish to write the time at the start of each section in order to keep track of time. The moderator may wish to have the note-taker support time keeping.

- III. **Note Taker:** Note Takers are members of the Dinuba English Language Development (ELD), Professional Learning Community (PLC).

Note Taker Responsibilities: The note taker will type notes during the session, work with the moderator to confirm the input, and transmit all information onto a screen so that participants can view responses being recorded.

Note Taker Tips: The note taker should type directly into the template during the session and project comments for the group to see. The note taker should be prepared to summarize the key points periodically during the focus group event. Notes should be accessible in the moment.

During the focus group session, the note taker should strive to capture key points and themes for each question. The note taker may record illustrative quotations but should not attribute quotations to individual participants.

Focus Group Process:

I. **Introduction & Background Information (10 minutes)**

A. **Explain the Purpose of the Session**

- To gather data from focus groups on their perspective on English Learner policy, program and instruction in Dinuba Unified School District
- To gather data to understand what's working and make recommendations for improvement
- To gather data to support the development/refinement of the Dinuba English Learner Master Plan

B. **Explain Group Norms**

- Focus on meeting outcomes
- Maintain active participation
- Avoid side bar conversations
- Acknowledge every voice is equal
- Be open to differing perspectives
- Other

C. **Introductions** – If appropriate and group size allows, take a few minutes to have participants state their name, position, and affiliation.

D. **Sign-in** – Remind participants to sign in so that you have a record of who attended and how many representatives you have from each stakeholder group. Ask participants to raise their hands according to stakeholder groups. Note taker should tally how many of each group is present.

- E. **Tell Participants that data will only be shared holistically** —there will be no attribution of data to any specific person
- F. **Master Plan Purpose & Information** – Review Power Point slides detailing Master Plan Purpose, Components, and Timeline

II. **Group Discussion & Input [45 minutes total]**

- A. Tell participants that to ensure all “voices” are heard, you will use a process sharing ideas around 2 questions:

- **Question #1:** What contributes to the success of English Learners in Dinuba?
- **Question #2:** What recommendations do you have to increase English Learner achievement in Dinuba?
[2 minutes]

B. **Modified Numbered Heads Together: Explain and Engage in Group Work**

- **Step 1** – Individually, participants will think about each question (some may wish to record thoughts about the question. Provide blank sheets of paper to do this.)

Note: Moderators should ensure parent representatives have sufficient support to feel comfortable during this phase. Written responses are not required and allow for oral responses in either English or primary language (e.g. Spanish).
[5 minutes]

- **Step 2** - Participants form groups of 3-4 persons, representing different stakeholders. Ask the group to select the following roles:
 - **#1 Recorder** - one person in the group will be the recorder. Inform them that you will be collecting their paper. Suggest that others in the group may also choose to record, but are not required to complete the form in writing.
 - **#2 Reporter** – one person in the group will be the reporter. At the end of the group work, the reporter will share key ideas for each question.
 - **#3 Time Keeper** – one person in the group will help keep time
 - **#4 Manager** – one person in the group will read the questions and help the group remain focused on answering the questions.

[3 minutes to organize groups]

- **Step 3** – Ask groups to record their collective thoughts.
[15 minutes for group conversation]

C. **Group Work Report Out [20 minutes for reporting]**

- Ask each group reporter to share one idea from their group in response to question #1 and #2.
- Moderator can suggest that those who would like can record other groups' responses in the last column of the worksheet.
- Moderator should elicit each group's responses and ensure that the note-taker has sufficient time to record comments. Moderator should also remind other groups to listen to what has already been shared and to contribute comments that have not already been shared.
- If clarification of points is required, the moderator can use clarifying questions to elicit more information. Examples of clarifying questions are:
 - What aspect of are you referring to?
 - To what degree do you feel contributes to..... ?
 - You mentioned in your recommendations. Please provide more information about this concept. How can it be addressed as part of district policy for programs and instructions for English Learners?
- Moderator continues to elicit responses until all groups have shared

III. **Summary of Input and Recommendations [15 minutes]**

- A. **Note taker** provides summary of what the group reported and provides opportunity for feedback
- B. **Moderator** invites the group to provide any additional comments

IV. **Additional Information & Closure [5 minutes]**

- A. Return to purpose and timeline for EL Master Plan development and thank the group for their participation in the process.
- B. Provide the name and email/phone number of contact person for follow up in the event that group members would like to add comments, or are interested in receiving data on English Learner progress in Dinuba.

Master Plan Review Process

The Dinuba School District Leadership Team commits to utilizing a regular review process inclusive of all stakeholders to ensure responsiveness to and accountability for the implementation of policy and programs for English Learners in this district.

CHAPTER III: Identification, Assessments, Parent Notification, Program Options and Reclassification

Overview of Chapter III:

Chapter Three provides information needed for Dinuba Unified Sites and District personnel to implement consistent, accurate and legally-compliant enrollment procedures for identification and reclassification of English Learners (ELs) with appropriate language proficiency assessments, guidance for documenting the results and notification to families for their selection of appropriate program placement options for EL students.

Corresponds to Federal Program Monitoring (FPM) Items:

II-EL 04: Identification, Assessment and Notification

IV-EL 14: Reclassification

VI-EL 17: Appropriate Student Placement

Identification

At the time of enrollment, California public schools are required by state and federal law to determine the language(s) spoken by the student and members of the household. Parents/legal guardians must complete, sign and date a *Home Language Survey (HLS)* for each child being registered for school as part of the registration packet. Prior to completing the *HLS*, an explanation of its purpose and uses should be given to the parent/guardian including the possibility that their child may be given an assessment to measure their level of proficiency in English.

The *HLS* needs to be completed only once in a student's enrollment in grades K-12 and kept in the student's cumulative folder. In the event that more than one *HLS* is filled out only the earliest/initial *HLS* should be retained and the information provided takes precedence over any information from any subsequent *Home Language Surveys*. The table below shows the *HLS* questions.

Table 1. Home Language Survey Questions

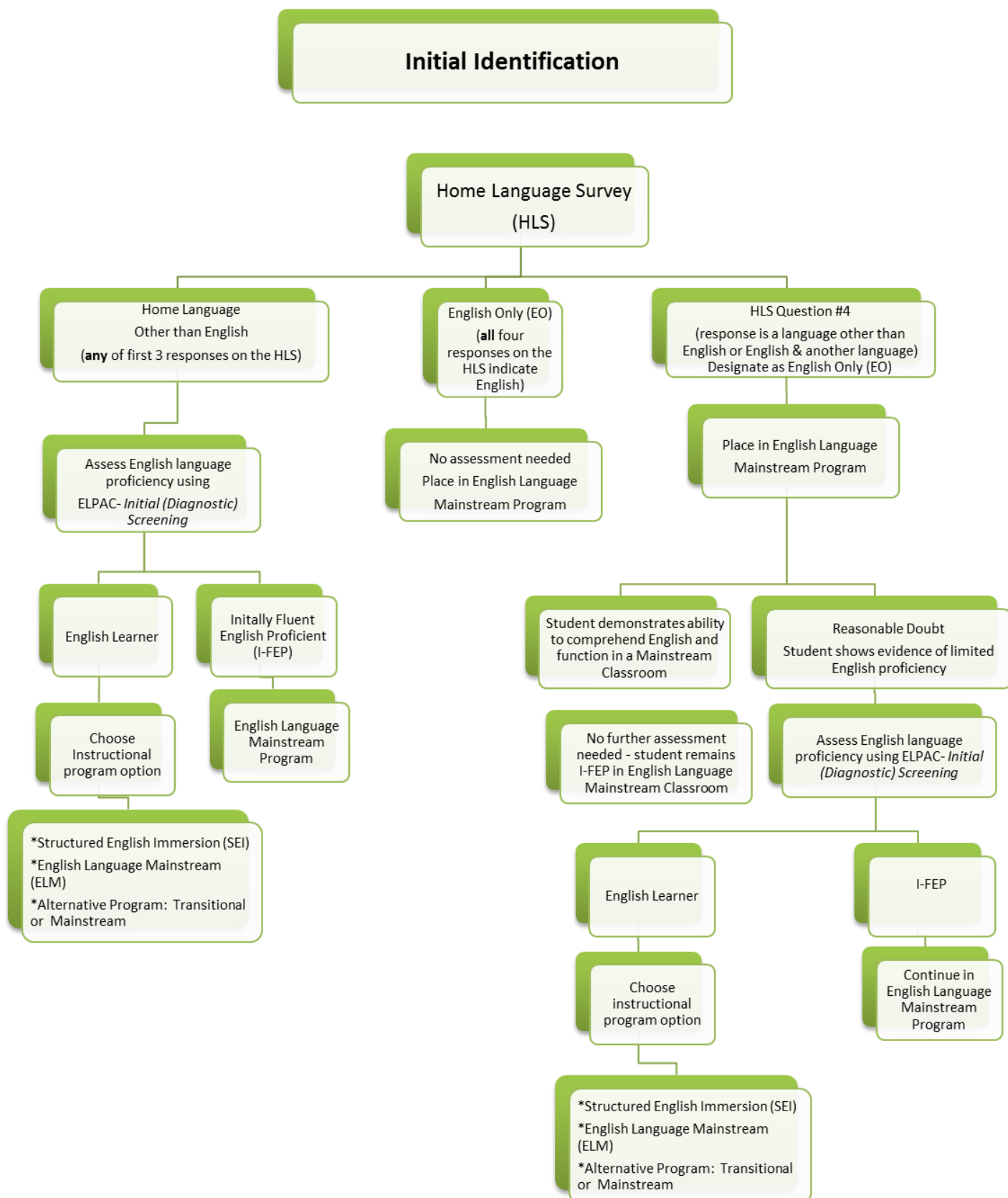
Home Language Survey Questions
1. What language did the student learn when they first began to talk?
2. What language does the student most frequently use at home?
3. What language do you (parent/guardian) use most frequently to speak to your child?
4. What language is most often used by the adults at home?

Responses to the four questions are interpreted as follows:

- If all four responses are “English”, the student is identified as English Only (EO). No language proficiency assessment is needed and the student is placed in an English Language Mainstream classroom.
- If any of the first three responses name a language other than English or a combination of English and another language, the student **must** be assessed to measure his or her level of English proficiency.
- If the first three responses are “English” but the response to the fourth question indicates any language other than English or a combination of English and another language, the student is considered English Only (EO) as per the Home Language Survey. However, if reasonable doubt exists as to the student’s home language, and the child shows evidence of limited English proficiency following enrollment in an English Language Mainstream classroom the student may then be administered the state language proficiency assessment. If upon assessing the student, he/she is deemed proficient in English, the student is considered Initially Fluent English Proficient (IFEP). NOTE: When reasonable doubt is established, the school must annotate the *HLS* to document the reasons for administration of language proficiency assessment and the administrator/designee must sign and date it.

The Flow Chart on the next page illustrates the initial identification process based on the results of the Home Language Survey.

Figure 1. Initial Identification Flow Chart



Assessments

Initial and Annual English Language Proficiency Assessment

In accordance with EC 52164, initially-enrolling students identified by the *HLS* as requiring assessment of their level of English proficiency must be administered the state adopted test, without exemption, within 30 calendar days at the beginning of the school year, or within 2 weeks of late enrollment.

Beginning July 2015, in order to provide LEAs with assessments aligned to the *2012 California ELD Standards*, the English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC) will become the official state assessment instrument. The ELPAC replaces the California English Language Development Test (CELDT). Until that time, CELDT will continue to be used for initial and annual assessment. All test examiners (preferably a credential teacher or administrator) must obtain annual certification to be eligible to administer the tests to students in grades K-12.

The purpose of the ELPAC (formerly CELDT) is to: 1) officially determine a student's initial English language proficiency level and 2) measure progress towards English fluency on an annual basis.

A student may be classified as either as an English Learner (EL) or as an Initially Fluent English Proficient (IFEP) student based on his/her overall score on the ELPAC (formerly CELDT) - *Initial (Diagnostic) Screener*. Once a student is identified as an EL, he/she must be annually assessed with the ELPAC (formerly CELDT) - *Summative Assessment* until meeting the eligibility criteria and is reclassified to Fluent English Proficient (RFEP).

Annual ELPAC (formerly CELDT) - *Summative Assessment* is administered to all ELs during the specified spring testing window prescribed by the California Educational Code (*EC 60180*). The results are used for federal accountability requirements and to monitor progress of ELs.

Considerations for Special Education Students

Students with disabilities must be assessed with the initial ELPAC (formerly CELDT) - *Initial (Diagnostic) Screener* or annual ELPAC (formerly CELDT) - *Summative Assessment* using the California Department of Education- approved Testing Variations, Accommodations, and Modifications which must be documented in the students' Individualized Education Plan (IEP). Those with moderate-to-severe disabilities who are unable to take all sections or part of the ELPAC (formerly CELDT) will be given an alternative assessment in accordance with their IEP and based on individual need, as determine by district.

Primary Language Proficiency Assessment

If the results of the ELPAC (formerly CELDT) - *Initial (Diagnostic) Screener* indicate the student is an English Learner, then primary language assessment is required for students

choosing an Alternative Program (see Instructional Program Options for description). The student will be assessed for primary language proficiency in listening, speaking, reading and writing using a standardized test such as the Idea Proficiency Test (IPT) or other designed instruments for languages other than Spanish for which Alternative Programs are offered. In addition, it is recommended that a primary language assessment be provided to students who are new to US schools and are entering school at second grade or beyond regardless of program chosen to ascertain levels of literacy in the primary language.

Parental Notification

Notification of Initial Assessment Results

Parent Notification letters of the ELPAC (formerly CELDT) - *Initial Screening* results are sent within 30 calendar days (*EC 52164.1[c]*) informing them of:

- their child's initial English proficiency level and how it was assessed;
- official language classification;
- instructional program placement.

Parents must also receive information regarding the various program options offered, reclassification or program exit criteria, primary language proficiency results or, if applicable, instructional program for ELs with a disability. Additionally, parents can request an oral explanation of results in a language they can understand.

A copy of all language assessment notification is placed in students' EL Program folder and is part of their school records.

Notification of Annual Assessment Results

Written notification of the annual ELPAC (formerly CELDT) - *Summative Assessment* results along with the student's current language classification status, e.g., English Learner, is sent to parents in a language they understand within 30 days of receipt of official test results from the test publisher. In addition, classroom teachers communicate orally with parents the results of the annual ELPAC (formerly CELDT) and district EL Progress Profile information, as it relates to language classification, program placement and ELD instruction during the parent conference held at the end of the first reporting period.

Instructional Program Options

Dinuba Unified School District offers different program options designed to serve the diverse needs of English Learners and provide choices that cater to their parents' educational preferences. These options for program placement of English Learners are based upon provisions of the California Education Code (EC) Sections 300-340. The District makes every effort to place English Learners in the instructional program best suited to their needs by working closely with the parents/guardians and by considering the student's level of English proficiency and primary language proficiency so that informed decisions are made to ensure academic success. In addition, all options ensure that English Learners with disabilities have equal opportunity to be placed in a program that best suits their Individualized Education Plan (IEP) following the recommendations of the IEP team.

The following are the program models use in our district:

1. Structured English Immersion Program (SEI)
2. English Language Mainstream Program (ELM)
3. Alternative Programs
 - a. Transitional Bilingual Program (TB)
 - b. Maintenance Bilingual Program (MBP)

It is important to note that all three program options have as a critical goal the acquisition of English. Thus, every English Learner program includes the provision for a dedicated instructional time for Designated English Language Development (ELD) until such time as the child is deemed fluent in English and no longer in need of specialized language and academic support.

Structured English Immersion Program

English Learners who have *less than reasonable fluency* in English- *Emerging* proficiency level or entry *Expanding* level as determined by the ELPAC (formerly CELDT) - *Initial (Diagnostic) Screening*, their default placement is the Structured English Immersion (SEI) program per Education Code 305-306.

English Language Mainstream Program

English Learners who are determined to have *reasonable fluency* in English by scoring at the exit level of *Expanding* on the English Language Proficiency Assessments of California (ELPAC) are, by default, placed in the English Language Mainstream Program (ELM).

Alternative Programs

English Learners entering the district or continuing students whose parents wish to waive into an alternative program (see Chapter IV) receive grade-level, standard-based core content instruction in the primary language along with daily ELD instruction in the proportion of time specified by the program design. Students who complete an alternative program in the elementary grades and meet the district's requirements have the opportunity to receive the ***Pathways to Biliteracy Award*** at the end of 6th grade. Additionally, students who continue taking courses in a language other than English through Middle School and/or High School and meet the requirements, may receive state ***Seal of Biliteracy*** (see Pathways to Seal of Biliteracy section for requirements).

Program Options Detailed Descriptions

Structured English Immersion: Program Description

The Structured English Immersion (SEI) program is designed for English learners at the lower levels of English proficiency. In this option, instruction is nearly all in English with primary language support used for clarification in order to facilitate concept development. The intent of SEI is both English language acquisition and core subject learning through daily standards-based English Language Development instruction and access to standards-based grade-level content through instruction sensitive to students who are learning the language. For this reason, SEI requires the use of appropriately differentiated and scaffold instruction in English such as Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE).

Structured English Immersion: Program Requirements

- Parents must be informed of the placement of their children in an SEI Program and be notified of the opportunity to apply for a *Parental Exception Waiver* for an alternative program or may make a request to move to an English language mainstream program.
- Teachers must be appropriately certified – CLAD, BCLAD, SB 1969/395 authorization. Preference is given to BCLAD teachers who can provide primary language support.

Structured English Immersion: Program Components

ELD Instruction

- 45 minutes of ELD instruction at the students' assessed level of English language proficiency to meet the appropriate ELD standards
- If necessary, teaming for designated ELD instructional time within and across grade level should be used to provide targeted ELD instruction for the appropriate level. Optimum placement is no more than 2 proficiency levels per class

Content Classes

- ELs are clustered together by language group in order to provide targeted primary language support and appropriate differentiation.
- In order to maximize access to the content, when there are 10 or more students of the same language and at lower levels of English proficiency, they should *optimally* be grouped together to receive services from a bilingual instructional aide if a BCLAD teacher is not available. Note: SEI classes are not a proper placement for English-only students.
- SDAIE designated courses are provided at the secondary level

Materials

- Use of state-adopted, district-approved, standards-based materials
- Supplemental materials as needed

English Language Mainstream: Program Description

The English Language Mainstream program is designed for English Learners who have attained reasonable fluency in English (typically at High *Expanding* or at *Bridging* levels) or who are not participating in an alternative program. Students at lower proficiency whose parents request their children be moved from an SEI program are to be placed in a Mainstream Program. This is also the program option for reclassified students. The goal of this program is to ensure that students who have been reclassified as English Proficient, transitioned from an SEI or Transitional Bilingual Program or have opted for English Language Mainstream by parental request, continue to progress linguistically and academically.

English Language Mainstream: Program Requirements

- Parents of ELs at lower levels of English proficiency (*Emerging*, *Low Expanding*) must submit a written request to opt for this program. When making this choice, every effort should be made so that parents are able to make informed decisions for their children, specifically the understanding that this program is designed for English Learners at the higher levels of proficiency.
- Careful monitoring and attention to the mainstreamed EL student's progress towards reclassification is required.
- Teachers must be appropriately certified – CLAD, BCLAD, SB 1969/ 395 authorization.

English Language Mainstream: Program Components

ELD Instruction

- 45 minutes of standards-based ELD instruction at the students' assessed level of English language proficiency (K-6) or be assigned an ELD or SDAIE English course (7-12) until proficiency in English has been achieved.

Content Classes

- SDAIE methodology is used to provide access to core subjects and to make content comprehensible to the student.
- SDAIE designated courses are provided at the secondary level.
- ELs with “less than reasonable” fluency in English (*Emerging, Low Expanding*) should be clustered in Mainstream English courses or classrooms so that appropriate differentiation/support and ELD instruction may be provided more effectively and consistently.

Materials

- Use of state-adopted, district-approved, standards-based materials.
- Supplemental materials as needed.

Alternative Program Option- Transitional Bilingual Education: Program Description

The Transitional Bilingual program is designed to provide content instruction in the elementary grades using the student's primary language while the student is acquiring English. To that end, students receive daily, designated ELD instruction and an ever increasing percentage of content instruction in English for specified subject areas until 100% of the instructional time and all subjects are instructed in English within a period of three to four years.

Alternative Program Option- Transitional Bilingual Education: Program Requirements

- Parental Exception Waiver completed annually for participating ELs in grades K-3. See Chapter 4 for procedures to obtain waiver.
- Teachers must be appropriately certified – EL or Bilingual Authorization (CLAD, BCLAD, SB 1969/ 395) or equivalent.
- Proportion of English instruction of core subjects begins in Kindergarten at the levels specified by the program design - 70/30 (70% of the instructional day occurs in the primary language, with 30% in English during the first year).

Alternative Program Option- Transitional Bilingual Education: Program Components

ELD Instruction

- 45 minutes of designated ELD instruction at the students' assessed level of English language proficiency to meet the appropriate ELD standards.
- If necessary, teaming for designated ELD instructional time within and across grade level should be used to provide targeted ELD instruction for the appropriate level. Optimum placement is no more than 2 proficiency levels per class.

Content Classes

- Initially mostly in the primary language, then in English as English proficiency increases. Typically starting with art, music and physical education adding math, science and finally English Language Arts and social studies.
- SDAIE methodology is used to provide access to core subjects and to make content comprehensible to the student during instruction in English.

Materials

- Use of state-adopted, district-approved, standards-based materials in English and primary language.
- Supplemental materials as needed.

Alternative Program Option- Maintenance Bilingual Education: Program Description

The Maintenance Bilingual program is designed with the goal of acquiring language proficiency and academic achievement in two languages: English and the student's primary language. Thus, students are expected to meet grade level content standards in both languages. Students enter this program in Kindergarten or first grade and continue through the end of elementary school (grade 5/6).

Alternative Program Option- Maintenance Bilingual Education: Program Requirements

- Parental Exception Waiver completed annually for participating ELs.
- Teachers must be appropriately certified – CLAD, BCLAD, SB 1969/ 395 authorization.

- Proportion of English instruction of core subjects begins in Kindergarten at the levels specified by the program of choice:
 - a) 70/30 (70% of the instructional day occurs in the primary language, with 30% in English during the first year. Each subsequent year the proportion of instruction in English increases until reaching 50/50).
 - b) 50/50 (English and primary language are used in equal proportion throughout K-5/6 grades).

Alternative Program Option- Maintenance Bilingual Education: Program Components

ELD Instruction

- 45 minutes of designated ELD instruction at the students' assessed level of English language proficiency to meet the appropriate ELD standards
- Attention to transferable and non-transferable skills

Content Classes

- Instruction provided in both languages in the proportion indicated by program of choice.
- Languages are strategically separated during the instructional day
- SDAIE methodology is used to provide access to core subjects and to make content comprehensible to the student during instruction in English

Materials

- Use of state-adopted, district-approved, standards-based materials in English and primary language
- Supplemental materials as needed

Pathways to the Seal of Biliteracy

Dinuba Unified School District values multilingualism and provides programs and opportunities that foster the development of two or more languages to support students in preparing to meet the criteria for obtaining the California State Seal of Biliteracy. To this end, several pathway awards have been established at the elementary and middle school levels to acknowledge and encourage students to continue to develop language and literacy skills in two or more languages. Each of the pathways is detailed below.

Early Elementary: Biliteracy Participation Award

At the end of third grade, students who have completed three years or more in the Transitional or Maintenance Program or who are literate in a language other than English may receive the district's ***Biliteracy Participation Award*** if the following requirements are met:

1. Receive a score of Proficient or Advanced on a standards-based test in a language other than English or on a district writing benchmark.
2. Perform a minimum of 10 hours of community service using a language other than English (e.g. translation, tutoring in Spanish) while in grades 2-3.
3. For English learners, achieve normative progression on the ELPAC (formerly CELDT) by obtaining a minimum proficiency level of “**exit** Expanding”.

Upper Elementary and Middle School: Pursuit of Biliteracy Award

At the end of sixth or eighth grade, students who have completed five years or more in the Transitional or Bilingual Maintenance Program or who are literate in a language other than English may receive the district’s **Pursuit of Biliteracy Award** if the following requirements are met:

1. Receive a score of Proficient or Advanced on a standards-based test in a language other than English or on a district writing benchmark.
2. Perform a minimum of 20 hours of community service using a language other than English (e.g. translation, tutoring in Spanish, afterschool Spanish club service) while in grades 5-6 OR 7-8.
3. For English learners, achieve normative progression on the ELPAC (formerly CELDT) by obtaining a minimum proficiency level of “**early** Bridging”.

High School: California State Seal of Biliteracy

Students in the Dinuba Unified School District may receive recognition for their achievement in bilingualism at the secondary level by meeting the requirements for the California’s State Seal of Biliteracy.

The table on the next page describes the California’s eligibility criteria for students graduating from high school with a primary language other than English.

Table 2. State Seal of Biliteracy

State Seal of Biliteracy	
1.	Achieve Early Advanced proficiency level on the ELPAC (formerly CELDT), which may be administered an additional time, as necessary.
2.	Complete all English–language arts (ELA) requirements for graduation with an overall grade point average (GPA) of 2.0 or above in those classes.
3.	Pass the Smarter Balanced Assessment (SBAC) in ELA (administered in grade eleven) at the “proficient” level.
4.	Demonstrate proficiency in one or more languages other than English through one of the following methods: - Pass a foreign language Advanced Placement (AP) exam, including American Sign Language, with a score of three or higher. - Pass an International Baccalaureate examination with a score of four or higher. - Successfully complete a four-year high school course of study in a foreign language and attain an overall grade point average of 3.0 or above in that course of study. - Pass the Scholastic Assessment Test (SAT) II foreign language exam with a score of 600 or higher.

Reclassification

An English Learner is reclassified as Reclassified Fluent English Proficient (RFEP) when he/she demonstrates proficiency in English at a level comparable to that of an average non-EL and it is determined that specialized language and academic support services are no longer needed in order to succeed in the English Language Mainstream program.

Criteria and Process

Dinuba Unified reclassifies a pupil from English learner to proficient in English by using a process and criteria that include, but are not limited to:

- Assessment of English-language proficiency (*CELDT*) (5 CCR 11303[a])
 - Student will demonstrate an overall proficiency level of *Early Advanced* or *Advanced*.
 - Student will be at or above the Intermediate level in Listening/Speaking, Reading or Writing.
 - The current Fall CELDT scores provide evidence that the student is at an overall proficiency level of *Early Advanced* or *Advanced*.
- Assessment of performance in basic skills; for example, *California Standards Test for English-Language Arts (SBAC-ELA)* (5 CCR 11303[d])
 - For grades 3-12, a pupil’s score on the ELA CST’s at the mid- Basic level or above
 - District Benchmarks: Student should show progress toward meeting the Reading and Writing Benchmark Assessments for their grade level.
 - Grade Point Average (GPA): For grades 7-12. For grades 2-6, a student’s current report card must reflect satisfactory progress toward grade level standards in Language Arts

3. Participation of the classroom teacher and other certificated staff with direct responsibility for teaching or placement decisions of the pupil (5 CCR 11303[b])

 Note that incurred deficits in motivation and academic success unrelated to English Language proficiency do not preclude a student from reclassification.

 Teacher may or may not support a recommendation of reclassification.

 The Teacher recommendation is based on documented academic performance in Core Curricular Areas.

Reclassification Team: A team including, but not limited to, the Principal or Designee, Teacher, API Coach, and EL Coordinator will review the evidence of student performance data.

 The team will review all the student performance data.

 The team will make a recommendation to reclassify or not to reclassify the student based on the evidence of the student performance data presented.

4. Parent opinion and consultation during the reclassification process (EC 313; 5 CCR 11303[c])

 Provide notice to parents and guardians of their right and encourage them to participate in the reclassification process.

 Provide an opportunity for a face-to-face meeting with parent or guardian.

 Parent contact may be made *face to face, telephone, or letter*.

 Parent approval, signature, and date are needed to complete the process.

5. The LEA monitors for a minimum of two years the progress of pupils reclassified to ensure correct classification, placement, and additional academic support, if needed. (20 USC 6841, 5 CCR 11304)

 The student must continue to meet the required criteria for RFEP status in their current grade level.

 The classroom teacher is responsible for completing the Monitoring Progress Report every January for two years.

 A copy of the report will be submitted to the District EL Program Specialist for monitoring purposes.

 If the student has continued to make satisfactory progress, he/she will remain classified as RFEP.

 If the student has not made satisfactory progress after the first year, the student will be referred to the site Student Study Team, consisting of the classroom teacher, learning director (EL Coordinator), API Coach, parent and student (if applicable). Interventions shall be mandated.

 If the student has not made satisfactory progress after the second year, and following interventions, the student shall be reclassified to English Learner status, and will be required to receive ELD instruction.

6. The LEA maintains in the pupil's permanent record documentation of the following:

 Language and academic performance assessments

 Participants in the reclassification process

 Decision regarding reclassification

Reclassifications take place annually from January through February at each school site using the following process:

1. The list of potential reclassification students is sent to the site EL Coordinators from the District Office in mid-January for their review and data analysis.
2. Sites determine students who meet the reclassification criteria listed above and complete all the appropriate forms and meetings as required.
3. After final consultation with parents and signatures are obtained, a list of reclassified students is returned to the district office for final verification.
4. Reclassification is documented in Power School, the district Student Information System as well as the student's permanent record (CUM).

Reclassification Monitoring

The academic progress of RFEP students is monitored for a minimum of two years to ensure student receives adequate intervention to maintain grade level proficiency as follows:

- Yearly completion and submission of the Monitoring Progress Report to the EL Coordinator by the classroom teacher
- Referral to the Student Study Appraisal Team- if the student did not make satisfactory progress on the state adopted or district benchmark tests to determine the best intervention instructional plan that will meet the student's need

Reclassification of English Learners with Disabilities

The same process and criteria used for reclassification of English Learners in general education applies to English Learners with disabilities who are instructed using the general education curriculum. The Individualized Education Program (IEP) team should be part of the reclassification decision and determine if it is in the best interest of the student.

If the IEP team determines that due to the nature of the identified student's disability the child is unable to take one or more parts of the ELPAC (formerly CELDT), an alternative assessment must be identified and given each year. Results are compiled and presented to the parents/guardians for review on a yearly basis, along with other measures [determined by the Dinuba Unified School District] to assess student's progress towards reclassification. Once the criteria for reclassification are met, parents are notified and a review meeting is convened at which time the IEP team along with the parent/guardian determines if reclassification is in the best interest of the student.

CHAPTER IV: Parental Exception Waiver

Overview of Chapter IV:

Chapter Four provides information to parents of students in a Dinuba Unified Site of their rights as they relate to instruction for English learners (ELs). Procedures for obtaining a waiver in order to enroll their child in an alternative program or alternative course of study are detailed. Additionally, this chapter provides District staff information on the legal requirements and procedures for granting said waivers.

Corresponds to Federal Program Monitoring (FPM) Items:

FPM VI-EL 18: Parental Exception Waiver

Parental Waivers for Alternative Program/Course of Study:

An alternative program/course of study contains classes where EL students are taught English and other subjects through bilingual education techniques or other generally recognized methodologies permitted by law. The students enrolled have been (1) granted a parental exception waiver pursuant to California *Education Code* sections 310 and 311; or (2) placed in any alternative program operated under the State Superintendent of Public Instruction's waiver authority (*Education Code* section 58509) when such an alternative for EL students was established specifically to waive one or more of the *Education Code* sections 300 through 340; or (3) enrolled in a charter school program that offers any alternative course of study for EL students. (R30-LC)

Procedures for Granting Parental Waivers:

Upon enrollment and each year thereafter, parents and guardians must be provided, orally and in writing, with full descriptions, information on all program options available to a pupil in the Dinuba Unified School District. English-only instruction may be waived by parental request. Parents must be informed of their right to apply for a Parental Exception Waiver as required for participation in any alternative program in which another language, in addition to English, is used as a medium for instruction. (See Chapter 3 for a full description of the various program options).

- A. Parent Exception Waiver forms are available at every school site and at orientation meetings for kindergarteners and newly enrolled students. Parents must personally visit the school to apply for and complete the waiver.

- B. When requesting waivers, parents need notification of the following:
1. English Learners under the age of 10 must be placed in an ELM (English Language Mainstream) or SEI (Structured English Immersion) program for at least 30 calendar days before a request for an alternative program may be honored:
 - a. Students newly enrolled in a California school
 - Kindergarten
 - Transferring from out of state
 - Entering a U.S. school for the first time
 - b. Students transferring from another California school who have not completed the 30-day requirement in another school.
 - c. Waivers will be acted upon no later than 10 calendar days after the 30-day SEI placement requirement has expired.
This provision applies equally to students entering at the beginning of a school year or mid-year.
 2. Parental Exception Waivers are acted on **within** 20 instructional days of submission to the school principal except for students 10 years of age or younger.
 3. Waivers **must** be granted unless the school principal and educational staff determines through evidence such as formal assessments that the alternative program requested would not be in the best interest of the educational development of the student.
 4. Parents may appeal the school's decision following the District's grievance process.
- C. Whenever parents of **20 or more** students at a given school and grade level are granted waivers, the school is **required** to offer the program requested; otherwise, students must be allowed to transfer to a school where such a program is available. The parent should be guided through the transfer process when required.
- D. All schools are required to keep a record of the number and the grade level of students whose parents request waivers. This record is maintained with the purpose of providing parents information regarding the status of their request and to be able to communicate and work with other school sites in order to constitute classes whenever a school site lacks sufficient number of waivers to provide the program requested.

Kindergarten Orientation

Prior to the beginning of the school year, elementary schools are to conduct orientation meetings for parents of newly enrolling Kindergarten students in order to provide information that will assist them in making educated decisions with regards to their child's instructional program placement. Translation services should be provided as needed. During the meetings, an explanation of instructional program options, minimum progress expectations and the curricular materials used in each program should be provided. In addition, the procedure for obtaining a Parental Exception Waiver should be explained.

Annual Notification

- A. Each year, parents of pupils enrolled in a Mainstream English or Structured English Immersion Programs are informed of the District's different program options and the opportunity to apply for a Parental Exception Waiver through the *Parent Notification of Annual Language Assessment Results and Confirmation of Program Placement* letter. Parents wishing to request a waiver must do so in person. The same process as in initial enrollment is followed.
- B. Parents of students already participating in a program option other than Mainstream English or Structured English Immersion must personally visit the school site **each year** to renew the waiver upon receipt of the *Parent Notification of Annual Language Assessment Results and Confirmation of Program Placement* letter.

Professional Development for Staff and Administrators on Parental Rights

The District provides **annual** professional development on legal requirements and procedures necessary for obtaining parental exception waivers. The training places special emphasis on being able to respond to parent's questions, and providing information in a clear manner so that parents can take an active role in determining the appropriate instructional program for their child.

The professional development should address the following:

- Initial identification
- Program placement options and procedures
- Effective communication of assessment results
- Parental rights and informed consent regarding the items listed above and including the parental exception waiver

The following personnel must participate:

- District and site administrators
- Teaching staff
- Counselors
- Office staff involved in registration
- EL specialists/coordinators
- Special education teachers and staff

Participation of special education teachers in the annual staff development is critical in helping them determine the appropriate placement of special education students regardless of their language proficiency. It is important to note that for identified English Learners in Special Education, instructional provisions of an Individual Education Plan (IEP) do not require a Parental Exception Waiver.

CHAPTER V: English Language Development

Overview of Chapter V:

Chapter Five describes the instructional services provided to English Learners to ensure the acquisition of English language proficiency in order to master the academic content standards required of all California students. The chapter outlines ELD program components as well as guidelines for grouping and for additional support and/or interventions.

Corresponds to Federal Program Monitoring (FPM) Items:

FPM VII-EL 20: English Language Development

Guiding Principles for English Language Development Instruction (ELD)

Chapter 1 of the *Dinuba English Learner Master Plan* presents guiding principles adopted from the George Washington University Center for Equity and Excellence in Education to conceptualize and delineate policy and practice for ELs in DUSD. Three of these principles guide the implementation of a well-articulated, standard-based, differentiated English Language Development (ELD) instructional program:

Principle #2: English language learners develop full receptive and productive proficiencies in English in the domains of listening, speaking, reading, and writing, consistent with expectations for all students.

Principle #4: English language learners receive instruction that builds on their prior knowledge and cognitive abilities and is responsive to their language proficiency and cultural backgrounds.

Principle #5: English language learners are evaluated with appropriate and valid assessments that are aligned to state and local standards and that take into account the language development stages and cultural backgrounds of the student.

Guidelines for ELD Instruction

- A separate block of time should be devoted daily to ELD instruction.
- English learners should be carefully grouped by language proficiency for ELD instruction; for other portions of the school day, they should be in mixed classrooms and not in classrooms segregated by language proficiency.
- The likelihood of establishing/sustaining an effective ELD instructional program increases when schools and districts make it a priority.
- ELD instruction should include interactive activities among students, but they must be carefully planned out.

- ELD instruction should explicitly teach elements of English (e.g. Vocabulary, syntax, grammar, functions, and conventions).
- ELD instruction should emphasize listening and speaking, although it can incorporate reading and writing.
- Use of English during ELD should be maximized. The primary language should be used strategically.
- ELD instruction should emphasize academic language as well as conversational language.

(Saunders and Goldenberg, 2010)

Overview of ELD

English Language Development, as required by law, must be a planned, strategic, and systematic part of the daily program for every English Learner student. Thus, well-articulated, standard-based ELD instruction is a component of **ALL program options** for English Learners offered in the Dinuba Unified School District, (e.g., Mainstream, SEI, Transitional and Maintenance Bilingual).

ELD is a vital part of the school day since it is the time that English Learners work specifically on their second language needs. ELD is separate from, but complementary to English-language arts instruction and addresses both modes of communication: *receptive* - listening and reading and *productive* - speaking and writing in order to accelerate English language learning. Special emphasis on development of oral language, specifically academic language, is a feature of ELD instruction at Dinuba sites. There is well-established research evidence that supports the importance of oral language proficiency as it relates to literacy development (August & Shanahan, 2006). Moreover, research suggests that teachers who spent more time creating and implementing well-designed oral language activities saw greater growth in their EL students' literacy skills (Saunders & O'Brien, 2006). Opportunities for listening and speaking, including thoughtfully planned collaborative activities as called for in the ELD standards, must be included in every ELD class.

The *2012 California ELD Standards* provide expectations and descriptions of achievement at three levels of proficiency: Emerging, Expanding and Bridging and address skills necessary within the collaborative, interpretative and productive communicative modes to become proficient on the California Common Core Standards.

Mandatory Time for English Language Development Instruction

ELD instruction occurs daily for all ELs until they are RFEP. The following table shows the minimum daily ELD instructional time required by the Dinuba Unified School District.

Table 3. Required Minimum Daily ELD Instructional Time

Grade and English Language Proficiency Levels	Required Daily Minutes of Explicit ELD Instruction
Elementary All Levels (<i>Emerging, Expanding, Bridging</i>)	45 minutes minimum per day – ALL program options
Secondary (see placement criteria in Tables 4 and 5 for designated proficiency levels)	1-2 periods minimum per day, depending on the instructional program • Newcomers with less than 2 years in U.S. schools enrolled in ELD 1: 2 periods daily • Students enrolled in ELD 2: 1-2 periods • Students enrolled in ELD 3 and 4: 1-2 periods • LTELs - 2 or more years below grade level in reading and writing enrolled in Advanced ELD A: 2 periods - Have not met at least one of the reclassification criteria enrolled in Advanced ELD B: 1 period

Principals are responsible for ensuring all ELs are appropriately assigned and scheduled into ELD classes. They monitor that ELD instruction adheres to the guidelines described in this plan. Another site administrator or counselor may serve as the principal designee and may also be involved in the scheduling process under the supervision of site administration and district leadership, and as guided by placement criteria.

ELD Instructional Grouping – Elementary

Ideally, grouping for ELD instruction should aim for one proficiency level in order to target instruction to the ELD standards of the level. In this way, differentiation within the level can be addressed more effectively. However, at some school sites, the population of ELs may be too small to allow for this optimal grouping of one level per class. In those cases, students should be grouped with the fewest ELD levels as possible. This can be accomplished through teaming within a grade-level or, if necessary, with adjacent grade levels. Recommended teaming grade span is K-2, 3-5 and 4-6. When teaming is necessary, a common ELD instructional time should be agreed upon by the teachers in the grade level/span.

ELD instructional groups are identified at each site utilizing the following monitoring tools:

- ELPAC (formerly CELDT) Scores
- ELD Standards-Aligned Assessments
- Curriculum Embedded Formative Assessments
- SBAC (Smarter Balanced Assessment Consortium) scores
- Reading Lexile levels
- Writing Samples

Elementary Newcomers (Grades 4-6)

Elementary newcomers entering school after grade 2 may require specialized ELD instruction to accelerate their English proficiency to be able to participate meaningfully in core instruction. Their degree of literacy in the native language will largely influence and facilitate the acquisition of English and ability to access core content. School site EL Coordinator assesses the newcomer's knowledge in Mathematics and primary language literacy as well as English. Any transcript information is reviewed and discussed by the EL Coordinator and the classroom teacher.

When there are sufficient numbers of newly arrived English Learner students at grades 4-6 across or at individual school sites, a specialized multi-grade, self-contained newcomer classroom may be considered. In this setting, they receive rigorous, initial ELD instruction while learning about their new school environment, culture and country. If there are not sufficient numbers of newcomers to warrant creating a Newcomers' setting, these students will be served in a similar fashion at their home elementary sites. Similarly, the site-based Newcomers' program provides appropriate beginning ELD instruction as well as support to familiarize the students to US culture and schools.

ELD Instructional Grouping - Secondary

Dinuba Unified offers a program of ELD designed to meet the language needs of ELs at all proficiency levels through courses that are standards-based and progress along a developmentally appropriate path.

Table 4. ELD Course Sequence, Grades 7-8 (Secondary)

The table illustrates the ELD course sequence for EL students in grades 7-8.

ELD Course Sequence, Grades 7-8 (Secondary)		
Newcomers – Conversational English and Content Vocabulary • ELPAC: Early Emerging (formerly CELDT Level 1) • 2 periods • No more than 1 year in U.S. schools • Replaces grade-level English course <i>*Due to the small number of students, a bilingual instructional aide is able to accompany the students in their content classes for extra support.</i>		Beginning ELD A • ELPAC: Exit Emerging/Early Expanding (formerly CELDT Level 1 and 2) • 1 period • No more than 3.5 years in U.S. Schools <i>*EL students have the option of 0 Period P.E. to preserve elective offerings.</i>
ELD A • ELPAC: Exit Emerging/Early Expanding (formerly CELDT Level 1 and 2) • 1 period • No more than 3.5 years in U.S. Schools <i>*EL students have the option of 0 Period P.E. to preserve elective offerings.</i>	ELD B • ELPAC: Exit Expanding (formerly CELDT Level 3) • 1 period • Course designed for students with 3.5 years or more in U.S. Schools <i>*EL students have the option of 0 Period P.E. to preserve elective offerings.</i>	Advanced ELD C (LTEL Specialized ELD Course) • ELPAC: Early Bridging/Exit Bridging (formerly CELDT Levels 4-5) • 1 period daily • Typically 6 or more years in U.S. schools • Course designed for LTELs with an emphasis on reading, academic language, and writing <i>*EL students have the option of 0 Period P.E. to preserve elective offerings.</i>

Placement Criteria for all EL Students 7th-8th Grade

Many variables are looked at for placement of any English Learner at the middle school level. These include:

1. Years they have been enrolled in a U.S. School
2. Type of schooling in student's home country
3. Testing results: ELPAC (formerly CELDT), CAASPP assessments, ELD Curriculum-embedded placement assessments, and a writing sample are all reviewed by the ELD department.

Once a student starts in an ELD sequence they can progress through the levels at their own pace, depending on their individual needs and prior schooling. Students are able to skip levels based on progress and teacher recommendation. Our goal is to move English Learners out of ELD as quickly as possible. In some cases, students are able to move levels within the semester depending on teacher recommendation. Students in the LTEL sequence should move faster towards reclassification (RFEP) and are in classes designed to help with reading and academic language. Many will only be in the LTEL classes for 1-2 years and will be reclassified by year 2 or 3

Table 5. ELD Course Sequence, Grades 9-12 (Secondary)

The table details the ELD course sequence for students in grades 9-12, including Newcomers and Long Term English Learners.

ELD Course Sequence, Grades 9-12 (Secondary) <i>EL students take ELD courses concurrently with other A-G courses. Therefore, EL students have the opportunity to finish graduation requirements and complete A-G 4-year college admission requirements.</i>	
Newcomer/Transition program Semester Long Courses	Long Term EL's Year Long Courses
ELD 1A and 1B – Newcomers (concurrently in one semester) • ELPAC: Emerging Level (formerly CELDT Level 1) • 2 periods daily* • No more than 1 years in U.S. schools • Replaces grade-level English course <i>*For Newcomers with little or no schooling, the program includes Content-based ELD and may extend to 3 periods (Math, Science, Social Science as needed based on assessments.)</i>	Advanced ELD A • ELPAC: Exit Expanding – Bridging (formerly CELDT Levels 3-5) • 1 period daily • 6 or more years in U.S. schools • Course designed for LTELs • Students also concurrently enrolled in Core ELA • Placement based on multiple measures including <u>Edge</u> placement assessment (3+ years behind on reading level)
ELD 2A and 2B (concurrently in one semester) • ELPAC: Early Expanding (formerly CELDT Level 2) • 1-2 periods daily • No more than 3 years in U.S. schools • Replaces grade-level English course	Advanced ELD B • ELPAC: Exit Expanding – Bridging (formerly CELDT Levels 3-5) • 1 period daily • 6 or more years in U.S. schools • Course designed for LTELs • Concurrent with Core College Prep English course • Placement based on <u>Edge</u> placement assessment and multiple measures (1-2 years behind reading level)
ELD 3A and 3B (concurrently in one semester) • ELPAC: Early Expanding (formerly CELDT Level 2) • 1-2 periods daily • No more than 3.5 years in U.S. schools • Concurrent with SDAIE English course	Students scoring “at” or “near” grade level reading will not be placed in a support class. They have Core CP ELA only and are close to becoming RFEP.
ELD 4A and 4B (concurrently in one semester) • ELPAC: Bridging (formerly CELDT Level 5) • 1-2 periods daily • No more than 4.5 years in U.S. schools • Concurrent with English course	
Core ELA (College Prep) (3rd and 4th Years) • Students will continue in College Prep CORE ELA until they reach their grade level course. • Students could double up on Core ELA if needed. • Most students will graduate with over the 40 credits needed in ELA.	

Placement Criteria for all EL Students 9-12th Grade

Many variables are looked at for placement of any English Learner at DHS. We list three of the top considerations here:

1. Years they have been enrolled in a U.S. School
2. Type of schooling in student's home country

Note: Most ELs in Dinuba are from Mexico and thus we have been able to identify specific criteria aligned with transcripts and programs of study. These include:

- Highest Level of Secundaria is considered 9th grade
 - Preparatoria credits from Mexico count toward 10th-12th grades
 - Those students with schooling at the "Prepa" level are granted DHS credits upon a review of their transcripts but are still required to pass the California High School Exit Exam (CAHSEE) for graduation
3. Testing results: ELPAC, CST's, ELD Curriculum-embedded assessments, and a writing sample are all reviewed by the ELD department

Once a student starts in an ELD sequence they can progress through the levels at their own pace, depending on their individual needs and prior schooling. Students are able to skip levels based on progress and teacher recommendation. Our goal is to move English Learners out of ELD and into Core College Prep English as fast as possible. In some cases, students are able to move levels within the semester. All EL students are provided the opportunity to complete A-G graduation requirements for admission to a 4 year College while at DHS although, some do remain for 5 years. ELD 4B is considered an A-G English, and most Newcomer/Transition students pass the AP Spanish Test to receive their 2 year Foreign Language requirement for university admissions. Students in the LTEL sequence should move faster towards Reclassification (RFEP) and are in classes designed to help with Reading and Academic Language. Many will only be in the LTEL classes for 1-2 years and will be reclassified by year 2 or 3.

Long-Term English Learners, Grades 7-12

AB 2193 was signed into law in September 2012 adding EC sections 313.1 and 313.2 to California's Education Code. A Long Term English Learner is defined in EC section 313.1 as an English Learner who meets the following:

- Is enrolled in any of grades six to twelve;
- Has been enrolled in schools in the United States for more than six years;
- Has remained at the same ELP level for two or more consecutive years as determined by the CELDT, or any successor test (i.e. the ELPAC); and

- Scores far below basic or below basic on the English-language arts standards-based achievement test or any successor test

An English Learner at risk of becoming a “long-term English Learner” meets the following description:

- Is enrolled in any of grades five to eleven, inclusive;
- In schools in the United States for four years;
- Scores at the intermediate level or below on the CELDT or any successor test (i.e. the ELPAC); and
- Scores in the fourth year at the below basic or far below basic level on the English-language arts standards based achievement test, or any successor test

Olsen’s (2010) research report, *Reparable Harm* points to the need for curriculum that addresses the unique needs of Long-Term English Learners (LTELs). These students often have the English oral skills to function in the everyday world outside the classroom but lack the academic language skills necessary to succeed in the school setting. The typology of LTELs groups these students into two categories with specific needs: a) LTELs whose literacy skills are three or more years below grade level. These students are placed in the Advanced ELD A course upon entering a secondary school grade or b) LTELs who have not met all the reclassification criteria and need further development of academic oral language and expository writing. These students are placed in the Advanced ELD B course upon entering a secondary school grade. Each of these courses is *a year-long class*.

LTELs who are enrolled in Advanced ELD courses should be carefully monitored. Students who complete these courses and do not meet the reclassification criteria need to be considered on an individual basis to identify the specific barriers towards progress. The Language Assessment Team (LAT), described below, will provide guidance and advise on other intervention or approaches and additional assessments if necessary.

Language Assessment Team

The role and purpose of the Language Assessment Team (LAT) is to monitor the progress of English Learners in Dinuba Unified School District in order to ensure that ELs receive maximum opportunities to succeed. Its purpose is aligned with the district’s moral imperative around the education of English Learners. The LAT is an extended function of the Student Study Team and includes the addition of language specialists as committee members. The LAT exists at 2 levels:

1. at the site level- comprised of the site administrator, EL Coordinator, classroom teacher, and district EL Language and Literacy Coach
2. at the district level-comprised of district-level and site level representatives (e.g. EL Coordinators, API Coaches)

The charge of the LAT is to monitor, review, and support ELs' language and academic development by ensuring that ELs:

- receive appropriate instruction, support and intervention strategies
- attain minimum progress benchmarks as outlined in Chapter 7 of the EL Master Plan
- are not over-identified for special education services
- who reclassify to Fluent English Proficient (RFEP) continue to make progress and achieve academic proficiency after reclassification

Roles and Responsibilities of the Site-Level Language Assessment Team

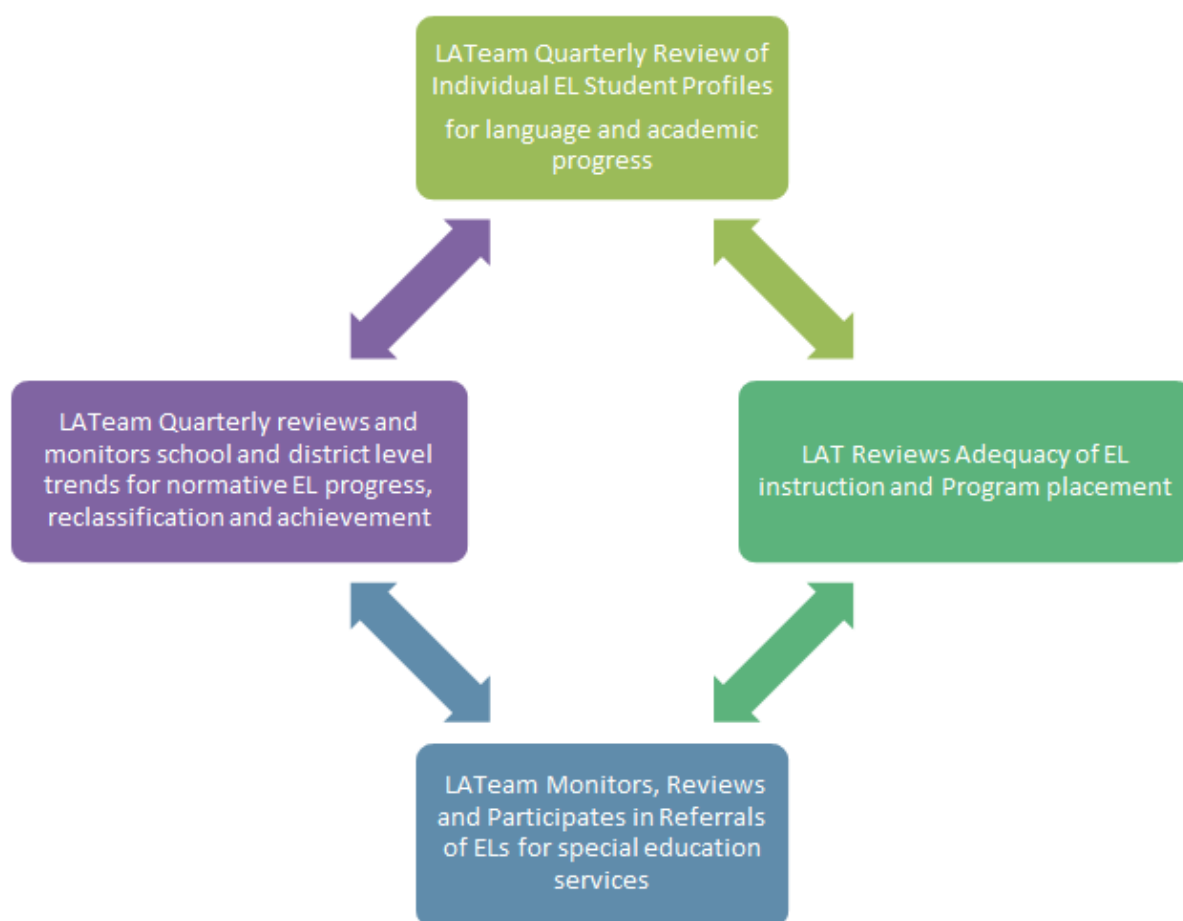
To achieve this purpose, the LAT performs the following functions at the school site:

1. Monitor the placement and instruction of EL and RFEP students.
2. Monitor the linguistic and academic progress of ELs according to the minimum progress expectations outlined for their instructional program in Chapter 2 of the EL Master Plan.
3. Assist in the identification of appropriate interventions available at the site level.
4. Review the progress of ELs in meeting the reclassification criteria in grades K-12.
5. Monitor progress of RFEPs in reaching academic proficiency in all core subject areas based on data, grades, and state test scores.
6. Review individual EL student profiles through the LAT referral process.
7. Review EL/RFEP student and school data (at least 3 times per year) to ensure the above is documented and monitored accurately.
8. At the secondary level, the LAT ensures appropriate placement of Long Term English Learners (LTELs), as well as recommending instructional strategies to support their academic and linguistic progress.

The figure below summarizes the main functions of the LAT at the site and district levels:

Figure 2: Dinuba Language Assessment Teams

Dinuba Language Assessment Teams Roles and Responsibilities



Language Assessment Team Referrals and Guiding Questions

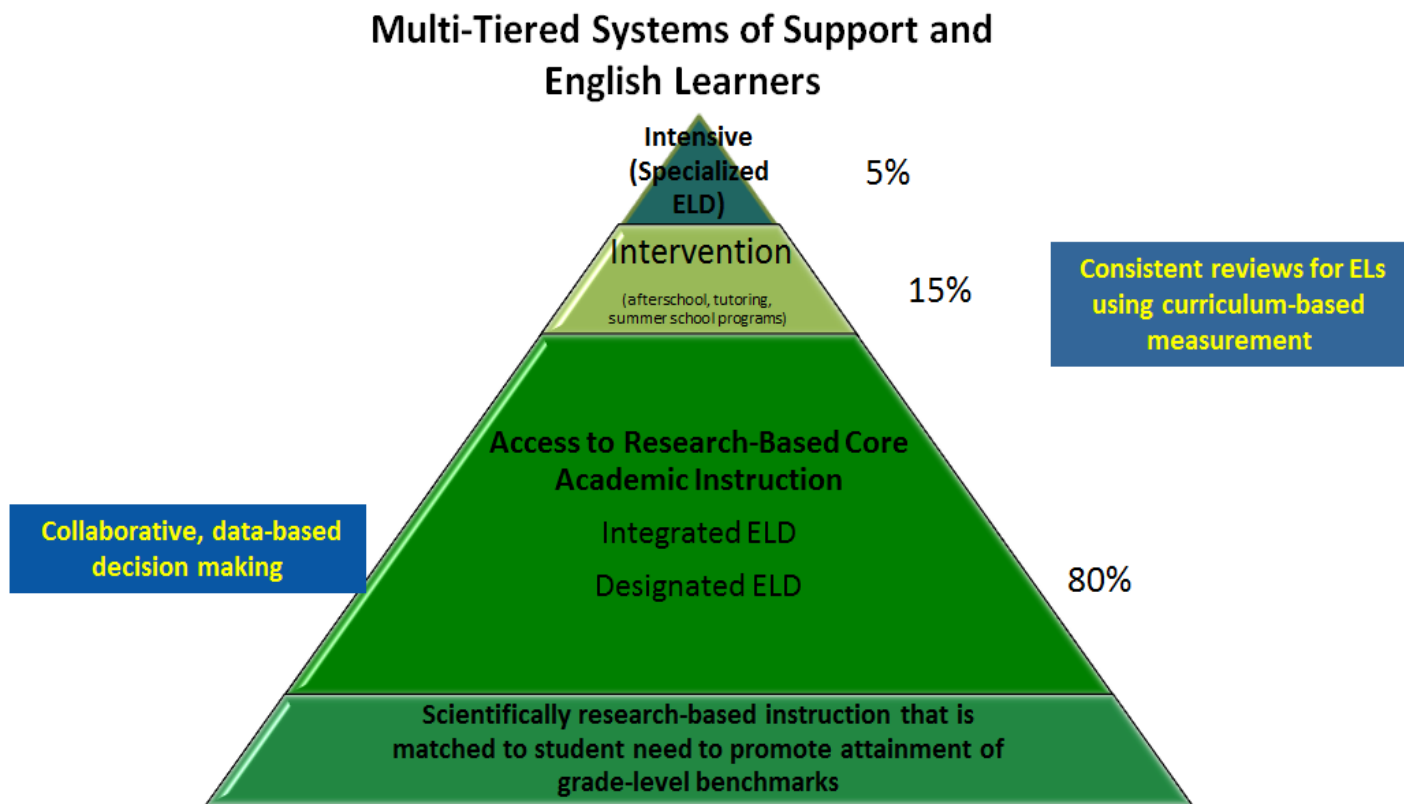
The Dinuba USD's Language Assessment Team (LAT) has a distinct but coordinated process of operations than that of the Student Study Team and follows similar procedures for referrals. While some of the procedures may be similar at the site level student study teams, the approach is to ensure that English Learners have received appropriate, equitable access to English Language and content area instruction and supports. The English Language Development Profile is to be completed by the classroom teacher and reviewed by the LAT at the time of the meeting. Accordingly, the following guiding questions serve to frame the process at the site level:

- What type of EL program services has this student received? Have they been consistent? What has been the duration?
- What specific concerns regarding language difficulties in the student's primary language have been documented in previous grade levels?
- Have specific concerns regarding language difficulties in English have been documented in previous grade levels?
- What comments/parent concerns about language development been documented?
- What specific areas of concern have been documented? What are the sources of evidence? How do they provide insight as to the student's language development?
- What opportunities has the student/parent had to understand the EL benchmark expectations for progress toward reclassification? How has this been communicated?
- Are there any other factors such as attendance, health, or school history that may have contributed to lack of normative progress in ELD?

Multi-tiered Systems of Supports and English Learners

Multi-Tiered System of Supports (MTSS) is defined as a whole-school, data-driven, prevention-based framework for improving learning outcomes for EVERY student through a layered continuum of evidence-based practices and systems. The Language Assessment Team applies the MTSS model (see Figure 3) to apply a multi-level instructional system in order to maximize student achievement and to reduce behavioral problems. Dinuba Unified School District uses MTSS with English Learners for data-based decision making, problem-solving, and professional development to focus on quality instruction, identify student instructional needs, continually monitor student progress, and provide evidence-based interventions. Interventions are recommended and reviewed periodically through the Language Assessment Team protocols depending on a student's responsiveness.

Figure 3: Multi-Tiered Systems of Supports and English Learners



Interventions for English Language Development

Starting in the elementary grades, monitoring progress of English Learners' language acquisition is essential to avoid creating Long-Term English Learners. During each reporting period throughout the year, site administrators and the Language Assessment Team must ensure that monitoring occurs to identify students who are not progressing towards meeting minimum benchmarks for their instructional program (see Chapter 7). An English Learner's academic profile is monitored and reviewed using:

- ELPAC (formerly CELDT) Scores
- SBAC Scores
- ELD Standards-Aligned Assessments
- Curriculum Embedded Formative Assessments
- District Benchmark Assessments
- ELD Progress Profile
- Writing Portfolios/Samples

Careful analysis of these aforementioned monitoring tools determines the type and degree of intervention. Interventions must be designed using the California English Language Development Standards (2012) to ensure a focus on bolstering language and literacy skills. These interventions may include:

- Additional ELD instruction
- ELD tutoring
- After-school or Summer ELD Academy

All interventions need to adhere to the following criteria:

- Recommendation by the Language Assessment Team
- Entry and exit criteria for participation. Intervention should be discontinued if after a period of eight weeks the student does not show significant progress. Alternative instructional strategies should be identified and provided
- Frequent progress monitoring to ensure effectiveness
- Must be additional to the core ELD instructional time

The Language Assessment Team (LAT) at each school site meets quarterly to review the data on ELs who are not making adequate progress according to the minimum benchmarks established by the district. The Language Assessment Team includes the principal or designee, EL Coordinator, and student's classroom teacher (s) including intervention teachers or other staff involved in the student's instruction. Parent input will be solicited prior to the LAT meeting to provide additional information on the ELs to be reviewed in depth. Additional data should be included along with those listed previously:

- Overall ELPAC (formerly CELDT) results for current and previous years
- Number of years in the EL program
- State test results in ELA and Math for current and previous years
- Attendance, suspensions and report card marks

The same procedure is followed in secondary schools for monitoring progress of Newcomers and English Learners with less than 6 years in U.S. schools.

ELD for English Learners with Disabilities

English Learners with disabilities are expected to make progress in English Language proficiency and academic content mastery. It is, therefore, mandatory that the instructional program of ELs with IEPs includes ELD as a component of their daily core instruction until they achieve reclassification status. Whenever possible, ELs with IEPs should receive ELD in the mainstream classroom with students of like age/grade and language proficiency. The IEP team determines the appropriateness of mainstreaming or special classroom setting for ELD instruction based on individual student needs as well as monitor student's progress in ELD using the ELD Progress Profile.

Language development goals are developed for students receiving ELD through special education by determining a present level of performance that identifies areas of strength, needs and impact on disability. The IEP team determines appropriate accommodations and modifications, if applicable. Adequate progress is determined by monitoring achievement of IEP language development goals.

CHAPTER VI: Access to Core

Overview of Chapter VI:

Chapter Six provides information about the policies and practices in Dinuba USD related to ensuring that English Learners have access to well-articulated, standards-based core curriculum through a variety of research-based instructional practices in the content areas. Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE) strategies, primary language instruction, and primary language supports are describe in the elementary and secondary settings.

Corresponds to Federal Program Monitoring (FPM) Items:

FPM VII-EL 02: Access to the Core
--

Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE)

In Structured English Immersion and Mainstream English settings, core instruction occurs overwhelmingly in English, with use of Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE) strategies and some primary language support as needed and feasible. In order to effectively provide access to content area knowledge and skills for English Learners, teachers must also be able to identify language goals and objectives for each lesson based on the English proficiency of their students.

All teachers of English Learners need to provide linguistic scaffolds so that students are ensured access to the full curriculum through a variety of research based essential elements such as:

Bridging connections: Teachers use students' prior knowledge to ensure that instruction values educational and personal experiences. As such, the teacher enables students to make meaningful connections with what is being taught and what they already know. In differentiating instruction effectively for EL's, teachers should encourage students to actively transfer skills between their first language and English (e.g. words that have the same roots in both languages such as oxygen and oxígeno).

Comprehensibility for learning: In addition to using visuals, graphic organizers, manipulatives, and teaching key vocabulary, there are several important practices designed to increase access to the content areas for ELs across language proficiency levels. The Center for Applied Linguistics (1998) suggests 11 ways teachers can monitor and adjust their own language use during instruction. Especially for beginning level English Learners, teachers can increase comprehensibility and access to a rigorous, standards-aligned curriculum by providing cycles of input, clarifications and using questioning strategies, as well as support for native language development.

Cooperative & Collaborative Classroom Environment: Flexible student grouping and collaborative routines engage students in talking about content in relevant, meaningful and structured ways. These routines are scaffolds that promote student autonomy. From simple processes such as structured turn-taking, to individual roles/jobs or responsibilities in small group work, to varying partners with “bilingual buddies”, students who actively participate in classroom discussions with others are more engaged in learning the content. Cooperative learning is a valuable instructional strategy for ELs because it enhances interactions among students by providing direction for language use at all proficiency levels. Cooperative learning also promotes the development of positive academic and social support systems for ELs, while preparing students for increasingly interactive environments, and allows teachers to manage large classes of students with diverse needs (Holt, 1993).

Grouping Processes for Effective Interaction: Grouping English Learners for collaborative work requires careful planning on the part of teachers. Language proficiency, literacy levels, prior knowledge, degree of scaffolds as well as flexibility in grouping, need to be taken into consideration when organizing groups. For example, when the concept or skill is new or challenging, grouping students at the *Emerging* and early *Expanding* ELPAC levels (formerly CELDT levels 1/2/3) allows the teacher to provide more targeted support such as frontloading academic vocabulary or using primary language. For tasks that require application of knowledge or skills, grouping ELs heterogeneously and with English speakers facilitates the completion of the task. However, teacher modeling, providing structures and routines for communicating with one another and/or assigning roles will be necessary to ensure equitable participation and prevent more fluent students from “taking over” in order to complete the task.

For effective group work, teachers need to: a) carefully teach the group process strategy with simple content; b) use a familiar and well-practiced group process strategy with more challenging content; c) always carefully explain both the academic task and the cooperative structure; d) monitor, and intervene when necessary; and e) continuously evaluate student learning and the effectiveness of each group's work to make changes in the structure and scaffolds of groups for future tasks (Cohen, 1998). Finally, a debriefing session should always be part of any cooperative group activity incorporating reflection and feedback time. This provides an opportunity for the teacher and students to address issues of status which may arise in group settings and to highlight the contributions of each member of the learning community.

Student Academic Language Interaction: Student interactions are part of developing communicative competence in students. Students need to have time to talk, question, and use the discourse of various genres to gain competency in both English and the content area (Swain, 1986). Finally, teachers guide interactions to provide opportunities for students to gain competency in English by explicitly modeling the type of language required for specific genres, and provide structures that allow students to practice orally and in writing.

SDAIE Versus ELD

According to Saunders (2010), the primary goal of SDAIE or sheltered instruction is to teach the skills and knowledge identified in the content area standards (CCSS, Mathematics, Science/NGSS, etc.) and frameworks, while ELD instruction is designed specifically to help English Learners (ELs) learn and acquire English to a proficiency level that allows for their successful engagement in academic studies taught in English. In California, ELD instruction is guided by the *California ELD Standards*.

Elementary SDAIE

SDAIE in the elementary grades provides access to the core curriculum for ELs through teachers' facilitation of learning via implementing age-appropriate practices aligned with research-based practices. These practices bring content areas to life by operationalizing the essential elements identified above.

In bilingual and dual language immersion programs, access to the core curriculum is mediated through instruction in students' native language, as well as in English (making use of SDAIE approaches). The use of primary language in the instruction of ELs is addressed later in this chapter.

Secondary Sheltered Content Area Instruction

At the secondary level, core content is made accessible to students with intermediate and lower levels of English proficiency via sheltered courses. Sheltered sections of 7th grade Math, 7th - 12th grade English, 7th-8th grade Social Studies, 7th-8th grade Science, Algebra, Geometry, Health, Physical Science, Biology, American History, World History, and Government/Economics are offered at every middle and high school with sufficient students at ELP levels 1-3 who are not Long-Term English Learners. (These courses are not appropriate for secondary level EL students who have been in U.S. schools for more than six years.)

Sheltered classes are not simplified versions of their non-sheltered equivalents; rather they are rigorous versions of their traditional equivalents. These classes focus on essential learning that provides language supports while simultaneously providing access to curricula across the content areas.

Use of the Primary Language in Instruction

The use of the primary language has a consistent, positive effect on the scholastic performance of English learners in English and the home language and the effects, while modest in nature, are educationally significant. (Dolson & Burnham, 2011 p. 46).

Primary Language Support

Primary language support for English Learners is defined as the use of students' home language(s) to facilitate and enhance learning. It is provided by a teacher who is bilingual or a trained bilingual paraprofessional, and is a further means of increasing access to core curriculum taught in English. Although Prop 227 requires instruction "overwhelmingly in English", it allows for the use of primary language to facilitate the access of content instruction in the second language (see footnote below). The purpose of primary language support with English Learners is to provide comprehensible input to facilitate the understanding of core content that is taught in English. Primary language support provides an additive approach to acquiring a second language. Even within the apparent constraints of California's Proposition 227, use of the first language to support, preview or review curriculum is legal and appropriate with students who can benefit from such strategies delivered in their primary language.⁽¹⁾

Primary Language Support in an English Language Instructional Program

Bilingual teachers are uniquely qualified to provide access to the core curriculum through primary language support. There are numerous primary language strategies that provide access to the core in English-medium classrooms, including, but not limited to:

- bilingual dictionaries for vocabulary development,
- bilingual or primary language trade and content area books/texts across a variety of genres (expository prose and fiction),
- bilingual paraprofessionals,
- parent/community volunteers
- using cognate charts
- cross-age tutoring
- encouraging thinking (cognition) and responses in students' primary language (L1)

Concurrent translation and/or removing ELs from the classroom for a separate "translation" have been shown to be ineffective and are therefore not permitted. However, strategies such as *Preview/Review* in the primary language allow for students at the lower proficiency levels to build sufficient schema about the lesson to be presented in order to comprehend the teacher's instruction in English, provided appropriate SDAIE strategies are utilized. In *Preview/Review*, the teacher provides information in the students' home language on key components (new concepts, vocabulary or learning strategy) of the lesson they will be learning in English during the *Preview* stage. At the end of the lesson, the teacher conducts a *Review* of the key components taught to assess students' comprehension. If needed, the teacher clarifies misconceptions or reinforces key components of the lesson.

¹ Proposition 227, passed by California's voters in 1998, seeks to have ELs taught "overwhelmingly in English." However, there is no provision within the law that bans the use of the students' primary languages for instruction or support as it allows for an alternative program (California Education Code: 305-311).

The tables below present the key instructional practices in elementary and secondary to ensure access to core curriculum according to program option for English Learners offered in Dinuba USD.

Table 6. Elementary Instructional Program Options: Key Practices for Access to Curriculum

Program Option	Target English Learner Population	Curricular Components	Staffing Requirements
Structured English Immersion	Emerging and Early/Exit Expanding ELPAC Levels (formerly CELDT Levels 1-3)	Explicit and Daily ELD Access to Core: 1. Use of SDAIE methodology to differentiate well-articulated, standards-based instruction in all core subjects 2. Primary Language support to preview, synthesize, clarify, explain, and motivate	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent EL Authorization /CLAD or equivalent with bilingual instructional assistant to provide primary language support when needed
English Language Mainstream	Exit Expanding and Bridging ELPAC Levels (formerly CELDT Levels 3-5)	Explicit and Daily ELD Access to Core: 1. Use of SDAIE methodology to differentiate well-articulated standards-based instruction in all core subjects 2. Primary Language support as needed to ensure positive academic effects in English	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent EL Authorization /CLAD or equivalent with bilingual instructional assistant to provide primary language support when needed
Alternative Programs			
A. Transitional Bilingual	Emerging and Expanding ELPAC Levels in grades K-3 (formerly CELDT Levels 1 – 3)	Explicit and Daily ELD Access to Core: 1. Primary Language Instruction and materials in core subjects, annually increasing instruction in English per identified program model 2. English Language instruction and materials beginning with more demonstrable core subjects, e.g., Art, Music and P.E. using SDAIE methodology, annually increasing for other core subjects	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent
B. Maintenance Bilingual	All English proficiency levels in grades K-6 with primary language proficiency same as language of the program	Explicit and Daily ELD Access to Core: 1. Well-articulated standards-based instruction and materials provided in core subjects in either primary (e.g., Spanish) or second language (English) according to the ratio specified by the chosen program model 2. Use of SDAIE methodology when teaching in English	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent

Table 7. Secondary Instructional Program Options: Key Practices for Access to Curriculum

Program Option	Target English Learner Population	Curricular Components	Staffing Requirements
Structured English Immersion	ELs with less than 4.5 years in the U.S.: Emerging thru Expanding ELPAC Levels (formerly CELDT Levels 1 – 4)	• Explicit ELD: 1-2 periods depending on proficiency level • Access to Core: 1. Sheltered ELA course beginning at Level early Expanding (formerly CELDT level 2): 1 period 2. Use of SDAIE methodology to differentiate well-articulated, standards-based instruction in sheltered or mainstream Math, English, Social Studies and Science courses: 1 period 3. Primary Language support to preview, synthesize, clarify, explain, and motivate	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent EL Authorization /CLAD or equivalent with bilingual instructional assistant to provide primary language support when needed
Structured English Immersion	ELs with 6 or more years in the U.S.: Expanding and Bridging ELPAC Levels (formerly CELDT Levels 3-5)	• Explicit ELD: 1-2 periods according to LTEL typology • Access to Core: 1. Sheltered ELA course for LTELs at less than 3 years below grade: 1 period 2. Use of SDAIE methodology to differentiate well-articulated standards-based instruction in Mainstream Math, English, Social Studies and Science courses: 1 period 3. Primary Language support as needed to ensure positive academic effects in English	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent EL Authorization /CLAD or equivalent with bilingual instructional assistant to provide primary language support when needed
Newcomer Program	ELs with no more than 1 year in U.S.: Emerging ELPAC Level (formerly CELDT Level 1)	• Explicit ELD: 2 periods according to Newcomer Typology • Access to Core: 1. Primary Language Support as needed to ensure positive academic effects in English 2. Transition to U.S. Culture 3. Use of SDAIE methodology to differentiate well-articulated standards-based instruction in sheltered Math, Social Studies and Science courses: 1 period 4. Advanced Placement Spanish to meet A-G requirements and to assist with completing the Seal of Biliteracy	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent EL Authorization /CLAD or equivalent with bilingual instructional assistant to provide primary language support when needed

CHAPTER VII: Program Monitoring, Evaluation & Accountability

Overview of Chapter VII:

Chapter Seven specifies essential EL program goals and details processes and criteria for regular cycles of analysis and feedback on program effectiveness. The Dinuba Unified School District's EL program goals and evaluation questions, measures, and timeline are delineated. In addition, information about accountability roles and responsibilities are specified and transparent. Responsive system-wide applications of feedback on program effectiveness are described.

Corresponds to Federal Program Monitoring (FPM) Items:

FPM II-EL 05: Implementation and Monitoring of LEA Plan
FPM IV-EL 13: EL Program Evaluation

Introduction

The Dinuba Unified School District has defined essential English Learner program goals through a variety of processes including the LEA Plan and most recently the Local Control Accountability Plan (LCAP). Both of these documents were developed with input from many stakeholder groups including parents and guardians of English learners. The district recognizes that all members of the school community are accountable for ensuring the English Learner programs are implemented effectively. The district is committed to closing the achievement gap for all students.

The district has several systems in place to collect and analyze both quantitative and qualitative data on student progress. Data inquiry sessions are held four times a year with principals to analyze the achievement on district benchmarks and state tests. Language, literacy, and content data from multiple sources are examined from a macro and micro view. Principals identify trends and determine what the data reveals or doesn't reveal. As a result of this process, they chart appropriate courses of action to respond to unanswered questions. Principals also lead similar data inquiry sessions at their sites. Additionally, a school board work session is held in the fall to review district trends and determine policy implications as appropriate. This data inquiry process culminates in a *Senior Student Voice* session in May in which a diverse group of high school seniors share their experiences as English Learners with board members and the administrative team.

The purpose of English Learner program monitoring and evaluation will be:

1. To determine effectiveness of programs and services for English Learners in ensuring academic achievement and college and career readiness

2. To examine the extent to which linguistically and culturally diverse students have equitable access to district programs and services leading to college and career readiness
3. To monitor the progression of English Learners' language proficiency and determine the extent to which they are achieving in the district's core curriculum
4. To guide, support and strengthen continuous refinement of program implementation, modification of instructional services, and systemic policies and processes for English Learner programs

English Learner Program Goals and Evaluation Questions

An annual evaluation of services for English Learners will be conducted. Inquiry into the progress and extent to which identified goals have been met are key components of the evaluation and monitoring processes. Table 8 identifies the goals, measures and data sources that are essential in determining program effectiveness in the district:

Table 8. EL Program Goal Monitoring and Evaluation System

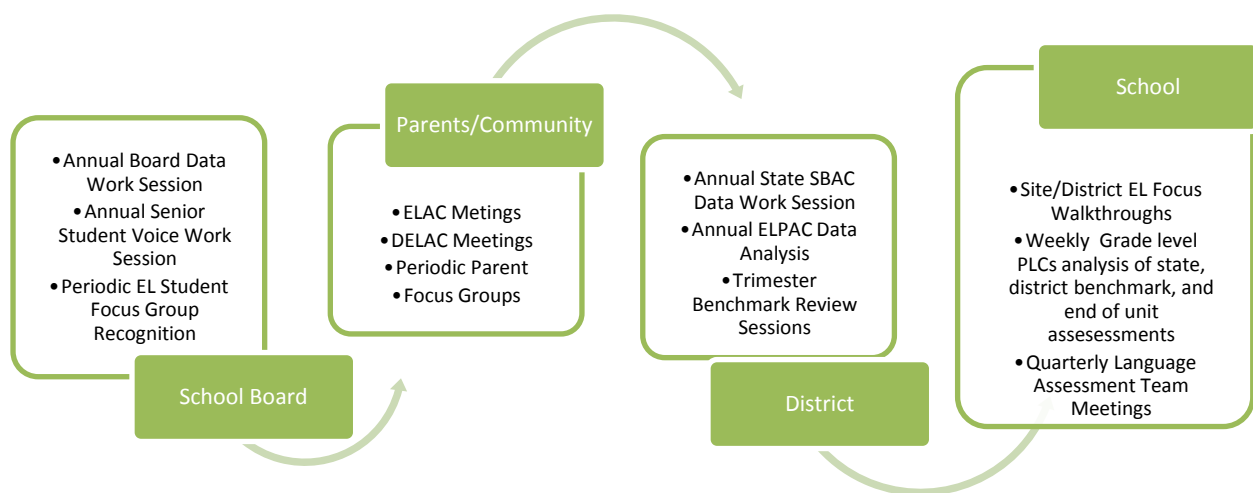
Program Goals	Evaluation Question	Data Sources
Develop and implement effective programs for ELs.	- To what extent do teachers of ELs have the qualifications and capacities to address their ELs' linguistic and academic needs? - Are all EL students provided instruction in ELD? Is ELD instruction high quality? - Are all EL students provided high quality, appropriately differentiated instruction (SDAIE) in all academic content areas?	- Appropriate credentials for teaching EL's - Observation /walkthrough data - ELPAC (formerly CEDLT) Assessments - SBAC Assessments - District Writing Benchmarks - AMAOs
Ensure that ELs have access and reach English proficiency.	- Are EL students increasing one level per year? - Are EL students attaining English proficiency? - Are EL students achieving academic proficiency?	- ELPAC (formerly CEDLT) Assessment Results - SBAC Assessment Results - District Benchmark Results - Progress in meeting minimum benchmarks - Rate at which students meet criteria for reclassification - AMAOs
Maintain and Increase CAHSEE passage and proficiency levels. Maintain high graduation rates for ELs.	- Is there an increase on the proficiency levels for the EL students? - Are high graduation rates being maintained for EL students?	- CAHSEE Test Results - CDE Graduation Rate Data

Program Goals	Evaluation Question	Data Sources
Increase access to and participation in advanced academic program opportunities.	• Are there sufficient advanced courses offered? • Is there an increase in the proportion of ELs taking part in advanced academic opportunities? • Is there an increase in the number and percentage of ELs taking and passing the AP exams? • Is there an increase in the number and percentage of ELs completing AP classes with a C or better?	• Enrollment and pass rates in honors and AP courses • Participation rate in GATE, AVID, and advanced secondary pathways • Participation rates in EAP • Participation rates in electives and extracurricular activities such as Music, Sports, Debate, Academic Decathlon, History Day, etc.
Maximize parental participation in the education of all English Learners.	• Is there an increase in the active participation of parents during Parent Conferences? • Is there an increase in participation of parents at Back to School Nights? • Is there an increase in participation of parents at ELAC and DELAC meetings? • Is there an increase in participation at parent involvement opportunities such as PIQE, Family Math nights, and other such parent events?	• Sign-in sheets and agendas from each of these events

Analysis and Feedback Cycle for Program Effectiveness

Data is collected and analyzed for the purpose of determining program effectiveness. Figure 4 illustrates the processes utilized and the stakeholder groups who are involved in the data analysis. Data analysis processes are modeled at the district level with the expectation that the processes will be replicated at the site level.

Figure 4. Data Analysis Processes



Routinely reviewing and analyzing data are vital components of effective programs for English Learners. These cycles of monitoring, evaluation and accountability serve to inform and improve curriculum, assessments, and instruction. Appropriate leadership is needed to ensure that teachers are prepared and supported in implementing English Learner research based effective strategies and programming. Our Evaluation and Accountability team is comprised of the DUSD Instructional Cabinet, Site Principals, Site EL Coordinators, EL Professional Learning Community (PLC) members and teachers. Table 9 delineates key personnel, roles, and responsibilities in this cycle:

Table 9. Key Personnel, Roles, and Responsibilities

Evaluation and Accountability Team	Monitoring Responsibilities and Activities	Timeline/Evidence
DUSD Instructional Cabinet	- Supervise and coach principals on-site to provide the necessary support to raise student achievement. - Ensure that staffing patterns, student grouping plans, scheduling, and organizational structures are appropriate to desired student outcomes. - Use EL data to drive instructional changes at schools by analyzing and determining next Steps. - Establish an infrastructure for professional development of principals, administrators, and school staff including the Master Plan and its components. - Assess the pedagogical details of the school improvement plan in every school, helping principals set key objectives for learning and measurable benchmarks for EL progress while adhering to the District Instructional Action Plan. - Provide leadership and support to school site administrators and staff to improve student achievement and accelerate the learning of ELs. - Observe classroom instruction for ELs to verify implementation. - Support school administrators in aligning their budgets to meet the needs of EL students.	- Monthly meetings & walkthroughs by District Cabinet Teams/ walkthrough logs & meeting agendas - Spring staffing reviews and teacher assignments, Spring middle school and high school placement meetings, Fall elementary grouping and scheduling meetings/Student spreadsheets indicating student class placement, EL level & assessment data - Data reviews 4 times annually/District benchmarks, state test results, CELDT, walk-through observation logs - District Master Plan will be introduced to staff in the fall of 2014 with a common power point by the EL PLC members and site administrators at each school site. Sign-in sheets, agendas, and feedback forms will provide the evidence. In subsequent years, the EL Master Plan will be reviewed for any changes with all staff members through a similar process. - Three yearly meetings with superintendent and assistant superintendent - Professional Development focusing on English Learners and the ELD Standards will occur annually and on an ongoing basis. PD agendas and sign-in sheets - Monthly walkthroughs by district cabinet teams/walkthrough logs and meeting agendas - Budget meeting 3 times per year with Director of Instructional Services and Director of Business Services/ Approved SPSA & Site Budget

Evaluation and Accountability Team	Monitoring Responsibilities and Activities	Timeline/Evidence
DUSD Instructional Cabinet	- Establish and maintain communication with parents and the community regarding accountability for results, and ensure that all parent education and involvement activities promote and align with District Instructional Action Plan. - Ensure that all sites in the district adhere to the standards and procedures in the Master Plan and ensure that all departments coordinate their efforts related to programs and services for ELs. - Report progress to the Dinuba Unified School District Board of Education and the public.	- Annual notification letters, annual community forums that are required by LCAP - Ensure all required notifications meet legal timelines: - Parental Notification Of Initial Assessment Results and Program Placement - Description of English Learner Program - Parental Notification Of Annual Assessment Results And Program Placement - Annual Notice of School/District Progress – AMAO - Annual Fall Achievement Data Board Work Session
Site Administration	- Review placement of ELs in ELD instruction prior to beginning of each year/semester and make necessary adjustments throughout the year. - Utilize multiple sources of data to monitor appropriate EL program implementation. - Conduct regular classroom walkthroughs to ensure that ELD and SDAIE are being delivered in the manner outlined in the English Learner Master Plan. Debrief classroom observations and best practices, identify student needs, and plan for differentiated instruction. - Evaluate program objectives and outcomes. - Monitor the progress of RFEPs and intervene with appropriate interventions as needed. - Facilitate grade level teams/department meetings to analyze EL assessments. - Convene and participate in the Student Study Team meetings for EL students not making adequate progress.	- Spring middle school and high school placement meetings, Fall elementary grouping and scheduling meetings/student spreadsheets indicating student class placement, EL level & assessment data - Weekly walkthroughs/observation logs, RFEP follow-up forms, weekly collaboration logs, monthly SST logs - Weekly walkthrough observation logs - Three times yearly following district data work sessions - Three times yearly following district benchmark and state assessments - Three times yearly following district assessment windows

Evaluation and Accountability Team	Monitoring Responsibilities and Activities	Timeline/Evidence
Site Administration	- Identify, design, and implement appropriate interventions for ELs when they do not meet minimum progress. Ensure that interventions are designed and delivered consistent with the Master Plan. - Monitor EL students with disabilities who have not met regular reclassification criteria. The IEP team can consider whether the student's disability is impacting their performance on the four areas for reclassification. - Maintain a current list of translators and interpreters who have received professional development regarding the EL program and terminology, and ensure that all parents who require these services have access to them. - Provide a welcoming environment for parents of EL students and ensure that they are regularly apprised of the EL assessment and reclassification process and results, instructional program options and placement, EL progress monitoring and other information listed in Chapters 3 and 4.	- Three times yearly following district assessment windows - Annual IEP meeting
EL PLC Members	- Participate and provide input in the revision of EL Master Plan. - Participate in the planning and roll out of staff development as it relates to best practices for English Learners, the new ELD standards, and the relationship of the new ELD standards to Common Core ELA standards. - Participate in processes to select any new ELD curriculum and give feedback on direction for professional development. - Attend 3-5 meetings through-out the year depending on the tasks entailed that school year. - Provide representation for the 10 school sites within the district.	Meet as needed/Meeting agendas & sign-in sheets
Teachers	- Attend all professional development and professional learning community sessions that support the new ELD standards, access to core through research-based strategies and SDAIE, and address other components of the EL Master Plan. - Provide instruction during core classes using research-based strategies and SDAIE methodology and/or primary language instruction or support, to ensure students are able to access grade level instruction and do not incur academic deficits while they learn English. - Monitor student progress in ELD and access to core.	- PD agendas & sign-in sheets - Observation logs - PLC Logs - SST/LAT Logs - Report cards 3 times per year

Evaluation and Accountability Team	Monitoring Responsibilities and Activities	Timeline/Evidence
Teachers	• Administer and analyze class and district benchmarks and state tests. • Maintain records on progress and communicate progress to parents through parent teacher conferences, progress reports, and standards-based report cards. • Refer students not meeting minimum academic or language progress to SST for English Learners.	
EL Coaches	• Ensure that CELDT/ELPAC assessment is administered within state timelines to all eligible students and data is entered into the student database for analysis. • Assist EL Coordinators in analyzing CELDT/ELPAC results. • Provide professional development on newly adopted formative assessments. • Work with EL coordinators to monitor achievement of reclassified students for two years. • Analyze achievement data of LTEL students and students at risk of becoming LTEL students. • Participate in SST and LAT meetings as appropriate.	• Records of annual submission of ELPAC (formerly CELDT) as per state guidelines • Analyze ELPAC (formerly CELDT) within 30 days of receiving official results • PD sign in sheets on ELD assessment, as formative assessments are adopted and implemented • School and class RFEP rosters for mid-year monitoring and documentation of progress • School and class LTEL rosters with achievement data, annually in August/September • Sign-in of regular attendance at SST/LAT meetings as needed
Language Assessment Team	• Monitor the placement and instruction of EL and RFEP students. • Monitor the linguistic and academic progress of EL's. • Assist in the identification of appropriate interventions. • Review the progress of ELs in meeting the reclassification criteria. • Review EL student profiles of individual students through the LAT referral process. • Review EL/RFEP student and school data (at least 3 times per year). • At the secondary level, the LAT ensures appropriate placement of Long Term English Learners (LTELs) and recommends instructional strategies. • Monitor progress of RFEPs in reaching academic proficiency in all core subject areas.	• Quarterly LAT Logs • LAT sign ins and agendas • Data reports • RFEP monitoring records

Data-driven evaluation can inform the adequacy of resources and the realignment of current resources to ensure quality materials and programming for English Learners. Most importantly, research-based professional development for administrators and teachers is part of the feedback and analysis cycle in order to meet the needs of English Learners in the Dinuba Unified School District.

Minimum Progress Benchmark Expectations

Several data sources will be utilized to monitor the progress of DUSD's English Learners:

- English language proficiency scores (currently CELDT to be replaced by ELPAC)
- District benchmarks aligned to CCSS for ELA and Math
- Writing benchmarks
- SBAC assessment results

While the state is preparing to transition to the new ELPAC assessment, DUSD will use a CELDT score of Early Advanced or Advanced in combination with proficient scores on district ELA benchmarks and/or the SBAC assessment to reclassify students. Additionally, DUSD's minimum expectation for progress is one year's growth on the CELDT exam and to attain academic proficiency on the SBAC assessments and/or district benchmarks within five years of entering U.S. schools. Students who have been here at least five years and haven't met the reclassification criteria will be considered Long-Term English Learners (LTELs). Students who do not meet the minimum progress benchmarks may be supported within the district's RTI₂ system and may be candidates for review by the Language Assessment Team (LAT).

Table 10. Expected Benchmarks for ELs

MINIMALLY EXPECTED BENCHMARKS for English Learners by years enrolled

Years in Program	1		2	3	4	5	6
CELDT and anticipated transition to ELPAC	I Beginning		II Early Intermediate	III Intermediate	III High Intermediate	IV Early Advanced	V Advanced
	Early Emerging		Exit Emerging	Early Expanding	Exit Expanding	Early Bridging	Exit Bridging
CST- ELA transition to SBAC	Far Below Basic		Below Basic	Basic		Mid Basic +	Proficient
CST – Math transition to SBAC	Far Below Basic		Below Basic	Basic		Mid Basic +	Proficient
ELD district bench- marks	Far Below Basic		Below Basic			Basic	Proficient
District Reading bench- marks	Far Below Basic		Below Basic			Basic	Proficient
District Math bench- marks	Far Below Basic		Below Basic			Basic	Proficient
District writing Assess.	0 - 1		1 - 2			2 – 3 Basic to Proficient	3 - 4 Proficient
STS Language Arts	Proficient	Proficient		Proficient		Proficient	Proficient
STS Math	Proficient	Proficient		Proficient		Proficient	Proficient
District Spanish Language Arts Benchmark Assessment	50th%tile +	50th%tile +		50th%tile +		50th%tile +	50th%tile +
District Spanish Math Benchmark Assessment	50th%tile +	50th%tile +		50th%tile +		50th%tile +	50th%tile +

CHAPTER VIII: Professional Development and Staffing

Overview of Chapter VIII:

Chapter Eight identifies essential components of Dinuba Unified School Districts' comprehensive, longitudinal professional development program and details certification requirements and staffing procedures for providing instruction to English Learners.

Corresponds to Federal Program Monitoring (FPM) Items:

FPM-V-EL 15: Teacher EL Authorization

FPM-V-EL 16: Professional Development

Teacher quality has emerged as one of the most powerful variables in student success, the focus of policy reform must be on building the capacity of our teachers—now and in the future—to meet the challenges our schools face (Accomplished California Teachers, 2010, p. iii).

Introduction

This statement is true for all teachers and becomes even more significant for teachers of English Learners. After initial preparation, teachers of ELs need ongoing professional development in both instruction and assessment in order to create change that will result in effective practices for English Learners. Developing expertise for teachers of ELs translates into an accomplished educator who is knowledgeable in curriculum, linguistics, cross-cultural understanding, and is an assessor and a student advocate.

Supporting the development of teachers' expertise with English Learners by using students' linguistic and cultural resources in differentiated ways can positively affect students' academic competencies in English and ultimately their overall academic achievement. Research indicates that instruction of ELs should be designed to maximize the development of English while also maximizing their development of core curricular knowledge and skills (Goldenberg & Saunders, 2010; Cadeiro-Kaplan, Lavadenz & Armas, 2012).¹

This chapter responds to federal and state legal requirements for the professional development and support system for teachers of English Learners in Dinuba USD as well as incorporates the research based on instructional practices. This chapter also reflects the goals of the Dinuba Local Control Accountability Plan and is informed by the CDE publication ***Greatness by Design***,

¹ Saunders, W. & C. Goldenberg. (2010). Research to Guide English Language Development Instruction. In: California Department of Education (2010). *Improving education for English learners: research-based approaches*. Sacramento: California Department of Education. pp 21-82.

Cadiero-Kaplan, K., Lavadenz, M. & Armas, E. (2012). *Essential Elements of Effective Practices for Teachers of English Learners: Policy Brief*. Californian's Together: CA.

and the California ELA/ELD framework. Teachers of EL's have time to reflect and collaborate on their instructional practices and utilize assessments to inform instruction. Teachers are part of effective work teams meeting the needs of diverse learners. In addition, strong systems of classroom based professional development for both teachers and leaders are needed to ensure that innovations, research and standards are implemented well. The expert teacher is a knowledgeable professional who is accomplished in curriculum, metalinguistics, cross-cultural understanding, an assessor and a student advocate. Classroom-based observational tools and coaching are required to promote collegial dialogue that focuses effective practices for teachers of English Learners in Dinuba. As such, a comprehensive professional development program is required to ensure that teachers, leaders and parents clearly understand how teacher practices lead to improved EL student outcomes in the district.

Appropriate Authorizations to Teach English Learners

California state law requires appropriate authorization of teachers to provide instruction to ELs, including individuals providing specified EL services (*EC Section 44001*, *EC Section 44830(a)*, *EC Section 44831*, and *EC Section 44253.1*). Any teacher assigned to provide ELD, SDAIE, or L1 to EL students must be appropriately certified – Cross-cultural, Language and Academic Development (CLAD), Language Development Specialist (LDS), SB 1969/39/2042, Bilingual Cross-cultural, Language and Academic Development (BCLAD)/Bilingual Certificate of Competence (BCC) and other current English Learner authorization designated by the California Commission on Teacher Credentialing (CCTC). Preference is given to BCLAD teachers who can provide primary language support as supported by research, regardless of instructional program type.

Dinuba Unified School District's goal is to have the appropriate number of California Commission of Teacher Credentialing (CCTC) qualified teachers implement the required ELD, SDAIE, and Primary Language programs for English learners. To address any shortage of teachers authorized to teach ELs, notification of the EL requirements are included in certificated teacher job postings. If a recommended candidate does not have the appropriate EL authorization, they meet directly with the Human Resources department to apply for the correct authorization. They are guided through the application process, given compliance deadlines, and monitored throughout the process until clearance is obtained. They are given written notice that their continued employment with Dinuba Unified School District is contingent upon meeting authorization deadlines.

Staffing

English Learner students are provided services by a "highly qualified" teacher with appropriate EL authorization. Programs for English Learners are outlined in Chapter III and the type of credentials/authorization required to teach in these designated programs are detailed in Table 11.

Table 11. Credentials/Authorizations Required to Teach in Program for EL's

Program	Staffing Requirements
Structured English Immersion	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent EL Authorization /CLAD or equivalent with bilingual instructional assistant to provide primary language support when needed
English Language Mainstream	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent EL Authorization /CLAD or equivalent with bilingual instructional assistant to provide primary language support when needed
Alternative Programs A. Transitional Bilingual B. Maintenance Bilingual	Bilingual Authorization/BCLAD or equivalent

It is the responsibility of the district and site leadership to determine the appropriate alignment and placement of teachers to serve English Learners across a variety of instruction programs as reported in the R-30 Language Census. Accordingly, bilingual certified teachers (formerly known as Bilingual/Crosscultural, Language and Academic Development –BCLAD) are required to provide primary language support and instruction. At the secondary level, the district must ensure that teachers who teach English Language Development courses meet the new CTC single subject credential in English as a New World Language by 2015.

Comprehensive Professional Development Plan

CEL Professional Development Plan

Today, we must rebuild a professional learning system that is grounded in our growing knowledge of effective professional learning: sustained, content-embedded, collegial and connected to practice; focused on student learning; and aligned with school improvement efforts. Studies show that one-shot workshops are ineffective at changing teaching and leadership practices, while effective professional learning can dramatically improve student achievement. (Greatness by Design, 2012)

Any effective professional development needs to be strategic and systemic with short term goals linked to a long-term vision. Thus, the work over the next few years will involve implementing the new ELD standards **in conjunction** with the Common Core standards as well as increasing the efficacy of research-based practices in language, literacy, and content instruction. The district will continue to utilize a multifaceted approach beginning with initial training, site visits, professional learning community work, coaching, and administrative support. In the California Department of Education document, **Greatness by Design**, recommendations for professional learning are delineated and serve as the framework for the DUSD professional development plan. These recommendations are briefly listed below:

- 5A: Establish professional learning expectations for educators and support individual professional learning plans for each educator.

- 5B: Establish a strong infrastructure for ongoing high-quality professional learning that ensures educators will be able to develop the skills they need to support student success.
- 5C: Create review processes to support learning about high-quality professional development.
- 5D: Provide consistent, high-leverage resources for professional learning.

Recommendation 5A: Establish professional learning expectations for educators and support individual professional learning plans for each educator.

As referenced in the Greatness by Design report, Dinuba Unified School District establishes professional learning expectations for educators informed by the California Standards for the Teaching Profession (CSTP). These are evidenced in the annual performance review process in the following ways:

- Annual Goal Setting Conferences with each certificated teacher and administrator to foster reflection and chart a course toward deepening their skills
- Mid-Year Conferences
- Observation/Evaluation Process

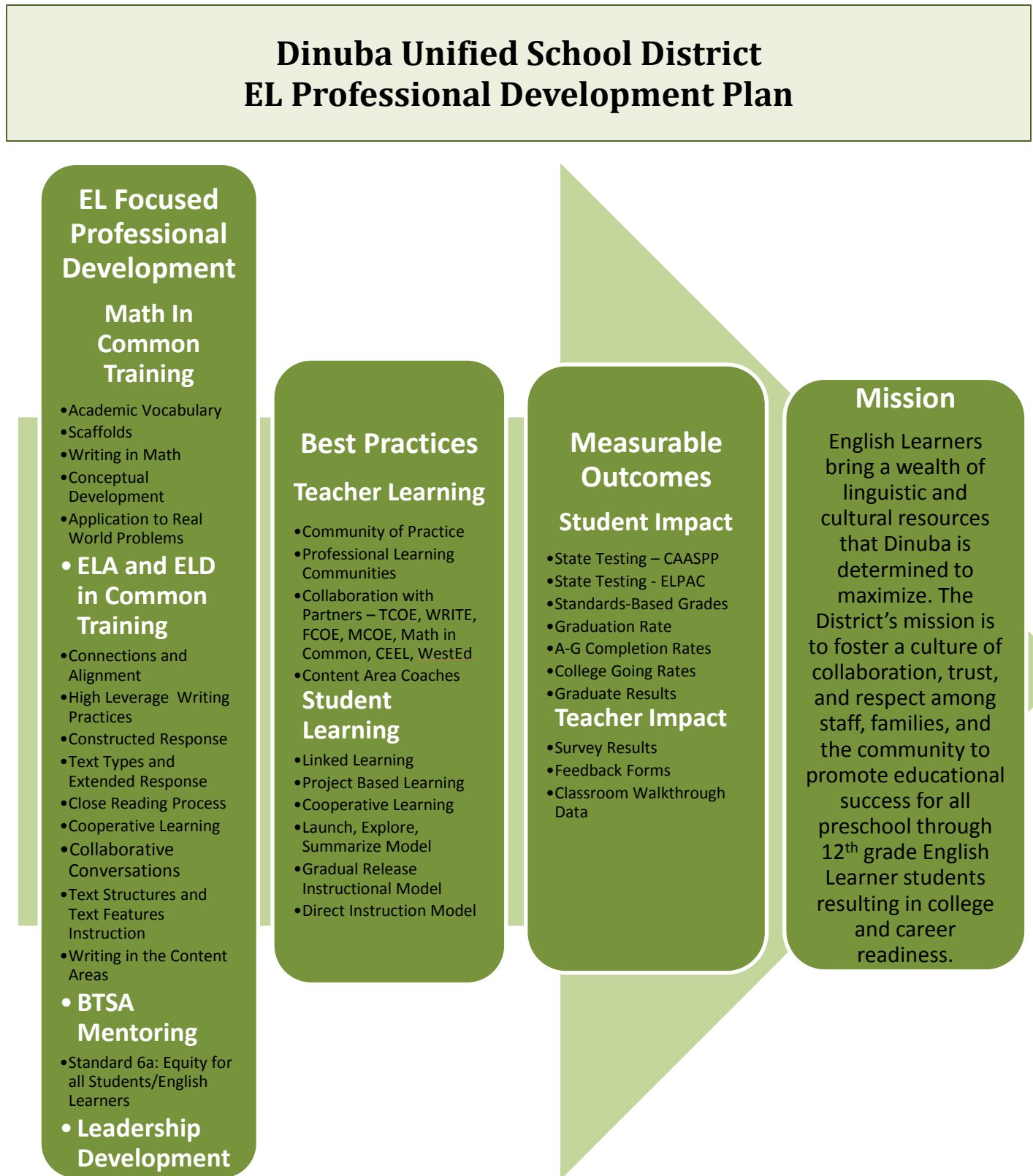
To support and promote professional growth, a group of 23 teacher leaders and coaches have also been certified as Trainer of Trainers in the Observation Protocol for Academic Literacies (OPAL, Lavadenz & Armas). This protocol is a research-based tool aligned to the CSTP and National Board Standards for the Teaching Professional: English as a New Language. It affords our district an opportunity to engage in evidenced-based reflective practice focused on the needs of culturally and linguistically diverse students.

Additionally, our teachers participate in weekly professional learning communities in which they collaborate to score performance assessments and engage in discussion about teacher instructional practices which support student learning.

Recommendation 5B: Create a master plan for professional learning that guides those developed by each school within the district.

DUSD's professional development plan is based on research about professional learning strategies that lead to effective teaching practices, supportive leadership, and improved student results aligned to Learning Forward's *Standards for Professional Learning*. It is standards focused and engages practitioners in sustained inquiry through a series of planned professional development days and job-embedded professional learning community work, coaching cycles, and lesson studies. Professional development will focus on the areas identified in Figure 5 and detailed in the narrative that follows.

Figure 5: DUSD EL Professional Development Plan



1. **New California English Language Development (ELD) Standards, 2012** – The district recognizes the need to provide sustained professional development around the new ELD standards and their alignment to the Common Core Standards. All certificated teachers and administrators will receive in depth training on what the new ELD standards are, how they differ from the past standards, and how they relate to the new Common Core ELA standards. After initial training on the new standards, on-going professional learning opportunities will be provided on the best practices associated with the implementation of the ELD standards. Below are samples of some of the best practices emphasized:
 - Fostering Academic Language orally and in writing
 - Direct and indirect vocabulary instruction
 - Structuring student talk
 - Using texts as vehicles for expanding language
 - Language Scaffolds
2. **Access to Core and the New ELD Standards** – In recognition that all teachers are teachers of English Learners, all content teachers will receive professional development in the following areas:
 - Development of a more linguistically and culturally responsive curriculum and instruction
 - Provision of scaffolds for language/literacy to facilitate access to core content
 - Increasing the amount of student talk, interaction, and collaboration in all classrooms
 - Intentional academic vocabulary instruction across the curriculum
3. **ELD Curriculum Professional Development** – Curriculum specific professional development is provided with adopted ELD instructional materials as needed. Support is provided for new and continuing ELD teachers. Collaborative lesson planning with the curriculum is supported through the grade level professional learning communities and the district EL literacy and language coach.
4. **Leadership Professional Development** – Site and district leadership are provided training and technical assistance regarding the use of multiple measures to plan, implement, and evaluate ELD instruction. Site administrators also receive ongoing training on observing and supporting best practices in ELD at the classroom level.

Develop, leverage, and incentivize a range of rigorous, standards-based professional growth opportunities that meet identified needs.

Dinuba Unified School District has developed and leveraged multiple professional growth opportunities to respond to educator and EL student needs. We have an outstanding partnership with the Tulare County Office of Education and are working with consultants in the areas of Math, English Language Arts, Science, History, and Career Technical Education. This strong partnership has allowed us to align our efforts to meet the needs of our EL students in a cohesive manner across content areas.

Additional partnerships with Fresno County Office of Education and Madera County Office of Education offer support with technology integration and effective coaching practices respectively. The San Diego County Office of Education has provided a strong partnership using the WRITE resources to provide quality professional development around writing and English Learners.

Our involvement with the Math in Common community is providing opportunities to participate in professional development with Kenji Hakuta, Jo Boaler, Tim Kanold, Heather Hill, Stanford, West-Ed, and nine other districts located across the state.

We also have partnerships with Loyola Marymount and CEEL, Fresno Pacific, and California State University, Fresno which are essential in meeting our identified needs.

Recommendation 5C: Create review processes to support statewide learning about high-quality professional development.

Dinuba Unified School District is committed to ensuring high quality professional learning systems through active involvement and partnership with the Tulare County Office of Education. Annually, the district does a professional development evaluation survey with all teachers. Those results are analyzed and shared with our Tulare County Office of Education consultants, our district leadership team, our district academic coach team, and teacher leadership.

Additionally, teams of Tulare County Office of Education expert consultants visit our classrooms and district to identify, document, and disseminate promising practices. From the survey results and from the outside team visits, Dinuba Unified School District is able to identify and prioritize what research-based practices have been institutionalized and determine next steps for professional development.

Recommendation 5D: Provide consistent, high-leverage resources for professional learning.

Dedicate a consistent share of the education budget to professional learning investments.

Dinuba Unified School District has made professional learning a high priority in its budget and action plan. The Local Control Accountability Plan allocates funds for an EL literacy and language coach to provide sustained professional learning opportunities across the district. We recognize that coaching is an essential component in effective professional development, so each elementary site has an academic coach to extend and deepen the professional learning that is occurring on district training days. This is done through lesson studies, coaching cycles, and professional learning community work that the site coach facilitates. Additionally, we make a large investment in consultant contracts to provide content specific, standards-based training across the district. Dinuba Unified School District recognizes that a consistent investment in professional development and sustaining effective programs makes economic sense and is much more efficient than having to rebuild capacity later. A consistent commitment to professional development allows programs to grow, be sustained, and become stronger.

Provide incentives for schools to establish flexible structures within the teaching day and year that provide time for teachers to participate in collegial planning and job-embedded professional learning communities.

Dinuba Unified School District has created structures where students benefit from PE, Music, and Art specialists while teachers have weekly time to participate in job-embedded professional learning communities and collegial planning. Funding is also allotted to each site to allow for additional release time for teachers to participate in job-embedded learning.

Professional learning is essential to build teacher skills and knowledge in order to impact student learning.

CHAPTER IX: Parent and Community Engagement

Overview of Chapter IX:

Chapter Nine provides conceptual and procedural information regarding the involvement and active participation of parents of English Learners in Dinuba Unified School District; it includes policies and practices that are both research based and required by state and federal law.

Corresponds to Federal Program Monitoring (FPM) Items:

FPM-I-EL 01: Parent Outreach and Involvement

FPM-I-EL 02: ELAC

FPM-I-EL 06: School Site Council Develops and Approves SPSA

FPM-I-EL 03: DELAC

FPM-II-EL 07: Translation of Information for Parents

Introduction

The Dinuba Unified School District recognizes that parental involvement and engagement are the most critical components in the educational outcomes for all children and particularly for those learning English as their second language. The district values the cultural and linguistic resources contributed by parents and community members. As such, establishing programs that foster connections with culturally and linguistically diverse families and that strengthen interpersonal ties that cross institutional, ethnic, family and cultures only serve to enhance the educational outcomes for English Learners in DUSD (Mapp, 2003; Horvat, Weininger & Lareau, 2003).¹ The active involvement of parents of English Learners responds to both California Education Code and is supported by research on parental engagement in diverse communities.

¹ Horvat, E., E.B. Weininger, , & A. Lareau. (Summer 2003). From Social Ties to Social Capital: Class Differences in the Collaboration Between Schools and Parent Networks. *American Educational Research Journal*, 40(2), 319-351.

Mapp, K.L. (2003). Having their say: Parents describe why and how they are engaged in their children's learning. *School Community Journal*, 13(1), 35-64.

Parent Advisory Committees

Dinuba Unified School District recognizes that effective parent engagement and involvement is a critical component to the successful education of their children. As part of the District's effort to systematically involve parents of English learners (ELs) in the education of their children, the district establishes policies and procedures for the English Learner Advisory Committees at the school and district levels. At each committee level, parents of English learners have opportunities to be involved in their child's education, collaborate with District staff, evaluate instructional services and provide recommendations. Dinuba Unified School District's Leadership Teams maximize opportunities for parent/community engagement by ensuring that processes and trainings are in place to promote collaborative leadership and input. During the development of the Local Control Accountability Plan (LCAP) both the District Advisory Committee (DAC) and the District English Learner Advisory Committee (DELAC) were consulted.

English Learner Advisory Committee (ELAC)

According to the California Education Code, each school with twenty-one (21) or more English learners must establish a functioning English Learner Advisory Committee (ELAC). The ELAC is an advisory committee whose purpose is to provide input and advice to the site administration. ELACs are not decision making counsels nor do they approve expenditures from any funding source. However, they do provide input and advice on school decisions and use of funding sources dedicated to English learners.

Parents who serve on the ELAC are elected by parents/ guardians of English learners and must make up at least the same percentage of the committee membership as their children represent of the student body. The minimum percentage of EL parents on the ELAC is fifty-one (51) percent. However, if the percentage of EL students at a school is greater than 51 percent, the percentage of EL parents on the ELAC must match or exceed the percentage of the school's total EL population. Other members of the ELAC can be parents/guardians, school staff, and /or community members as long as the minimum percentage requirement for EL parents is maintained.

The District and school sites are permitted to allocate appropriate financial resources for reasonable expenses that participating ELAC and DELAC parents incur while carrying out their duties (e.g., transportation, child care, translation services, meals, and training). (EC § 52168 (b)(4).)

ELAC Election Process

Election of ELAC officers are held at the beginning of each school year at each site. Parents or guardians of English learners must have an opportunity to elect the parent members to serve on the ELAC or subcommittee. Nominations are taken from the entire school community with ballots being presented to English Learner parents. Ballots are submitted and counted to determine ELAC parent representatives. Once ELAC officers are elected, each ELAC shall have the opportunity to elect at least one member to the District English Learner Advisory Committee (DELAC).

ELAC Training Requirements

The ELAC is to meet regularly with the principal or designee to identify training topics needed to assist committee members in carrying out their legal responsibilities. The ELAC must make written recommendations to the School Site Council and/or Principal for each of the following legally required training topics:

- Comprehensive information about the development and implementation of the Single Plan for Student Achievement (SPSA), including analyzing student data and making recommendations regarding the allocation of fiscal resources based on the identified needs
- The design and development, content, purpose and results of a school-wide, comprehensive needs assessment
- Data reported in the annual R-30 Language Census – EL, IFEP and RFEP populations, reclassification, instructional program participation, staffing – and the implications for student achievement
- Information regarding the attendance patterns and trends at the school; in addition to school and district attendance policies in order to understand the importance of regular school attendance

NOTE: Orientation and election meetings must be held in addition to regularly scheduled meetings. In the absence of quorum, meetings are informational only and do not count toward the required number of meetings. No official actions may take place at such meetings.

The district is responsible for creating a training schedule so that ELAC members can receive training and/or opportunities in the following areas:

- Initial identification and placement of English learners
- Parental notifications, including Initial Enrollment, Notification of Initial Assessment Results, Annual Notifications, and Title III Annual Measurable Achievement Objectives
- Assessments for English learners, including the English Learner Proficiency Assessment Continuum (ELPAC) beginning in 2015-16, the online IPT Oral Spanish Language assessment, and the California Assessment of Student Performance and Progress (CAASPP).
- Goals, rationale, structure and outcomes of the instructional programs for English Learners in the district
- Monitoring the academic and linguistic progress of English Learners, including intervention services for students not making adequate progress
- Criteria and procedures for reclassification of English Learners
- Monitoring the academic progress of reclassified (RFEP) students
- Categorical budgets, including appropriate use of funds and supplemental services to address the identified needs of English Learner and RFEP students
- Participation in guided classroom observation demonstrating effective methodology that fosters language acquisition and academic content knowledge for EL's

- Any area of need identified in the annual Needs Assessment conducted as part of the mandated ELAC requirements.

Delegation of Authority

Pursuant to district policy, the school's ELAC may delegate its authority to an established School Site Council (SSC), provided that the ELAC has first been duly constituted, trained on the mandated requirements, duly informed of the right to delegate these requirements, and have voted to delegate its authority to the SSC. Delegation of authority may not exceed two years. In order for ELAC to delegate its authority to SSC, the following questions must all be answered in the affirmative:

- 1) Is the school's EL population less than 50% (elementary) or 25% (secondary)?
- 2) Has ELAC been duly constituted?
- 3) Has ELAC been fully informed of the option to delegate its authority at a regularly scheduled meeting?
- 4) Is ELAC informed of and trained on their legal responsibilities before a vote to delegate takes place?
- 5) Has ELAC unanimously voted to delegate its authority to SSC at a regularly scheduled meeting and recorded this decision in the ELAC meeting minutes?
- 6) Has SSC been informed of all ELAC legal responsibilities at a regularly scheduled SSC meeting?
- 7) Did the SSC vote to accept all ELAC responsibilities at a regularly scheduled SSC meeting and recorded this decision in the SSC meeting minutes?
- 8) Did the school obtain written approval from the Local District EL Program Coordinator?

If the decision has been approved to delegate authority, the ELAC subcommittee must provide written advice to SSC on Master Plan programs and services, reclassification, SPSA, language census, school needs assessment, importance of school attendance and categorical budgets, including Title III and Economic Impact Aid – Limited English Proficient (EIA-LEP) budgets. SSC members must receive training on and address all the ELAC legal responsibilities. The school must ensure that the ELAC representative (and alternate), chairperson (and vice chairperson) remain and carry out their ELAC responsibilities.

District English Learner Advisory Committee (DELAC)

The DELAC is required to be formed based on enrollment of fifty-one (51) or more English Learners. After the site ELAC memberships have been established, the committee must elect a Representative and Alternate to participate in the District English Learner Advisory Committee (DELAC). Parent participation in DELAC is proportionately determined by the total number of English Learners enrolled within the district.

DELAC Election Process

Each school site ELAC selects a representative and an alternate to serve on the DELAC and represent their site in district level discussions. During the first meeting of each school year the district committee accepts nominations and volunteers from the group and then holds a ballot election to select a President and Vice-President.

DELAC Training Requirements

The DELAC meets regularly with District leadership to participate and identify training topics including but not limited to:

- Comprehensive information about the development and implementation of the Local Educational Agency (LEA) plan and its relation to the Master Plan for EL's
- The design and development, content, purpose and results of a school-by-school, district-wide needs assessment
- Goals, rationale, structure and outcomes of the instructional programs for English Learners in the district
- Requirements (credentials, certification) for teachers and paraprofessionals working with EL's
- Data included in the annual R-30 Language Census – EL, IFEP, and RFEP populations, reclassification, instructional program participation, staffing – and the implications for student achievement
- Criteria and procedures for reclassification of EL's and monitoring of RFEP students
- Notifications for parents of EL's (Enrollment, Notification of Test Results, Annual Notifications, Title III Annual Measurable Achievement Objectives, or AMAOs)
- Standardized assessment data results and implications, including California Assessment of Language Proficiency

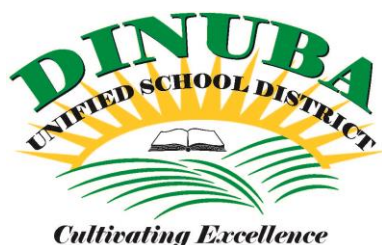
NOTE: DELAC must make written recommendations to the Board of Education for each of these required topics.

Home-School Communications

As described in this chapter, EL parental involvement can extend beyond participation at school site ELAC and/or at DELAC meetings. Parents of EL's collaborate and communicate in formal and informal spaces and their contributions to the education of their children are part of the collaborative effort with DUSD. Thus, communication between home and school is improved when it is authentic, meaningful and comprehensible and when it is bi-directional. To this end, the process of communication includes providing information in the parents' primary language when fifteen percent (15%) or more of the students speak a language other than English as indicated on the Language Census Report (R-30), and in cases where there is limited literacy, through oral communication. Interpretation services are to be provided at all school and district meetings. This communication is purposeful and provides information about EL's academic and English language development progress. Information about district and state EL policy and opportunities for home/community engagement should also be communicated regularly.

Distrito Escolar Unificado de Dinuba

Plan Maestro Para Aprendices del Inglés



Aprobado por la meza directiva
el 26 de junio 2014

CONTENIDO

CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN **1**

MENSAJE DEL SUPERINTENDENTE
CONTEXTO DEL DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE DINUBA
VISIÓN
METAS
PLAN MAESTRO DEL DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE DINUBA (*DUSD)
PRINCIPIOS RECTORES PARA EDUCAR A ALUMNOS APRENDIENDO EL INGLÉS (EL)**

CAPÍTULO II: DESARROLLO Y MEJORAS **6**

PROCESO DEL DESARROLLO
MEJORAS RECURRENTES
PROCESO PARA EL REPASO DEL PLAN MAESTRO

CAPÍTULO III: IDENTIFICACIÓN, EVALUACIONES, NOTIFICACIÓN A LOS PADRES, OPCIONES DE PROGRAMA Y RECLASIFICACIÓN **12**

IDENTIFICACIÓN
 TABLA 1: PREGUNTAS DE LA ENCUESTA DE LA LENGUA MATERNA 12
 ILUSTRACIÓN 1: ORGANIGRAMA DE IDENTIFICACIÓN INICIAL 14
EVALUACIONES
NOTIFICACIÓN A LOS PADRES
OPCIONES PARA PROGRAMA DE INSTRUCCIÓN
DESCRIPCIONES DETALLADAS DE OPCIONES DE PROGRAMA
CAMINOS HACIA EL SELLO DE CAPACIDAD DE LEER Y ESCRIBIR EN DOS IDIOMAS
 TABLA 2: SELLO DEL ESTADO DE CAPACIDAD DE LEER Y ESCRIBIR EN DOS IDIOMAS 24
RECLASIFICACIÓN

CAPÍTULO IV: EXENCIONES DE LOS PADRES **27**

EXENCIONES DE LOS PADRES PARA PROGRAMA ALTERNATIVO/CURSO DE ESTUDIO
PROCEDIMIENTOS PARA OTORGAR EXENCIONES A LOS PADRES
DESARROLLO PROFESIONAL PARA EL PERSONAL ESCOLAR Y ADMINISTRADORES SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PADRES

CAPÍTULO V: DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS **30**

PRINCIPIOS RECTORES PARA EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS (ELD)**
DIRECTRICES PARA LA INSTRUCCIÓN ELD
REPASO DE ELD
 TABLA 3: HORARIO MÍNIMO REQUERIDO DIARIO PARA LA INSTRUCCIÓN ELD 32
GRUPOS DE INSTRUCCIÓN ELD– PRIMARIA
GRUPOS DE INSTRUCCIÓN ELD – SECUNDARIA

*EL RESTO DEL DOCUMENTO NOS REFERIREMOS COMO ‘DUSD’

**El resto del documento nos referiremos a estos como ‘Alumnos EL’

***El resto del documento nos referiremos a esto como ‘Programa/Instrucción ELD’

TABLA 4: SUCESIÓN DE CURSO ELD, GRADOS 7-8 (INTERMEDIARIA)	34
TABLA 5: SUCESIÓN DE CURSO ELD, GRADOS 9-12 (SECUNDARIA)	35
EQUIPO DE EVALUACIÓN DEL IDIOMA	
ILUSTRACIÓN 2: EQUIPOS DE DINUBA PARA LA EVALUACIÓN DEL IDIOMA	39
ILUSTRACIÓN 3: SISTEMAS MULTILATERALES DE APOYOS Y ALUMNOS EL	41
INTERVENCIONES PARA EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS	
ELD PARA ALUMNOS EL CON DISCAPACIDADES	

CAPÍTULO VI: ACCESO A LO FUNDAMENTAL 44

INSTRUCCIÓN ACADÉMICA ESPECIALMENTE DISEÑADA EN EL INGLÉS (SDAIE)	
USO DE LA LENGUA MATERNA EN LA INSTRUCCIÓN	
OPCIONES DE PROGRAMA Y ACCESO A LO FUNDAMENTAL	
TABLA 6: OPCIONES PARA EL PROGRAMA DE INSTRUCCIÓN DE PRIMARIA:	
PRÁCTICAS CLAVES PARA ACCESO AL PLAN DE ESTUDIOS	48
TABLA 7: OPCIONES PARA EL PROGRAMA DE INSTRUCCIÓN DE SECUNDARIA:	
CLAVES PARA ACCESO AL PLAN DE ESTUDIOS	49

CAPÍTULO VII: MONITOREO, EVALUACIÓN Y RESPONSABILIDAD DEL PROGRAMA 50

INTRODUCCIÓN	
PREGUNTAS DE LAS METAS Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE ALUMNOS EL	
TABLA 8: SISTEMA DE MONITOREO Y EVALUACIÓN DE LAS METAS DEL PROGRAMA EL	51
CICLO DE ANÁLISIS Y COMENTARIOS PARA LA EFICACIA DEL PROGRAMA	
ILUSTRACIÓN 4: PROCESOS PARA ANÁLISIS DE DATOS	53
TABLA 9: PERSONAL CLAVE, PAPELES Y RESPONSABILIDADES	54
EXPECTATIVAS MÍNIMAS PARA EL PROGRESO EN PUNTOS DE REFERENCIA	
TABLA 10: PUNTOS DE REFERENCIA ESPERADOS PARA ALUMNOS EL	59

CAPÍTULO VIII: DESARROLLO PROFESIONAL Y PERSONAL 60

INTRODUCCIÓN	
AUTORIZACIONES APROPIADAS PARA INSTRUIR A ALUMNOS EL	
TABLA 11: CREDENCIALES/AUTORIZACIONES REQUERIDAS PARA INSTRUIR EN PROGRAMA PARA ALUMNOS EL	62
PLAN DETALLADO PARA EL DESARROLLO PROFESIONAL	
ILUSTRACIÓN 5: PLAN DEL DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE DINUBA (DUSD) PARA EL DESARROLLO PROFESIONAL PARA LA INSTRUCCIÓN DE ALUMNOS EL	64

CAPÍTULO IX: PARTICIPACIÓN DE PADRES Y COMUNIDAD 68

INTRODUCCIÓN	
COMITÉS ASESORES DE PADRES	
COMUNICACIONES ENTRE EL HOGAR-ESCUELA	

CAPÍTULO I: Introducción

Perspectiva General del Capítulo I:

El Capítulo Uno identifica la misión, visión, metas y principios rectores del distrito. Provee una introducción al Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos de Aprendices de inglés (conocido como: Alumno EL), desarrollado para apoyar el trabajo de todas las partes interesadas comprometidas a promover equidad y excelencia para los Alumnos EL.

Mensaje del Superintendente

En DUSD, nos preocupamos profundamente por nuestros alumnos, incluyendo nuestros Alumnos EL. Los Alumnos EL en Dinuba, y a través del estado, históricamente han quedado atrás de otros alumnos en los resultados de los exámenes estandarizados. DUSD está determinado a cerrar esta laguna de logro académico. Para nuestros Alumnos EL, el reto es grande, y el trabajo es duro. A pesar de los retos de aprender un segundo idioma, nuestros Alumnos EL traen una riqueza de recursos lingüísticos y culturales que DUSD está determinado a maximizar. Nos hemos comprometido a la ‘obra de corazón’ que se necesita para que nuestros alumnos logren el éxito. Creemos que colectivamente y en colaboración podemos proveer el fundamento académico necesario para el éxito de nuestros alumnos en el colegio y carrera.

Por consiguiente, el propósito primordial del Plan Maestro de DUSD Para Alumnos EL es aseverar que nuestros Alumnos EL alcancen la competencia lingüística, académica y cultural necesaria para el éxito en colegio y carrera. El Plan Maestro Para Alumnos EL sirve como el mapa para edificar capacidad a través del distrito, para un sistema de servicios EL, y asegurar programas eficaces para todo Alumno EL. Como tal, el Plan Maestro Para Alumnos EL es la fórmula para maestros, administradores, consejeros, ayudantes de instrucción, oficinistas, padres y otros.

Nuestra meta es de completamente eliminar la laguna de logro académico. Es nuestro **moral imperativo**. Es imperativo que proveamos una oportunidad a todos nuestros alumnos, incluyendo nuestros Alumnos EL, a romper la pobreza generacional que se ha apoderado de nuestra comunidad por tantos años. La educación provee un lugar para esta realización. El Plan Maestro Para Alumnos EL expresa claramente **cómo** realizar nuestro moral imperativo para los Alumnos EL. En DUSD, creemos en nuestros alumnos y tenemos un enorme compromiso a su éxito.

Contexto del Distrito Escolar Unificado de Dinuba

Dinuba, California está localizada cerca del centro del Valle de San Joaquín, con acceso fácil a todo el valle, al resto del estado, y a la Costa del Pacífico de 11-estados/ área montañosa del comercio del oeste. Esta accesibilidad le sirve bien a Dinuba para la distribución de sus productos agrícolas. Las corporaciones de *Ruiz Foods* y *Odwalla Inc.* han establecido centros de distribución y procesamiento y *Best Buy* seleccionó a Dinuba para el establecimiento de su centro de distribución del Valle Central.

La recomendación más alta de Dinuba proviene del estilo de vida que la gente de esta comunidad disfruta. La gente todavía se siente como vecinos, y se enorgullecen en mantener tradiciones y valores de un pueblo chico. La tasa de criminalidad es baja y la participación en proyectos de la comunidad es alta. Las calles están limpias y las casas bien conservadas. Dinuba tiene excelentes parques e instalaciones recreativas. La comunidad y el personal escolar están dedicados y comprometidos al lema **Cultivando Excelencia** en la educación y a trabajar para lograr las diversas necesidades de todo alumno.

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba está compuesto de síes escuelas primarias de grados K-6, una escuela intermedia, una escuela secundaria, una escuela secundaria alternativa, una escuela de estudios independientes y una escuela de adultos. Las escuelas de Dinuba son seguras y su calidad es alta.

La matrícula del distrito es de 6,551. La matrícula de Dinuba ha incrementado a nivel constante los últimos 10 años. La composición demográfica del distrito escolar es un reflejo de la comunidad siendo el 83.6% Hispano, 14% Blanco y el 2.4% otro. Tiene el 31.5% de Alumnos EL y el 3.8% de alumnos con necesidades especiales. En 2004, la población de Alumnos EL en el distrito era de 1,832. Este año, la población de Alumnos EL es de 2,064.

La tasa de graduación de DUSD es el 95.1% basado en la clase del 2011-2012. En cuanto a los indicadores del logro académico, en 2013, el distrito no logró su Progreso Anual Adecuado (AYP) ni en matemáticas o Lectura/Lenguaje. Nueve escuelas están en el Programa de Mejoramiento (PI). La Escuela Primaria Roosevelt, Escuela Primaria Kennedy, Escuela Primaria Lincoln, Escuela Primaria Grand View, Escuela Intermedia Washington, Escuela Secundaria Sierra Vista y Escuela Secundaria de Dinuba participan en el programa PI Año 5. La Escuela Primaria Wilson y la Escuela Primaria Jefferson participan en el programa PI Año 1. Sin embargo, la Escuela Primaria Jefferson sí logró el Índice de *Safe Harbor* (otro método para lograr las metas del estado) en matemáticas.

Los datos apoyan el incremento en el logro académico de los alumnos y la disminución en la laguna del logro académico por medio de los resultados del AYP y el Índice de Logro Académico (API). El Plan de Acción Para la Instrucción es monitoreado por medio de Cumbres del Distrito que se llevan a cabo dos veces por año. Hay Equipos de Liderazgo en la Instrucción activos y en colaboración en todas las escuelas locales. Se han implementado Comunidades Profesionales de Aprendizaje a diversos niveles a través del distrito que utilizan el *Cycle of Inquiry* (método para monitorear el progreso hacia el logro académico de los alumnos) y las evaluaciones comunes para dirigir la instrucción.

Moral Imperativo

El moral imperativo del Distrito Escolar Unificado de Dinuba es de poner fin al ciclo de pobreza en nuestra comunidad por medio de la educación. Creemos que **todo** niño puede aprender. Creemos que la conexión personal es clave. Creemos que el aprendizaje abre puertas a la oportunidad.

Misión

La misión del Distrito Escolar Unificado de Dinuba es de fomentar una cultura de colaboración,

confianza y respeto entre el personal escolar, familias y la comunidad para promover el éxito educativo para todo Alumno EL de escuela preescolar hasta 12º grado.

Visión

Nuestra visión es de aseverar el logro académico para todo Alumno EL al avanzar la competencia en el idioma Inglés por medio de la instrucción rigurosa y apoyo que integra contenido con el aprendizaje del idioma. Valoramos los orígenes ricos, lingüística y culturalmente, de nuestros alumnos mediante la implementación de programas basados en investigaciones que aprovechan sus ventajas y responden a sus necesidades.

Las declaraciones de misión y visión están apoyadas por los Principios del Distrito Escolar Unificado de Dinuba:

Diversidad...	Provee una variedad de perspectivas para desarrollar sendas para nuestro futuro.
Innovación...	Provee opciones educativas creativas para guiar las experiencias de aprendizaje de cada alumno.
Cultivación...	Provee una comunidad de apoyo para el bienestar social, emocional y físico de todo alumno y personal escolar.
Unidad...	Provee un propósito común hacia el cual todos comparten en preparar a nuestros alumnos a llegar a ser ciudadanos contribuyentes de una sociedad global.
Edificar el Carácter...	Provee un fundamento para la responsabilidad, honradez, respeto, comportamiento, imparcialidad y de afecto para todos.
Responsabilidad...	Provee una garantía para el logro exitoso mediante la aceptación por todos de la responsabilidad personal.

Metas

Nuestras metas del distrito en general están identificadas en nuestro Plan de Acción Para la Instrucción [[insert hyperlink to current District Instructional Action Plan – to come later](#)]. Este plan identifica dos metas principales:

Meta #1: Mejorar la calidad de la instrucción académica para incrementar el nivel de logro académico del alumno en nuestras escuelas y fomentar el crecimiento continuo a todo nivel - distrito, escuela, maestro y alumno.

Meta #2: Acelerar el logro académico en las poblaciones de subgrupo para cerrar la laguna de logro.

Para dirigirnos a los alumnos que se matriculan en nuestras escuelas en un idioma además del Inglés como una de sus ventajas lingüísticas, DUSD ha identificado metas específicas para asegurar que los Alumnos EL:

- Desarrollen fluidez en el Inglés
- Logren competencia en el plan de estudios fundamental del distrito eficaz y competentemente

Plan Maestro del Distrito Escolar Unificado de Dinuba

El Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos EL fue desarrollado en colaboración con y como resultado del esfuerzo dedicado de los empleados, padres y miembros de la comunidad del Distrito Escolar Unificado de Dinuba.

El propósito del Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos EL es de servir como guía a procedimientos específicos utilizados para identificar, servir y monitorear el progreso para Alumnos EL. Este documento proporciona dirección clara y entendimiento común de las metas del programa para Alumnos EL, y procedimientos del distrito y escuela local para identificación, opciones de instrucción, servicios del programa, asociaciones con padres y comunidad, evaluación y criterio de salida. Las directrices establecidas en este documento están basadas en las directrices federales y estatales e indicadas por la investigación de las prácticas eficaces.

Las opciones de instrucción y servicios del programa están diseñadas para responder a nuestra diversa población de alumnos y lograr las necesidades académicas y lingüísticas de nuestros Alumnos EL al proveer programas con base en las investigaciones que benefician los puntos fuertes académicos y lingüísticos del alumno e incluyen diariamente, instrucción basada en los estándares de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) e Instrucción Académica Especialmente Diseñada en el Inglés (SDAIE) que les permitirá a los Alumnos EL desarrollar competencia académica en el Inglés y la alfabetización en áreas de contenido, al igual que tener acceso al plan de estudios del distrito en los estándares comunes mediante estrategias de enseñanza con base en las investigaciones.

El rendimiento académico exitoso del alumno es el mayor indicador de la eficacia de nuestros programas del distrito para Alumnos EL. Por lo tanto, énfasis es puesto en el monitoreo continuo del progreso de Alumnos EL en ELD y materia académica fundamental, incluyendo el monitoreo de progreso en puntos de referencia. Alumnos reclasificados como competentes en el Inglés (RFEP) están incluidos en este proceso de monitoreo para aseverar que todo Alumno EL alcance las Metas del Programa EL del Distrito.

El Plan Maestro del Distrito Escolar Unificado de Dinuba Para Alumnos EL fue desarrollado tomando en cuenta, y de acuerdo con:

- Ley federal
- Reglamentos y leyes del estado
- Pólizas del distrito
- Metas del Consejo de Educación
- Plan del Distrito Para la Agencia Educativa Local
- Prácticas Eficaces basadas en la investigación para Alumnos EL

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba tiene establecidos los siguientes elementos de infraestructura para afirmar la implementación consistente y en conformidad del Plan Maestro Para Alumnos EL:

- Gabinete del Distrito /Equipo de Liderazgo
- Director de Servicios de Instrucción
- Director del Plan de Estudios
- Comunidad Profesional de Aprendizaje para Alumnos EL
- Comité Asesor de Alumnos EL (ELAC)
- Comité Asesor del Distrito de Alumnos EL (DELAC)
- Consejos Escolares (SSC)

Para asegurar la implementación completa y eficaz del Plan Maestro Para Alumnos EL, DUSD anualmente llevará a cabo un repaso del plan y proveerá desarrollo profesional continuo para el liderazgo del distrito/escuela local, maestros, personal escolar y organizaciones de liderazgo de padres. Adicionalmente, el liderazgo del distrito está comprometido a proveerles a los administradores directrices, procedimientos, herramientas y apoyo para la implementación y monitoreo de programas para Alumnos EL.

Principios Rectores Para Educar A Alumnos EL

DUSD utilizó y aprobó los siguientes principios rectores para educar a Alumnos EL (*Centro de la Universidad de George Washington para Equidad y Excelencia en la Educación*) para conceptualizar y delinear póliza y práctica para Alumnos EL:

Principio #1: Los Alumnos EL son sujetos a las mismas expectativas altas de aprendizaje establecidas para todo alumno.

Principio #2: Los Alumnos EL desarrollan competencias receptivas y productivas en Inglés en las áreas de escucha, habla, leer y escribir, consistentes con las expectativas para todo alumno.

Principio #3: A los Alumnos EL se les enseña contenido académico que les permite lograr arduos estándares de rendimiento en toda área de contenido, consistente con las expectativas para todo alumno.

Principio #4: Los Alumnos EL reciben instrucción que añade a su conocimiento previo y habilidades cognitivas y es receptivo a sus orígenes de competencia en el idioma y culturales.

Principio #5: Los Alumnos EL son evaluados con exámenes apropiados y válidos alienados a los estándares estatales y locales y que toman en cuenta las etapas en el desarrollo del idioma y los orígenes de los alumnos.

Principio #6: El éxito académico de los Alumnos EL es una responsabilidad compartida por educadores, familias y comunidades.

Adicionalmente, el Consejo Gobernante del Distrito ha aprobado la siguiente misión, visión y metas para guiar el desarrollo del Plan Maestro Para Alumnos EL.

CAPÍTULO II: Desarrollo y Mejoras

Perspectiva General del Capítulo II:

El Capítulo Dos provee una perspectiva general del proceso para el desarrollo del Plan Maestro y delinea los procedimientos para realizar recurrentes sesiones de sugerencias para la mejora del plan basado en las sugerencias de las partes interesadas tocantes a los éxitos y áreas de mejoramiento para los programas y servicios de Alumnos EL.

Proceso Para el Desarrollo

DUSD está comprometido a afirmar representación de varios grupos de partes interesadas en el desarrollo y mejora del Plan Maestro Para Alumnos EL. Como tal, el proceso de repasar el Plan Maestro del distrito fue guiado por un Equipo Asesor Para el Desarrollo del Plan Maestro e incluyó múltiples juntas del grupo de enfoque para solicitar sugerencias y respuestas para los programas actuales del distrito para Alumnos EL. En el transcurso de dos meses (mayo – junio, 2013), el Equipo de Liderazgo y miembros de la Comunidad Profesional de Aprendizaje Para el Desarrollo del Inglés dirigió los grupos de enfoque compuestos de maestros, ayudantes de instrucción, padres, miembros de la comunidad, alumnos, administradores de escuelas locales y especialistas del distrito. El propósito de los grupos de enfoque fue detallado según lo siguiente:

- Participantes del grupo de enfoque proveerá sugerencias para dirigir el desarrollo del Plan Maestro del DUSD Para Alumnos EL. Las sugerencias serán resumidas por el moderador y el que toma apuntes y se entregarán al comité ELD PLC de Dinuba y al Equipo Asesor Para el Desarrollo del Plan Maestro.
- El comité ELD PLC de Dinuba y el Equipo Asesor Para el Desarrollo del Plan Maestro utilizarán las sugerencias de los grupos de enfoque, junto con los comentarios del ELD PLC, para informar y desarrollar el Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos EL.

El papel y responsabilidades del grupo de enfoque fueron delineados para asegurar claridad de propósito y establecer un tono colaborativo en cada junta del grupo de enfoque. Los grupos consistieron de participantes, moderados y uno designado para tomar apuntes. Responsabilidades y sugerencias para sesiones exitosas fueron proveídas antes de participar en el proceso.

Una vez que los datos fueron compilados de las sesiones del grupo de enfoque, el Equipo de Liderazgo de Dinuba, al igual que los Asesores de Desarrollo del Plan Maestro repasó toda sugerencia e identificó temas mayores de las respuestas de las partes interesadas. Estas fueron incorporadas en cada uno de los capítulos identificados del Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos EL.

Los Asesores Para el Desarrollo del Plan Maestro bosquejaron contenido para inclusión en el Plan Maestro, y una serie de juntas se llevaron a cabo con el Equipo de Liderazgo y miembros adicionales

del grupo de enfoque. Este proceso permitió a las partes interesadas repasar y comentar sobre el contenido durante los meses de octubre – noviembre, 2013.

El PLC de Alumnos EL proporcionó sugerencias sobre el bosquejo del Plan Maestro. Miembros del PLC de Alumnos EL ayudaron en facilitar más sesiones de grupo de enfoque de la comunidad/padres. Participantes en estas sesiones de grupo de enfoque proporcionaron sugerencias en secciones identificadas del bosquejo del Plan Maestro utilizando el proceso al pie. Varias sesiones de grupo de enfoque se llevaron a cabo durante el mes de noviembre. Los directores y la administración tuvieron oportunidades adicionales para sugerencias durante nuestra junta del Equipo Administrativo de noviembre. Por último, una muestra representativa de maestros, especialistas académicos y directores de aprendizaje tuvo la oportunidad para sugerencias durante nuestra junta del Equipo Asesor del Plan de Estudios del Distrito en noviembre. Las revisiones finales y adiciones se completaron durante los meses de noviembre 2013 – mayo 2014 donde miembros del Equipo de Liderazgo de Dinuba y grupos de enfoque chicos proveyeron sugerencias tocantes a programas, procesos y evaluación para Alumnos EL. El Plan Maestro de DUSD fue presentado al Consejo de Educación el 12 de junio y aprobado el 27 de junio, 2014. Todo punto que necesite aprobación del consejo gobernante local es presentado en dos juntas del consejo separadas. Estos son presentados al Consejo Gobernante de Dinuba para que lo lean por primera vez y los miembros del consejo tengan la oportunidad de hacer preguntas para aclarar puntos tocantes al contenido. El proceso utilizado para el desarrollo del plan, o para la justificación de la necesidad de dicho punto, también es comunicado. Una vez que toda pregunta y aclaración es hecha el plan es colocado en la orden del día de la próxima junta del consejo gobernante para aprobación final. Si el consejo pide cambios durante la primera lectura, el plan es colocado en una orden del día posterior con los cambios y la oportunidad para la lectura final, y después se daría la aprobación.

Mejoras Recurrentes

El Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos EL se consultará habitualmente para buscar sugerencias y proveer mejoras de este guía. Los procesos establecidos durante la fase del desarrollo incluyeron la creación de Grupos de Enfoque que continuarán siendo utilizados para la mejora continua. El propósito, papeles y responsabilidades, y el protocolo están delineados abajo.

Propósito de Grupos de Enfoque:

- Participantes del grupo de enfoque proveerán sugerencias para dirigir el desarrollo/mejoras del Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos EL. Las sugerencias serán resumidas por el moderador y el que toma apuntes y se entregarán al comité ELD PLC de Dinuba y al Equipo Asesor Para el Desarrollo del Plan Maestro.
- El comité ELD PLC de Dinuba y el Equipo Asesor del Desarrollo del Plan Maestro utilizarán las sugerencias de los grupos de enfoque, junto con los comentarios del ELD PLC, para informar y desarrollar el Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos EL.

Papeles y Responsabilidades del Grupo de Enfoque:

I. **Participantes:** Participantes del grupo de enfoque incluirá representantes de cada uno de los siguientes grupos:

- DELAC(Comité asesor del distrito de Alumnos EL) + Comunidad
- Maestros Líderes
- DCAT (Equipo Asesor del Plan de Estudios del Distrito)
- Especialistas + Consejeros + Coordinadores (EL)
- Administradores
- Ayudantes de Instrucción
- Personal Clasificado (personal no titulado)
- Representantes Externos (ej. Institutos de Educación Superior [IHE], Condado de Tulare)
- ELD PLC (Comunidad Profesional de Aprendizaje Para Alumnos EL)

Responsabilidades del Participante: Los participantes proveerán sugerencias para que el Plan Maestro Para Alumnos EL refleje las creencias y esperanzas de la comunidad de Dinuba.

Sugerencias Para el Participante: Se le debe proveer a los participantes información de la junta mediante varios medios de comunicación para asegurar máxima participación.

Arreglos para la traducción, o aprovisionar orígenes de información se debe tomar en cuenta antes de cada sesión de grupo de enfoque.

II. **Moderador(es):** Los moderadores son miembros de la Comunidad Profesional de Aprendizaje Para Alumnos EL de Dinuba.

Responsabilidades del Moderador: Los moderadores del grupo de enfoque son responsables de dirigir la junta, facilitar/gestionar la conversación, mantener el paso de la junta y trabajar colectivamente con los que toman apuntes para acaparar los comentarios del grupo de enfoque.

Anotar: Los moderadores debe estar familiarizados con el proceso y procedimientos del Plan Maestro Para Alumnos EL para poder facilitar y solicitar sugerencias de los grupos de enfoque.

Sugerencias Para el Moderador: El moderador debe limitar su reacción personal a las sugerencias (ej. asentir con la cabeza, respuestas verbales) y evitar declaraciones de parecer personal (ej. “eso está bien,” “eso es correcto”).

El moderador puede usar pausas (ej. periodo de espera) y solicitar más información (ej. “favor de explicar más a fondo” o “favor de dar un ejemplo”) para obtener sugerencias claras, y significativas.

El moderador posiblemente guste anotar la hora al inicio de cada sección para poder mantenerse al tanto del tiempo. El moderador tal vez guste que el que toma apuntes lo apoye en estar al tanto del tiempo.

- III. **El Que Toma Apuntes:** Los que toman apuntes son miembros de la Comunidad Profesional de Aprendizaje Para Alumnos EL de Dinuba.

Responsabilidades del Que Toma Apuntes: El que toma apuntes escribirá notas en la computadora/laptop durante la sesión, trabajará con el moderador para confirmar las sugerencias y transmitirá toda información a una pantalla para que los participantes puedan ver las respuestas que se están escribiendo.

Sugerencias Para el Que Toma Apuntes: El que toma apuntes debe escribir directamente en la plantilla durante la sesión y proyectar comentarios para que el grupo vea. El que toma apuntes debe estar preparado para abreviar los puntos claves periódicamente durante el evento del grupo de enfoque. Los apuntes deben ser accesibles al momento.

Durante la sesión del grupo de enfoque, el que toma apuntes debe esforzarse por acaparar puntos clave y temas para cada pregunta. Este debe escribir citas ilustrativas, pero no debe atribuir citas a participantes individuales.

Proceso Para el Grupo de Enfoque:

I. Introducción & Información Previa (10 minutos)

A. Explicar el Propósito de la Sesión

- Para reunir datos de los grupos de enfoque sobre su perspectiva tocante a la póliza, programa e instrucción de Alumnos EL en DUSD
- Para reunir datos para entender lo que está funcionando y hacer recomendaciones para mejoramiento
- Para reunir datos que apoyan el desarrollo/mejora del Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos EL

B. Explicar las Normas del Grupo

- Enfocarse en los resultados de la junta
- Mantener participación activa
- Evitar otras conversaciones
- Aceptar que todo comentario hecho tiene el mismo valor
- Estar abierto a diferentes perspectivas
- Otro

- C. **Introducciones** – Si apropiado y el tamaño del grupo lo permite, tomar unos minutos para que los participantes digan su nombre, puesto y afiliación.

- D. **Firmar** – Recuérdales a los participantes que firmen para que tengas un récord de quién acudió y cuántos representantes tienes de cada grupo de partes interesadas. Pídele a los participantes que levanten la mano de acuerdo al grupo de partes interesadas. El que toma apuntes debe llevar la cuenta de cuántos de cada grupo están presente.

- E. **Dile a los participantes que los datos solamente serán compartidos en general** — no atribuirán datos a ninguna persona específica
- F. **Propósito & Información del Plan Maestro**— Repasar diapositivas de *Power Point* que detallan el Propósito, Componentes y Plazo del Plan Maestro

II. **Discusión del Grupo & Sugerencias [45 minutos total]**

- A. Dile a los participantes que para asegurar que todo “comentario” sea escuchado, utilizarás un proceso de compartir ideas alrededor de 2 preguntas:

- **Pregunta #1:** ¿Qué contribuye al éxito de los Alumnos EL en Dinuba?
- **Pregunta #2:** ¿Qué recomendaciones tienes para incrementar el logro académico de los Alumnos EL en Dinuba?
[2 minutos]

B. **Trabajo en Grupo Colectivo: Explicar y Participar en Trabajo de Grupo**

- **Paso 1** – Individualmente, los participantes pensarán en cada pregunta (algunos posiblemente gusten escribir sus pensamientos tocantes a la pregunta. Provee hojas de papel en blanco para hacer esto.)

Anotar: Los moderadores deben asegurar que los padres representantes tengan suficiente apoyo para sentirse cómodos durante esta fase. Respuestas por escrito no son requeridas y permite respuestas orales ya sea en Inglés o lengua materna (ej. Español).

[5 minutos]

- **Paso 2** – Los participantes forman grupos de 3-4 personas, representando diferentes partes interesadas. Pídele al grupo que seleccione los siguientes papeles:
 - **#1 Secretaria-** una persona del grupo será el que escribe. Informarles que coleccionarás su hoja. Sugiere que otros del grupo también pueden escribir si gustan, pero que no es requerido que completen la forma por escrito.
 - **#2 Reportero** – una persona del grupo será el reportero. Al final del trabajo en grupo, el reportero compartirá ideas claves para cada pregunta.
 - **#3 Anotador de Tiempo** – una persona del grupo se encargará de mantener el tiempo.
 - **#4 Gerente** – una persona del grupo leerá las preguntas y ayudará al grupo a permanecer enfocado en contestar las preguntas.

[3 minutos para organizar grupos]

- **Paso 3** – Pídele a los grupos que escriban sus pensamientos colectivos.
[15 minutos para conversación en grupo]

C. Reportar el Trabajo del Grupo [20 minutos para reportar]

- Pídele a cada reportero del grupo que comparta una idea del grupo en respuesta a la pregunta #1 y #2.
- El moderador puede sugerir que los que gusten pueden escribir las respuestas de los otros grupos en la última columna de la hoja.
- El moderador debe pedir respuestas de cada grupo y asegurar que el que toma apuntes tiene suficiente tiempo para escribir los comentarios. El moderador debe también recordarles a los otros grupos que escuchen lo que ya se ha compartido y que contribuyan comentarios que aún no han sido compartidos.
- Si se requiere aclaración de puntos, el moderador puede utilizar preguntas de aclaración para obtener más información. Ejemplos de preguntas de aclaración son:
 - ¿A qué aspecto de te refieres?
 - ¿Hasta qué punto sientes que contribuye a..... ?
 - Mencionaste en tus recomendaciones. Por favor provee más información acerca de este concepto. ¿Cómo podemos entablarlo como parte de la póliza del distrito para programas e instrucción para Alumnos EL?
- El moderador continua pidiendo respuestas hasta que todos los grupos han compartido

III. Resumen de Sugerencias y Recomendaciones [15 minutos]

- A. **El que Toma Apuntes** provee un resumen de lo que cada grupo reportó y provee oportunidad para reacciones y comentarios.
- B. El **moderador** invita al grupo a proveer cualquier comentario adicional.

IV. Información Adicional & Conclusión[5 minutos]

- A. Regresa al propósito y plazo de tiempo para el desarrollo del Plan Maestro Para Alumnos EL y dale gracias al grupo por su participación en el proceso.
- B. Provee el nombre y correo electrónico/teléfono de la persona para contactar como seguimiento por si miembros del grupo gustan añadir comentarios, o se interesan en recibir datos del progreso de Alumnos EL en Dinuba.

Proceso Para el Repaso del Plan Maestro

El Equipo de Liderazgo de DUSD se compromete a utilizar un proceso de repaso habitual incluyendo a todas partes interesadas para aseverar receptividad a, y responsabilidad por la implementación de póliza y programas para Alumnos EL en este distrito.

CAPÍTULO III: Identificación, Evaluaciones, Notificación a Padres, Opciones de Programa y Reclasificación

Perspectiva General del Capítulo III:

El Capítulo Tres provee información necesaria para las escuelas de DUSD y el personal del distrito para implementar procedimientos de matriculación consistentes, precisos y en conformidad con la ley para identificación y reclasificación de Alumnos EL con evaluaciones apropiadas para competencia en el idioma, orientación para documentar los resultados y notificación a familias para su selección en opciones de colocación apropiada al programa de Alumnos EL.

Corresponde a Artículos del Programa Federal de Monitoreo (FPM):

II-EL 04: Identificación, Evaluación y Notificación

IV-EL 14: Reclasificación

VI-EL 17: Colocación Apropiable al Alumno

Identificación

Al momento de matriculación, las escuelas públicas de California son requeridas por leyes estatales y federales determinar el idioma(s) hablado por el alumno y miembros de la familia. Los padres/tutores deben completar, firmar y fechar una Encuesta del Idioma del Hogar (*Home Language Survey [HLS]*) para cada niño matriculado en la escuela como parte del paquete de matriculación. Antes de completar la *HLS*, debe darse una explicación de su propósito y usos a los padres/tutores, incluyendo la posibilidad de que se le dé a su alumno una evaluación para medir su nivel de competencia en Inglés.

La *HLS* se llena solamente una vez en la matriculación de los alumnos en grados K-12 y es archivada en el expediente escolar del alumno. En caso de que se complete más de una *HLS*, solamente la *HLS* que se completó primero/inicial debe mantenerse y la información de la *HLS* proporcionada tiene prioridad sobre cualquier información posterior en cualquier Encuesta del Idioma del Hogar. La siguiente tabla muestra las preguntas de la *HLS*.

Tabla 1. Preguntas de la Encuesta del Idioma del Hogar

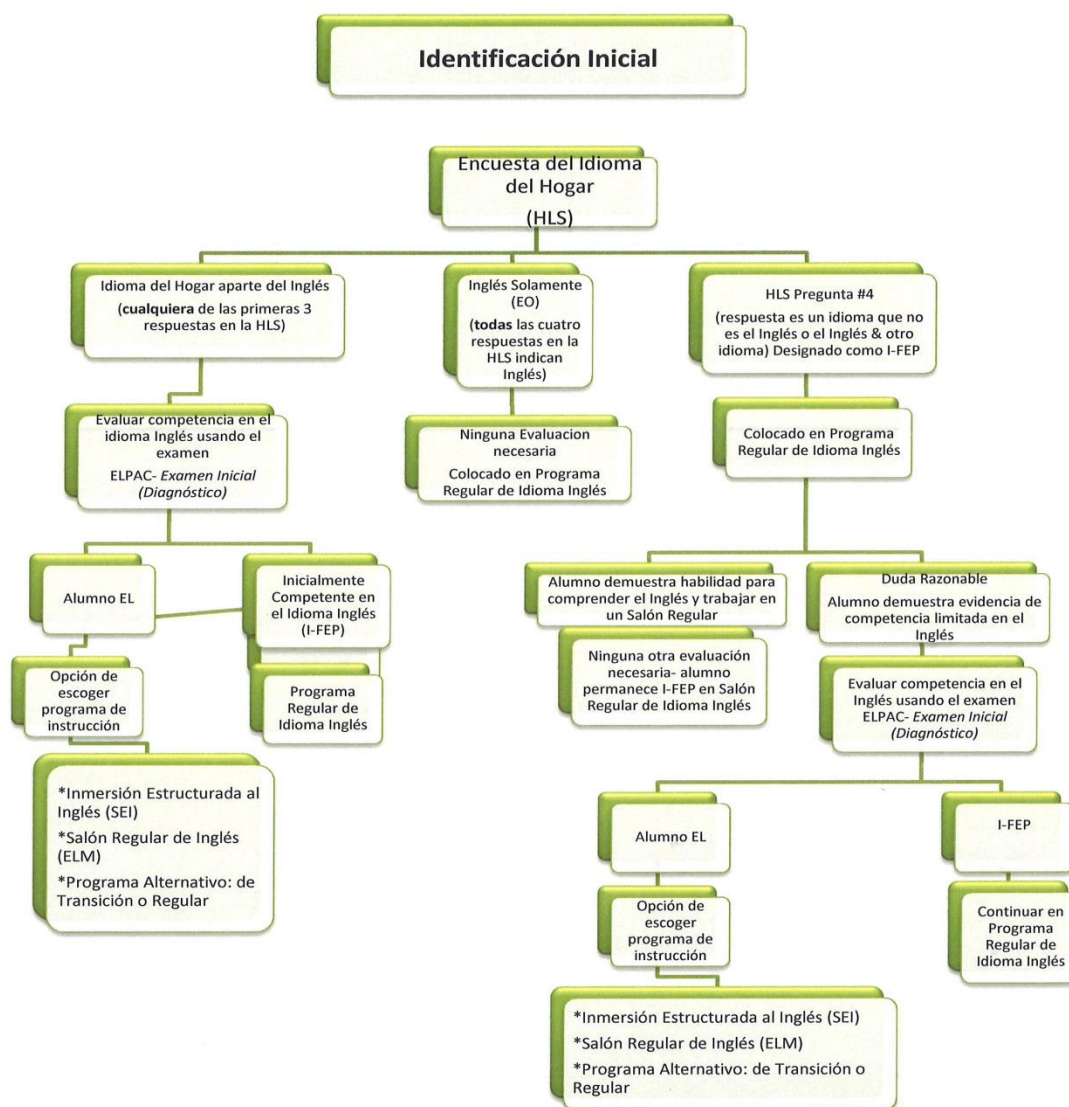
Preguntas de la Encuesta del Idioma del Hogar
1. ¿Qué idioma aprendió el alumno cuando primero comenzó a hablar?
2. ¿Qué idioma usa el alumno más frecuentemente en casa?
3. ¿Qué idioma usa usted (padre/tutor) más frecuentemente para hablarle a su hijo?
4. ¿Qué idioma usan más frecuentemente los adultos del hogar?

Respuestas a las cuatro preguntas son interpretadas de acuerdo a lo siguiente:

- Si las cuatro respuestas son “Inglés”, el alumno es identificado como Inglés Solamente (*English Only* [EO]). No es necesario ningún examen de competencia en el idioma y el alumno es colocado en un salón Regular de Idioma Inglés.
- Si cualquiera de las primeras tres respuestas indican un idioma que no sea el Inglés o una combinación del Inglés y otro idioma, el alumno **tiene** que ser evaluado para medir su nivel de competencia en el Inglés.
- Si las primeras tres respuestas son “Inglés” pero la respuesta a la cuarta pregunta indica otro idioma que no sea el Inglés o una combinación del Inglés y otro idioma, el alumno es considerado Inicialmente Competente en el Inglés (EO) de acuerdo a la Encuesta del Idioma del Hogar. Sin embargo, si existe una duda razonable tocante al idioma del alumno en el hogar, y el alumno demuestra evidencia de limitaciones en su competencia en el Inglés después de haber sido matriculado en un salón Regular de Idioma Inglés, puede que entonces se le administre la evaluación del estado de competencia en el idioma. Si después de evaluar al alumno, se considera competente en el idioma Inglés, el alumno inicialmente es identificado como Inicialmente Competente en el Inglés (IFEP) ANOTE: Cuando duda razonable es establecida, la escuela tiene que anotar la *HLS* para documentar las razones por la administración de la evaluación de competencia en el idioma y el administrador/designado tiene que firmarla y fecharla.

El organigrama en la siguiente página ilustra el proceso de identificación inicial basándose en los resultados de la Encuesta del Idioma del Hogar (*HLS*).

Ilustración 1. Organigrama de Identificación Inicial



Evaluaciones

Evaluación Inicial y Anual de Competencia en el Idioma Inglés

En conformidad con el Código de Educación (EC) 52164,a alumnos inicialmente matriculados identificados en el *HLS* que requieren evaluación en su nivel de competencia en el Inglés, se les debe administrar el examen aprobado por el estado, sin exención, dentro de 30 días del calendario al inicio del ciclo escolar, o dentro de 2 semanas de haberse matriculado tarde.

Comenzando julio del 2015, para poder proveer al LEA (Agencia Educativa Local) con evaluaciones alineadas a los *Estándares ELD de California del 2012*, la Evaluación de California Para la Competencia en el Idioma Inglés (ELPAC) será el instrumento oficial de evaluación del estado. El examen ELPAC reemplaza el Examen de California Para el Desarrollo del Idioma Inglés (CELDT). Hasta entonces, el examen CELDT continuará siendo utilizado para evaluación inicial y anual. Todo examinador del examen (preferiblemente un maestro titulado o administrador) tiene que obtener certificación anual para ser elegible para administrar los exámenes a los alumnos en los grados K-12.

El propósito del examen ELPAC (anteriormente CELDT) es de: 1) oficialmente determinar el nivel inicial del alumno en su competencia en el idioma Inglés y 2) medir el progreso hacia la fluidez en el Inglés anualmente.

El alumno tiene que ser clasificado como Alumno EL o como alumno Inicialmente Competente en el Inglés (IFEP) basado en su resultado general en el examen ELPAC (anteriormente CELDT) - *Examen Inicial (Diagnóstico)*. Una vez que identificado como Alumno EL, anualmente tiene que ser evaluado con el examen ELPAC (anteriormente CELDT)) - *Evaluación Acumulativa* hasta reunir el criterio de elegibilidad para reclasificación a Competente en el Inglés (RFEP).

El examen anual ELPAC (anteriormente CELDT)) - *Evaluación Acumulativa* es administrado a todo Alumno EL durante el periodo especificado durante los exámenes primaverales prescrito por el Código de Educación de California (*EC 60180*). Los resultados son usados para los requisitos federales de responsabilidad y para monitorear el progreso de los Alumnos EL.

Consideraciones para Alumnos de Educación Especial

Los alumnos con discapacidades tienen que ser evaluados con el examen inicial ELPAC (anteriormente CELDT) - *Examen Inicial (Diagnóstico)* o el examen anual ELPAC (anteriormente CELDT)) - *Evaluación Acumulativa* utilizando las Variaciones de Exámenes, Acomodaciones y Modificaciones aprobadas por el Departamento de Educación de California las cuales tienen que ser documentadas en el Plan de Educación Individualizada del Alumno (IEP). Aquellos con discapacidades moderadas a severas que no puedan tomar todas las secciones o parte del examen ELPAC (anteriormente CELDT)) se les dará una evaluación alternativa en conformidad con su IEP y basada en la necesidad individual, según determinado por el distrito.

Evaluación de Competencia en la Lengua Materna

Si los resultados del examen ELPAC (anteriormente CELDT)) - *Examen Inicial (Diagnóstico)* indican que el alumno es Alumno EL, entonces es requerida la evaluación de la lengua materna para alumnos que escogen un Programa Alternativo (vea Opciones para Programa de Instrucción para una descripción). El alumno será evaluado para competencia en su lengua materna en escucha, habla, lectura y escritura utilizando un examen estandarizado tal como el Examen de Competencia Idea (IPT) y otros instrumentos designados para idiomas además de Español en los cuales se ofrecen Programas Alternativos. Adicionalmente, es recomendado que una evaluación en la lengua materna sea proveída a alumnos nuevos a escuelas de Estados Unidos que entran a la escuela a nivel de segundo grado o arriba sin importar el programa escogido para aseverar niveles de alfabetismo en la lengua materna.

Notificación a los Padres

Notificación de los Resultados de la Evaluación Inicial

Cartas de Notificación a los Padres con los resultados del examen ELPAC (anteriormente CELDT)) - *Examen Inicial* se envían dentro de 30 días del calendario (EC 52164.1[c]) informándoles de:

- el nivel inicial de competencia en el Inglés de su hijo y cómo fue evaluado;
- clasificación oficial del idioma;
- colocación en programa de instrucción.

Los padres también tienen que recibir información tocante a la variedad de opciones de programa que se ofrecen, criterio para reclasificación o salida del programa, resultados de competencia en la lengua materna o, si aplicable, programa de instrucción para Alumnos EL con una discapacidad. Adicionalmente, los padres pueden pedir una explicación oral de los resultados en un idioma que entienden.

Una copia de toda notificación de evaluación del idioma es colocada en la carpeta del Programa del Alumno EL y es parte de sus archivos escolares.

Notificación de Resultados de Evaluación Anual

Notificación por escrito de los resultados del examen anual ELPAC (anteriormente CELDT)) - *Evaluación Acumulativa* al igual que la clasificación actual del idioma del alumno, ej., Alumno EL, es enviada a los padres en un idioma que entienden dentro de 30 días de haber recibido los resultados del examen oficial del editor del examen. Además, los maestros del salón les comunican oralmente a los padres los resultados de examen anual ELPAC (anteriormente CELDT)) e información del Distrito Tocante al Progreso de Alumnos EL, según se relacione a la clasificación del idioma, colocación en programa e instrucción ELD durante la conferencia con los padres que se lleva a cabo al final del primer periodo de reportes.

Opciones Para Programa de Instrucción

DUSD ofrece diferentes opciones de programas diseñados para servir las diversas necesidades de los Alumnos EL y proveer opciones que toman en cuenta las preferencias educativas de sus padres. Estas opciones de colocación en programa para Alumnos EL están basadas en estipulaciones del Código de Educación de California (EC) Secciones 300-340. El distrito hace todo esfuerzo por colocar a Alumnos EL en el programa de instrucción más adecuado a sus necesidades al trabajar muy de cerca con los padres/tutores y al tomar en cuenta el nivel de competencia en el Inglés del alumno y competencia en la lengua materna para que así se hagan decisiones bien informadas para asegurar el éxito académico. Además, toda opción asevera que los Alumnos EL con discapacidades tengan la oportunidad equitativa de ser colocados en un programa más adecuado a su Plan de Educación Individualizada (IEP) siguiendo las recomendaciones del equipo IEP.

Los siguientes son modelos de programas utilizados en nuestro distrito:

1. Programa Estructurado de Inmersión al Inglés (*Structured English Immersion* [SEI])
2. Programa Regular de Inglés (*English Language Mainstream* [ELM])
3. Programas Alternativos
 - a. Programa Bilingüe de Transición (*Transitional Bilingual* [TB])
 - b. Programa de Mantenimiento Bilingüe (*Maintenance Bilingual* [MBP])

Es importante anotar que las tres opciones de programa tienen como meta primordial la adquisición del Inglés. Por lo tanto, todo programa de Alumnos EL incluye el proveer tiempo para la instrucción dedicada al Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) hasta el tiempo cuando el alumno sea considerado competente en el Inglés y ya no necesite el lenguaje especializado y apoyo académico.

Programa Estructurado de Inmersión al Inglés

Los Alumnos EL que tienen *menos que fluidez razonable* en el Inglés- Nivel de Competencia *Emerging* (*Emergente*) o nivel inicial *Expanding* (*Expansión*) según determinado por el examen ELPAC (anteriormente CELDT) - *Examen Inicial* (*Diagnóstico*), su colocación automáticamente es en el programa Estructurado de Inmersión al Inglés (SEI) de acuerdo al Código de Educación 305-306.

Programa Regular de Inglés

Cuando se determina que el Alumno EL tiene *fluidez razonable* en el Inglés al calificar a nivel de salida en *Expanding* (*Expansión*) en la Evaluación de California Para la Competencia en el Idioma Inglés (ELPAC) son, automáticamente, colocados en el Programa Regular de Inglés (ELM).

Programas Alternativos

Alumnos EL ingresando al distrito o alumnos ya matriculados cuyos padres eligen un programa alternativo (ver el Capítulo IV) reciben instrucción en el contenido fundamental basado en los estándares y a nivel de grado en su lengua materna, al igual que instrucción para el Desarrollo del Inglés (ELD) diario en el horario especificado por el programa diseñado. Los alumnos que terminan un programa alternativo en los grados de primaria y reúnen los requisitos del distrito tienen la oportunidad de ser otorgados con el ***Elementary School Biliteracy Award*** (Reconocimiento de alfabetización bilingüe de escuela primaria que reconoce a los alumnos que puede leer y escribir en dos idiomas) al final de 6º grado. Adicionalmente, los alumnos que continúan tomando cursos en otro idioma, que no sea el Inglés, hasta la Escuela Intermediaria o Escuela Secundaria y que reúnen los requisitos, pueden ser otorgados con los ***Seals of Biliteracy (Sellos Alfabetización Bilingüe - Reconocimiento de Alumnos que leen y escriben en dos idiomas)*** (para los requisitos ver la sección de *Pathways to Seal of Biliteracy* [Senderos Hacia estos Sellos]).

Descripciones Detalladas de Opciones de Programa

Programa Estructurado de Inmersión al Inglés: Descripción

El programa Estructurado de Inmersión al Inglés (SEI) está diseñado para Alumnos EL a niveles más bajos de competencia en el Inglés. En esta opción, la instrucción es casi totalmente en Inglés con apoyo en la lengua materna utilizado para aclaración para poder facilitar el desarrollo de conceptos. El propósito del programa SEI es tanto la adquisición del idioma Inglés como el aprendizaje de la materia principal por medio de la instrucción diaria basada en los estándares para el Desarrollo del Idioma Inglés y acceso al contenido a nivel de grado basado en los estándares mediante la instrucción delicada para alumnos que están aprendiendo el idioma. Por esta razón, el programa SEI requiere el uso de la instrucción diferenciada apropiadamente y apoyo adicional en el Inglés tal como Instrucción Académica Especialmente Diseñada en el Inglés (SDAIE).

Programa Estructurado de Inmersión al Inglés: Requisitos

- Los padres deben estar informados tocante a la colocación de sus hijos en un Programa SEI y ser notificados de la oportunidad de solicitar una *Excepción de Exención a los Padres (Parental Exception Waiver)* para un programa alternativo o hacer una petición para moverse a un Programa Regular de Inglés.
- Los maestros deben estar debidamente titulados– autorización CLAD, BCLAD, SB 1969/395. Se les da la preferencia a maestros con autorización BCLAD que pueden proveer apoyo en la lengua materna.

Programa Estructurado de Inmersión al Inglés: Componentes

Instrucción ELD

- 45 minutos de instrucción ELD al nivel evaluado de la competencia en el Inglés del alumno para lograr los estándares ELD apropiados.
- Si necesario, formación de grupos para tiempo de instrucción designada ELD dentro o a través del nivel de grado debe usarse para proveer instrucción ELD específica para el nivel apropiado. La colocación óptima es no más de 2 niveles de competencia por clase.

Clases de Contenido

- Los Alumnos EL son agrupados de acuerdo a su idioma para así proveer apoyo específico en la lengua materna y la diferenciación apropiada.
- Para poder maximizar acceso al contenido, cuando hay 10 o más alumnos con el mismo idioma a niveles más bajos de competencia en el Inglés, *óptimamente* deben ser agrupados juntos para recibir servicios de un asistente bilingüe de instrucción si no está disponible un maestro con título *BCLAD*. Anote: clases SEI no son la colocación apropiada para alumnos de Inglés Solamente (*English Only*).
- Cursos designados SDAIE son proveídos al nivel de intermediaria o secundaria.

Material

- Uso de material basado en los estándares, aprobado por el estado y el distrito
- Material complementario según necesario

Salón Regular de Inglés: Descripción del Programa

El programa de Salón Regular de Inglés está diseñado para Alumnos EL que han obtenido fluidez razonable en el Inglés (típicamente a niveles altos de *Expansión* o *de Transición*) o que no están participando en un programa alternativo. Los alumnos a niveles de competencia más bajos cuyos padres piden cambiar a sus hijos de un programa SEI, deben ser colocados en un Programa de Salón Regular de Inglés. Ésta también es una opción de programa para alumnos reclasificados. La meta de este programa es de aseverar que los alumnos que han sido reclasificados como Competentes en el Inglés, cambiado de un programa SEI o de Transición Bilingüe o han optado por un Salón Regular de Inglés por petición de sus padres, continúen progresando lingüística y académicamente.

Salón Regular de Inglés: Requisitos del Programa

- Los padres de Alumnos EL a niveles más bajos en competencia en el Inglés (*Emergente*, *Expansión Bajo*) tienen que entregar una petición por escrito para optar por este programa. Cuando se escoge esta opción, se debe hacer todo esfuerzo para que los padres puedan hacer decisiones informadas para sus hijos, específicamente el entendimiento de que este programa está diseñado para Alumnos EL a niveles más altos de competencia.
- El monitoreo cuidadoso y la atención al progreso del Alumno EL en el Salón Regular de Inglés hacia la reclasificación es requerido.
- Los maestros deben estar apropiadamente titulados con autorización – CLAD, BCLAD, SB 1969/ 395.

Salón Regular de Inglés: Componentes del Programa

Instrucción ELD

- 45 minutos de instrucción ELD basada en los estándares al nivel evaluado de competencia en el Inglés del alumno (K-6) o ser asignado a un curso de ELD o SDAIE en el Inglés (7-12) hasta que se haya logrado la competencia en el Inglés.

Clases de Contenido

- Se usa metodología SDAIE para proveer acceso a las materias fundamentales y para que el contenido sea comprensible para el alumno.
- Se proveen cursos designados SDAIE a nivel de intermediaria/secundaria.
- Alumnos EL “con menos de fluidez” razonable en el Inglés (*Emergente, Expansión Bajo*) deben ser agrupados en cursos o salones Regular de Inglés para que así la diferenciación/apoyo apropiada e instrucción ELD pueda ser proveída más eficaz y constantemente.

Material

- Uso de material basado en los estándares, aprobado por el estado y el distrito.
- Material complementario según necesario.

Opción de Programa Alternativo - Educación Bilingüe de Transición: Descripción del Programa

El programa Bilingüe de Transición está diseñado para proveer instrucción del contenido en los grados de primaria utilizando la lengua materna del alumno mientras el alumno está adquiriendo el Inglés. Con ese fin, el alumno recibe diariamente instrucción designada ELD y cada vez un porcentaje mayor de instrucción de contenido en Inglés en áreas de materias específicas hasta que el 100% del tiempo de instrucción y toda materia sea instruida en Inglés dentro de un período de tres a cuatro años.

Opción de Programa Alternativo - Educación Bilingüe de Transición: Requisitos del Programa

- Completar anualmente la Excepción de Exención a los Padres para Alumnos EL participantes en los grados K-3. Ver el Capítulo 4 para procedimientos para obtener una exención.
- Los maestros deben estar apropiadamente titulados– EL o Autorización Bilingüe (CLAD, BCLAD, SB 1969/ 395) o equivalente.
- Proporción de instrucción en Inglés de materias fundamentales comienza en Kínder hasta los niveles especificados por el diseño del programa - 70/30 (70% de la instrucción del día ocurre en la lengua materna, con el 30% en Inglés durante el primer año).

Opción de Programa Alternativo - Educación Bilingüe de Transición: Componentes del Programa

Instrucción ELD

- 45 minutos de instrucción designada ELD al nivel evaluado de competencia en el Inglés del alumno para lograr los estándares ELD apropiados.
- Si necesario, formación de grupos para tiempo de instrucción designada ELD dentro o a través del nivel de grado, debe usarse para proveer instrucción ELD específica para el nivel apropiado. La colocación óptima es no más de 2 niveles de competencia por clase.

Clases de Contenido

- Al inicio, principalmente en la lengua materna, después en el Inglés según la competencia en el Inglés incrementemente. Típicamente comenzado con arte, música y educación física añadiendo matemáticas, ciencias y finalmente Lectura/Lenguaje y estudios sociales.
- Se usa metodología SDAIE para proveer acceso a las materias fundamentales y para que el contenido sea comprensible para el alumno durante la instrucción en Inglés.

Material

- Uso de material basado en los estándares, aprobado por el estado y el distrito en Inglés y en la lengua materna.
- Material complementario según necesario.

Opción de Programa Alternativo – Mantenimiento de Educación Bilingüe: Descripción del Programa

El programa de Mantenimiento de Educación Bilingüe está diseñado con la meta de obtener competencia y el logro académico en los dos idiomas: el Inglés y la lengua materna del alumno. Por lo tanto, se espera que los alumnos logren estándares de contenido a nivel de grado en los dos idiomas. Los alumnos ingresan a este programa en Kínder o en primer grado y continúan hasta el final de la escuela primaria (grado 5/6).

Opción de Programa Alternativo - Mantenimiento de Educación Bilingüe: Requisitos del Programa

- Completar anualmente la Excepción de Exención a los Padres para Alumnos EL participantes.
- Los maestros deben estar apropiadamente titulados– autorización CLAD, BCLAD, SB 1969/ 395.

- Proporción de instrucción en Inglés de materias fundamentales comienza en Kínder hasta los niveles especificados por el programa elegido:
 - a) 70/30 (70% de la instrucción del día ocurre en la lengua materna, con el 30% en Inglés durante el primer año. Cada año posterior la proporción de instrucción en Inglés incrementa hasta alcanzar el 50/50).
 - b) 50/50 (Se emplea el Inglés y lengua materna en proporciones iguales a través de los grados K-5/6).

Opción de Programa Alternativo - Mantenimiento de Educación Bilingüe: Componentes del Programa

Instrucción ELD

- 45 minutos de instrucción designada ELD al nivel evaluado de competencia en el Inglés del alumno para lograr los estándares ELD apropiados.
- Atención a las destrezas transferibles y no transferibles.

Clases de Contenido

- Instrucción proveída en los dos idiomas en la proporción indicada por el programa elegido.
- Los idiomas se separan estratégicamente durante el día de instrucción.
- Se usa metodología SDAIE para proveer acceso a las materias fundamentales y para que el contenido sea comprensible para el alumno durante la instrucción en Inglés.

Material

- Uso de material basado en los estándares, aprobado por el estado y el distrito en Inglés y en la lengua materna.
- Material complementario según necesario.

Senderos Hacia el Sello de Alfabetización Bilingüe

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba valora el ser multilingüe y provee programas y oportunidades que fomentan el desarrollo de dos o más idiomas para apoyar a los alumnos en su preparación para reunir el criterio para obtener el Sello de Alfabetización Bilingüe del Estado de California. Con este fin en mente, se han establecido varios reconocimientos de senderos hacia este sello a niveles de escuelas primarias e intermedias para reconocer y animar a los alumnos a continuar desarrollando destrezas de idioma y alfabetización en dos o más lenguajes. Cada uno de estos senderos se explica al pie.

Grados Iniciales de Primaria: Reconocimiento de Participación en Alfabetización Bilingüe

Al final de tercer grado, los alumnos que han completado tres años o más en el Programa de Transición o de Mantenimiento o que saben leer y escribir en un idioma que no es el Inglés, pueden recibir el **Reconocimiento de Participación en Alfabetización Bilingüe** del distrito si reúnen los siguientes requisitos:

1. Reciben el resultado de Competente o Avanzado en un examen basado en los estándares en un idioma que no sea el Inglés o en un examen de referencia de escritura del distrito.
2. Llevan a cabo el mínimo de 10 horas de servicio comunitario utilizando un idioma que no sea el Inglés (ej. traducción, dar clases particulares en Español) mientras en los grados 2-3.
3. Para Alumnos EL, lograr progresión normativa en el ELPAC (anteriormente el CELDT) al obtener el nivel mínimo de competencia en “**salida de** Expansión”.

Grados Finales de Primaria y Escuela Intermediaria: Reconocimiento de Búsqueda de Alfabetización Bilingüe

Al final de sexto u octavo grado, los alumnos que han completado cinco años o más en el Programa de Transición o de Mantenimiento o que saben leer y escribir en un idioma que no es el Inglés, pueden recibir el **Reconocimiento de Búsqueda del Alfabetización Bilingüe** del distrito si reúnen los siguientes requisitos:

1. Reciben el resultado de Competente o Avanzado en un examen basado en los estándares en un idioma que no sea el Inglés o en un examen de referencia de escritura del distrito.
2. Llevan a cabo el mínimo de 20 horas de servicio comunitario utilizando un idioma que no sea el Inglés (ej. traducción, dar clases particulares en Español, servicio en el Club de Español después de clases) mientras en los grados 5-6 O 7-8.
3. Para Alumnos EL, lograr progresión normativa en el ELPAC (anteriormente el CELDT) al obtener el nivel mínimo de competencia en nivel “**inicial** de Transición”.

Escuela Secundaria: Sello de California de Alfabetización Bilingüe

Los alumnos en el Distrito Escolar Unificado de Dinuba pueden recibir reconocimiento por su logro en el bilingüismo a nivel de secundaria al reunir los requisitos para el Sello de California de Alfabetización Bilingüe.

La tabla en la siguiente página describe el criterio de elegibilidad de California para alumnos que saldrán de escuela secundaria con una lengua materna que no sea el Inglés.

Tabla 2. Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe

Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe	
1.	Lograr nivel de competencia Avanzado Inicial en el Examen ELPAC (anteriormente CELDT), el cual puede ser administrado otra vez, según necesario.
2.	Completar todo requisito de Lectura/Lenguaje (ELA) para graduación con el promedio académico (GPA) de 2.0 o mejor en esas clases.
3.	Aprobar el Examen <i>Smarter Balanced Assessment</i> (SBAC) de California en LEC/LEN (administrado en grado once) a nivel de “Competente”.
4.	Demonstrar competencia en uno o más idiomas además del Inglés por medio de uno de los siguientes métodos:
a.	Aprobar un examen de Lugar Avanzado (AP) en idioma extranjero, incluyendo Lenguaje Americano de Señas, con un resultado de tres o mejor.
b.	Aprobar un examen Internacional de Bachillerato con un resultado de cuatro o mejor.
c.	Exitosamente completar un curso de estudios de cuatro años en escuela secundaria de un idioma extranjero y obtener el promedio académico de 3.0 o mejor en ese curso de estudios.
d.	Aprobar el examen <i>Scholastic Assessment</i> (SAT) II de idioma extranjero con un resultado de 600 o mejor.

Reclasificación

Un Alumno EL es reclasificado como Competente en el Inglés (*Reclassified Fluent English Proficient [RFEP]*) cuando demuestra competencia en el Inglés a nivel comparable a uno no Alumno EL promedio, y es determinado que el idioma especializado y los servicios de apoyo académico ya no son necesarios para lograr el éxito en un Programa Regular de Inglés.

Criterio y Proceso

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba reclasifica a un Alumno EL a competente en el Inglés utilizando un proceso y criterio que incluye, pero no se limita a:

1. Evaluación de competencia en el Idioma Inglés (*CELDT*) (5 CCR 11303[a])
 - ☞ El alumno demostrará competencia general en el idioma a nivel *Avanzado Inicial* o *Avanzado*.
 - ☞ El alumno estará a, o arriba del nivel Intermediario en Escucha/Habla, Lectura o Escritura.
 - ☞ Los resultados actuales del examen CELDT del Otoño proveen pruebas de que el alumno tiene competencia general en el idioma a nivel *Avanzado Inicial* o *Avanzado*.
2. Evaluación del rendimiento en destrezas básicas; por ejemplo, *Examen de California de los Estándares Para Lectura/Lenguaje (SBAC-ELA)* (5 CCR 11303[d])
 - ☞ Para grados 3-12, el resultado del alumno en el examen *SBAC-LEC/LEN* a nivel Básico medio o mejor
 - ☞ Exámenes de Referencia del Distrito: el alumno debe mostrar progreso hacia el logro de los Exámenes de Referencia en Lectura y Escritura para su nivel de grado.
 - ☞ Promedio Académico (GPA): para grados 7-12. Para grados 2-6, la tarjeta de calificaciones actual del alumno debe reflejar progreso satisfactorio hacia los estándares a nivel de grado en LEC/LEN.

3. Participación del maestro del salón y otro personal titulado con responsabilidad directa por la enseñanza o decisiones de colocación del alumno (5 CCR 11303[b]).
 -  Sepa que faltas de motivación y éxito académico, no relacionadas con la competencia en el Idioma Inglés, no excluyen al alumno de la reclasificación.
 -  El maestro puede, o no, apoyar una recomendación de reclasificación.
 -  La recomendación del maestro está basada en el logro académico documentado en las Áreas Fundamentales del Plan de Estudios.

Equipo de Reclasificación: Un equipo incluyendo, pero no limitado a, Director o Designado, Maestro, Especialista en el Mejoramiento del Programa Académico (API) y el Especialista del Programa EL repasarán las pruebas de los datos de rendimiento del alumno.

 -  El equipo repasar todos los datos del rendimiento del alumno.
 -  El equipo recomendará reclasificar, o no reclasificar, al alumno basándose en las pruebas de los datos presentados tocantes al rendimiento del alumno.
4. Opinión y consulta con los padres durante el proceso de reclasificación (EC 313; 5 CCR 11303[c]).
 -  Proveer aviso a padres y tutores de sus derechos y animar su participación en el proceso de reclasificación.
 -  Proveer la oportunidad de reunirse en persona con el padre o tutor.
 -  El contacto con los padres puede ser en *persona, por teléfono o carta*.
 -  Es necesaria la aprobación, firma y fecha de los padres para completar el proceso.
5. El progreso de los alumnos reclasificados es monitoreado el mínimo de dos años por la LEA (Agencia Educativa Local) para asegurar la clasificación correcta, colocación y apoyo académico adicional, si necesario (20 USC 6841, 5 CCR 11304).
 -  El alumno tiene que continuar reuniendo el criterio requerido para calificación RFEP en su actual nivel de grado.
 -  El maestro del salón es responsable de completar el Reporte del Monitoreo del Progreso cada enero por dos años.
 -  Una copia del reporte se entregará al Especialista del Programa EL del Distrito para propósitos de monitoreo.
 -  Si el alumno ha continuado haciendo progreso satisfactorio, permanecerá clasificado RFEP (Reclasificado Competente en el Inglés).
 -  Si el alumno no ha hecho progreso satisfactorio después del primer año, será referido al Equipo de Estudio de Alumnos de su escuela local, compuesto del maestro del salón, director de aprendizaje (Coordinador EL), Especialista API, padres y alumno (si aplicable). Intervenciones serán autorizadas.
 -  Si el alumno no ha hecho progreso satisfactorio después del segundo año, y después de las intervenciones, el alumno será reclasificado a Alumno EL, y será requerido recibir instrucción ELD.
6. La LEA mantiene documentación de lo siguiente en el archivo permanente del alumno:
 -  Evaluaciones del idioma y rendimiento académico
 -  Participantes en el proceso de reclasificación
 -  Decisión tocante a la reclasificación

Las reclasificaciones se llevan a cabo anualmente de enero hasta febrero en cada escuela local utilizando el siguiente proceso.

1. La lista de potenciales alumnos para reclasificación es enviada de la Oficina del Distrito a los Coordinadores EL de las escuelas a mediados de enero para que las repasen y analicen los datos.
2. Las escuelas locales determinan cuáles alumnos reúnen el criterio de reclasificación anotando anteriormente y completan el papeleo apropiado y juntas según requerido.
3. Después de la consulta final con los padres y de que se obtienen las firmas, una lista de los alumnos reclasificados es regresada a la oficina del distrito para verificación final.
4. La reclasificación es documentada en *Power School*, el Sistema del distrito para la Información de Alumnos al igual que en el expediente permanente del alumno (CUM).

Monitoreo de la Reclasificación

El progreso académico de alumnos RFEP es monitoreado por el mínimo de dos años para aseverar que el alumno reciba intervención adecuada para mantener competencia a nivel de grado según lo siguiente:

- Anualmente completar y entregar el Reporte de Monitoreo del Progreso al Coordinador EL por el maestro del salón.
- Remisión al Equipo de Estudio de Alumnos - si el alumno no hizo progreso satisfactorio en los exámenes aprobados por el estado o de referencia del distrito para determinar el mejor plan de instrucción de intervención para lograr la necesidad de alumno.

Reclasificación de Alumnos EL con Discapacidades

El mismo proceso y criterio utilizado para la reclasificación de Alumnos EL en educación general aplica a los Alumnos EL con discapacidades que son instruidos usando el plan de estudios de educación general. El equipo del Programa de Educación Individualizada (IEP) debe formar parte de la decisión de reclasificación y determinar si es lo mejor para el alumno.

Si el equipo IEP determina que dado a la naturaleza de la discapacidad del alumno identificado, el alumno no puede tomar una o más partes del examen ELPAC (anteriormente CELDT), una evaluación alternativa es necesaria y administrada anualmente. Los resultados son compilados y presentados al padre/tutor para repasar anualmente, al igual que otros medios [determinados por el Distrito Escolar Unificado de Dinuba] para evaluar el progreso del alumno hacia la reclasificación. Una vez que se reúne el criterio de reclasificación, se notifica a los padres y se convoca una junta de repaso en la cual el equipo IEP con el padre/tutor determina si la reclasificación es lo mejor para el alumno.

Capítulo IV: Excepción de Exención a los Padres

Perspectiva General del Capítulo IV:

El Capítulo Cuatro provee información a los padres de alumnos en una escuela del Distrito Escolar Unificado de Dinuba de sus derechos relacionados a la instrucción para Alumnos EL. Los procedimientos para obtener una exención para poder matricular a su alumno en un programa alternativo o curso de estudio alternativo están detallados. Además, este capítulo provee información al personal escolar del distrito tocante a los requisitos legales y los procedimientos para la otorgación de dichas exenciones.

Corresponde a Asuntos del Programa Federal de Monitoreo (FPM):

FPM VI-EL 18: Excepción de Exención a los Padres

Exenciones de Padres Para Programa Alternativo/Curso de Estudio:

Un programa alternativo/curso de estudio contiene clases donde se les enseña Inglés y otras materias a los Alumnos EL por medio de técnicas de la educación bilingüe u otras metodologías generalmente reconocidas y permitidas por la ley. Los alumnos matriculados han sido (1) otorgados una excepción de exención a los padres en conformidad con el *Código de Educación* de California secciones 310 y 311; o (2) colocados en cualquier programa alternativo operado bajo la autoridad de exención del Superintendente de Instrucción Pública del Estado (*Código de Educación* sección 58509) cuando tal alternativa para Alumnos EL fue establecida específicamente para no aplicar una o más secciones del *Código de Educación* 300 hasta 340; o (3) matriculado en un programa de escuela *charter* que ofrece cualquier curso de estudio alternativo para Alumnos EL (R30-LC).

Procedimientos Para Otorgar Exenciones a los Padres:

Al matricularse y anualmente de allí en adelante, se les tiene que proveer a los padres y tutores, oralmente y por escrito, con descripciones completas, información de todas las opciones de programa disponibles al alumno en el Distrito Escolar Unificado de Dinuba. Puede haber una exención a la instrucción en Inglés solamente por petición de los padres. Los padres tienen que ser informados de su derecho a solicitar una Excepción de Exención a los Padres según requerido para participación en cualquier programa alternativo en el cual otro idioma, adicional al Inglés, es utilizado como medio para la instrucción (vea el Capítulo 3 para una descripción completa de las opciones de programa).

- A. Las formas para la Excepción de Exención a los Padres están disponibles en cada escuela y en las juntas de orientación para el Kínder y alumnos recientemente matriculados. Los padres tienen que presentarse en la escuela para solicitar y completar la exención.

B. Al pedir exenciones, los padres necesitan notificación de lo siguiente:

1. Alumnos EL menores de 10 años tienen que ser colocados en un programa Regular de Inglés *ELM (English Language Mainstream)* o Programa Estructurado de Inmersión al Inglés *SEI (Structured English Immersion)* por los menos 30 días antes de que una petición para un programa alternativo sea concedida.
 - a. Alumnos recientemente matriculados en una escuela de California:
 - Kinder
 - Vienen de otro estado
 - Entrando por primera vez a una escuela de EEUU
 - b. Alumnos mudándose de otra escuela de California que no han terminado su requisito de 30 días en la otra escuela.
 - c. Se tomará acción en las exenciones, a más tardar 10 días después de que termine el requisito de colocación de 30- días en el programa SEI.
Esta estipulación aplica igualmente a los alumnos que entran al inicio del ciclo escolar o a la mitad.
2. Se toma acción en las Exenciones a los Padres **dentro** de 20 días de instrucción después de que se entrega al director escolar, con la excepción de los alumnos de 10 años o menores.
3. Las exenciones **tienen** que ser otorgadas, a no ser que el director escolar y el personal educativo determine por medio de evidencia, tal como las evaluaciones formales, que el programa alternativo pedido no será lo mejor para el desarrollo educativo del alumno.
4. Los padres pueden apelar la decisión de la escuela siguiendo el proceso del distrito para presentar quejas.

- C. Cuando se conceden exenciones a padres de **20 o más** alumnos en una escuela y nivel de grado, se **requiere** que la escuela ofrezca el programa pedido; de otra manera, se les tiene que permitir a los alumnos cambiarse a una escuela donde tal programa está disponible. El padre debe ser guiado a través del proceso de cambio de escuela cuando es requerido.
- D. Se requiere que todas las escuelas mantengan un récord del número y el nivel de grado de los alumnos cuyos padres pidieron exenciones. Este récord se mantiene para el propósito de proveer información a los padres tocante a su petición y para poder comunicarnos y trabajar con otras escuelas para poder formar clases cuando una escuela no tiene el número de exenciones para proveer el programa pedido.

Orientación de Kinder

Antes del inicio del ciclo escolar, las escuelas primarias deben llevar a cabo juntas de orientación para los padres de alumnos nuevos en Kinder para proveer información que les ayudará a hacer decisiones bien fundadas tocantes a la colocación en el programa educativo de su alumno. Se deben proveer servicios de traducción según sean necesarios. Durante las juntas se debe proveer una explicación de las opciones de programa de instrucción, las expectativas mínimas de progreso y la materia para el plan de estudios utilizada en cada programa. Además, se debe explicar el procedimiento para obtener una Exención a los Padres.

Notificación Anual

- A. Anualmente, los padres de alumnos matriculados en un Programa Regular de Inglés o Estructurado de Inmersión al Inglés son informados de las diferentes opciones de programa del distrito y de la oportunidad para solicitar una Exención a los Padres por medio de la carta de Notificación a los Padres de los Resultados de las Evaluaciones de Idioma y Confirmación de Colocación en Programa (*Parent Notification of Annual Language Assessment Results and Confirmation of Program Placement*). Los padres que gusten pedir una exención tienen que hacerlo en persona. Se sigue el mismo proceso como en la matriculación inicial.
- B. Los padres de alumnos que ya participan en una opción de programa que no sea Regular de Inglés o Estructurado de Inmersión al Inglés tienen que ir personalmente a la escuela **anualmente** para renovar la exención una vez que reciban la carta de *Notificación a los Padres de los Resultados de las Evaluaciones de Idioma y Confirmación de Colocación en Programa*.

Desarrollo Profesional Para el Personal Escolar y Administradores Tocante a los Derechos de los Padres

El distrito provee desarrollo profesional **anual** tocante a los requisitos legales y procedimientos necesarios para obtener una Exención a los Padres. El taller de formación pone énfasis especial en poder responder a las preguntas de los padres, y proveer la información con claridad para que los padres puedan tomar parte activa en la determinación del programa de instrucción apropiado para su alumno.

El desarrollo profesional debe incluir lo siguiente:

- Identificación inicial
- Opciones y procedimientos para colocación en programa
- Comunicación efectiva de los resultados de las evaluaciones
- Los derechos de los padres y el consentimiento informado tocante a los asuntos anteriormente mencionados e incluyendo la Exención a los Padres

El siguiente personal escolar debe participar:

- Administradores del distrito y de la escuela
- Maestros
- Consejeros
- Personal de la oficina que participa en la matriculación
- Especialistas/Coordinadores EL
- Maestros de educación especial y otro personal

La participación de los maestros de educación especial en el desarrollo profesional anual es imprescindible para ayudarles a determinar la colocación apropiada de alumnos de educación especial sin importar su competencia en el idioma. Es importante anotar que para Alumnos EL en Educación Especial, las estipulaciones de instrucción del Plan de Instrucción Individualizada (IEP) no requieren una Excepción de Exención a los Padres.

CAPÍTULO V: Desarrollo del Idioma Inglés

Perspectiva General del Capítulo V:

El Capítulo Cinco describe los servicios de instrucción proveídos a los Alumnos EL para aseverar la adquisición de la competencia en el idioma Inglés para así poder dominar los estándares de contenido académico requeridos para todo alumno de California. El capítulo bosqueja los componentes del programa ELD al igual que las directrices para formar grupos y para apoyo adicional y, o intervenciones.

Corresponde a Asuntos del Programa Federal de Monitoreo (FPM):

FPM VII-EL 20: Desarrollo del Idioma Inglés

Principios Rectores Para la Instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD)

El Capítulo 1 del *Plan Maestro de Dinuba Para Alumnos EL* presenta principios rectores aprobados por el Centro de la Universidad George Washington Para Equidad y Excelencia en Educación para conceptualizar y especificar póliza y práctica para Alumnos EL en DUSD. Tres de estos principios guían la implementación de un programa de instrucción para el Desarrollo del Inglés (ELD) bien articulado, basado en los estándares y diferenciado:

Principio #2: Los Alumnos EL desarrollan competencias receptivas y productivas en el Inglés en las áreas de escuchar, hablar, leer y escribir, consistentes con las expectativas para todo alumno.

Principio #4: Los Alumnos EL reciben instrucción que amplifica su conocimiento previo y sus habilidades cognitivas y es receptiva a sus orígenes de competencia en el idioma y cultura.

Principio #5: Los Alumnos EL son evaluados con exámenes apropiados y válidos alienados a los estándares estatales y locales y que toman en cuenta las etapas en el desarrollo del idioma y los orígenes de los alumnos.

Directrices Para la Instrucción ELD

- Un periodo de tiempo separado debe ser dedicado diario a la instrucción ELD.
- Los Alumnos EL deben ser cuidadosamente agrupados por competencia en el idioma para la instrucción ELD; para otras porciones del día escolar, deben estar en salones mixtos y no en salones segregados por la competencia en el idioma.
- La probabilidad de establecer/mantener un programa eficaz de instrucción ELD incrementa cuando las escuelas y distritos lo hacen una prioridad.
- La instrucción ELD debe incluir actividades interactivas entre los alumnos, pero deben ser debidamente planeadas.

- La instrucción ELD debe explícitamente enseñar elementos del Inglés (ej. vocabulario, sintaxis, gramática, funciones y convenciones).
- La instrucción ELD debe enfatizar el escuchar y hablar, aunque puede incorporar la lectura y escritura.
- El uso del Inglés durante ELD debe ser maximizado. La lengua materna debe utilizarse estratégicamente.
- La instrucción ELD debe enfatizar el lenguaje académico al igual que el lenguaje de conversación.

(Saunders y Goldenberg, 2010)

Repaso de ELD

El Desarrollo del Idioma Inglés, según requerido por la ley, diario tiene que ser una parte planeada, estratégica y sistemática del programa para todo Alumno EL. Por lo tanto, la instrucción ELD bien articulada, basada en los estándares, es un componente de **TODA opción de programa** para Alumnos EL ofrecida en el Distrito Escolar Unificado de Dinuba (ej. Salón Regular, SEI, de Transición y de Mantenimiento Bilingüe).

ELD es una parte vital del día escolar ya que es el tiempo donde los Alumnos EL trabajan específicamente en las necesidades de su segunda lengua. La instrucción ELD es separada de, pero complementaria a la instrucción de Lectura/Lenguaje y utiliza los dos métodos de comunicación: *receptiva* – escuchar y leer y *productiva* – hablar y escribir para poder acelerar el aprendizaje del idioma Inglés. Énfasis especial en el desarrollo del lenguaje oral, específicamente el lenguaje académico, es un rasgo de la instrucción ELD en las escuelas de Dinuba. Hay pruebas de investigación bien establecidas que apoyan la importancia de la competencia en el lenguaje oral según se relaciona al desarrollo de la alfabetización (August & Shanahan, 2006). Es más, la investigación sugiere que los maestros que pasaron más tiempo creando e implementando actividades bien diseñadas de lenguaje oral vieron mucho más crecimiento en las destrezas de alfabetización de sus Alumnos EL (Saunders & O'Brien, 2006). Oportunidades para escuchar y hablar, incluyendo actividades colaborativas cuidadosamente planeadas según especificadas en los estándares ELD, tienen que ser incluidas en toda clase de ELD.

Los *Estándares ELD de California del 2012* proveen expectativas y descripciones de logro a tres niveles de competencia: Emergente, Expansión y de Transición y hablan de las destrezas necesarias de los medios de comunicación colaborativos, interpretativos y productivos para lograr la competencia en los Estándares Comunes de California (*Common Core*).

Tiempo Obligatorio de Instrucción en el Desarrollo del Idioma Inglés

La instrucción ELD ocurre diario para todo Alumno EL hasta que sea RFEP. La siguiente tabla muestra el tiempo mínimo para la instrucción ELD diaria requerido por el Distrito Escolar Unificado de Dinuba.

Tabla 3. Tiempo Mínimo Requerido para la Instrucción ELD Diaria

Grado y Niveles de Competencia en el Idioma Inglés	Minutos Requeridos Diario de Instrucción ELD Explícita
Primaria Todo Nivel (<i>Emergente, Expansión, Transición</i>)	45 minutos mínimo por día – TODA opción de programa
Secundaria (ver criterio de colocación en Tablas 4 y 5 para niveles de competencia designados)	1-2 periodos mínimo por día, dependiendo en el programa de instrucción • Recién Llegados con menos de 2 años en escuelas de EEUU matriculados en ELD 1: 2 periodos diario • Alumnos matriculados en ELD 2: 1-2 periodos • Alumnos matriculados en ELD 3 y 4: 1-2 periodos • LTEL (Alumno EL a Plazo Largo) - 2 o más años debajo de nivel de grado en lectura y escritura matriculados en ELD A Avanzado: 2 periodos - No han logrado por lo menos un criterio de reclasificación matriculados en ELD B Avanzado: 1 periodo

Los directores escolares son responsables de aseverar que todo Alumno EL sea apropiadamente asignado y puesto en clases ELD. Ellos monitorean que la instrucción ELD sea de acuerdo a las directrices descritas en este plan. Otro administrador o consejero local puede servir como el designado del director y también puede participar en el proceso de la programación de horarios bajo la supervisión de la administración local y liderazgo del distrito, y guiado por el criterio de colocación.

Grupos Para la Instrucción ELD – Primaria

Idealmente, la agrupación para la instrucción ELD debe tener como objetivo un nivel de competencia para enfocarse en la instrucción de los estándares ELD a ese nivel. De esta manera, la diferenciación se puede hacer dentro del nivel más eficazmente. Sin embargo, en algunas escuelas, la población de Alumnos EL puede ser muy chica para permitir esta agrupación óptima de un nivel por clase. En esos casos, los alumnos deben ser agrupados con el menor número de niveles ELD posibles. Esto se puede lograr por medio de equipos dentro de un nivel de grado o, si necesario, con niveles de grado adyacentes. Equipos recomendados a nivel de grado son K-2, 3-5 y 4-6. Cuando es necesario formar equipos, se debe de acordar un horario común para la instrucción ELD con los maestros a nivel de grado.

Grupos para la instrucción ELD son identificados en cada escuela utilizando las siguientes herramientas de monitoreo:

- Resultados del examen ELPAC (anteriormente CELDT)
- Evaluaciones Alineadas a los Estándares ELD
- Evaluaciones Formativas Integradas en el Plan de Estudios
- Resultados de Exámenes SBAC (*Smarter Balanced Assessment Consortium*)
- Niveles Léxicos de Lectura
- Muestras de Escritura

Recién Llegados a Primaria (Grados 4-6)

Los recién llegados a primaria entrando después del grado 2 pueden requerir instrucción ELD especializada para acelerar su competencia en el Inglés para poder participar significativamente en la instrucción fundamental. Su nivel de alfabetización en la lengua materna influirá grandemente y facilitará la adquisición del Inglés y su habilidad de acceso al contenido fundamental. El Coordinador EL de la escuela evalúa el conocimiento del Alumno EL en Matemáticas y alfabetización en lengua materna al igual que el Inglés. Cualquier información del expediente académico es repasada y analizada por el Coordinador EL y el maestro del salón.

Cuando hay suficiente número de Alumnos EL recién llegados en los grados 4-6 a través de, o en escuelas individuales, se puede considerar un salón para recién llegados especializado, de varios grados e independiente. En este entorno, ellos reciben rigurosa instrucción ELD inicial mientras aprenden acerca de su nuevo ámbito escolar, cultura y país. Si no hay suficiente número de recién llegados para justificar la creación de un salón para Recién Llegados, Estos alumnos recibirán servicios de igual manera en su escuela primaria local. Igualmente, el programa de Recién Llegados de la escuela local provee la instrucción ELD inicial apropiada, al igual que el apoyo para familiarizar a los alumnos con la cultura y escuelas de EEUU.

Agrupación Para la Instrucción ELD - Secundaria

DUSD ofrece un programa de ELD diseñado para lograr las necesidades de lenguaje de los Alumnos EL a todo nivel de competencia por medio de cursos que están basados a los estándares y progresan a través de un sendero de desarrollo apropiado.

Tabla 4. ELD Secuencia de Cursos, Grados 7-8 (Intermediaria)

La tabla ilustra la secuencia de cursos ELD para Alumnos EL en grados 7-8.

Secuencia de Cursos ELD, Grados 7-8 (Intermediaria)		
Recién Llegados – Inglés Coloquial y Vocabulario de Contenido • ELPAC: Emergente Inicial (anteriormente nivel 1 en el CELDT) • 2 periodos • No más de 1 año en escuelas de EEUU • Reemplaza curso de Inglés a nivel de grado <i>*Dado al número menor de alumnos, un asistente bilingüe de instrucción puede acompañar a los alumnos en sus clases de contenido para apoyo adicional.</i>		ELD A Inicial • ELPAC: Salida de Emergente/ Expansión Inicial – (anteriormente nivel 1 y 2 en el CELDT) • 1 periodo • No más de 3.5 años en escuelas de EEUU <i>*Alumnos EL tienen la opción de Periodo 0 de Educación Física para preservar lo que se les ofrece como optativas.</i>
ELD A • ELPAC: Salida de Emergente/ Expansión Inicial – (anteriormente nivel 1 y 2 en el CELDT)) • 1 periodo • No más de 3.5 años en escuelas de EEUU <i>* Alumnos EL tienen la opción de Periodo 0 de Educación Física para preservar lo que se les ofrece como optativas.</i>	ELD B • ELPAC: Salida de Expansión (anteriormente nivel 3 en el CELDT) • 1 periodo • Curso diseñado para alumnos con 3.5 años o más en escuelas de EEUU <i>* Alumnos EL tienen la opción de Periodo 0 de Educación Física para preservar lo que se les ofrece como optativas.</i>	ELD C Avanzado (Curso ELD Especializado para Alumnos LTEL) • ELPAC: Transición Inicial/Salida de Transición (anteriormente niveles 4-5 en el CELDT) • 1 periodo diario • Típicamente 6 o más años en escuelas de EEUU • Curso diseñado para alumnos LTEL con énfasis en la lectura, lenguaje académico y escritura <i>* Alumnos EL tienen la opción de Periodo 0 de Educación Física para preservar lo que se les ofrece como optativas.</i>

Criterio de Colocación Para Todo Alumno EL 7º-8º Grado

Se consideran muchos factores para la colocación de cualquier Alumno EL a nivel de escuela intermediaria. Estos incluyen:

1. Años que han estado matriculados en una escuela de EEUU
2. Tipo de educación formal en el país del alumno
3. Resultados de Exámenes: ELPAC (anteriormente CELDT), evaluaciones CAASPP, evaluaciones de colocación integradas en el plan de estudios ELD y una muestra de escritura son repasadas por el departamento ELD.

Una vez que el alumno comienza en una secuencia ELD, puede progresar a través de los niveles a su propio paso, dependiendo en sus necesidades individuales y su educación formal previa. Los alumnos pueden saltarse niveles basándose al progreso y recomendación del maestro. Nuestra meta es de mover a los Alumnos EL fuera de ELD lo más rápido posible. En algunos casos, los alumnos pueden cambiar de niveles en un semestre dependiendo en la recomendación del maestro. Los alumnos en la secuencia LTEL deben moverse más rápido hacia la reclasificación (RFEP) y están en clases diseñadas para ayudarles con la lectura y el lenguaje académico. Muchos solamente estarán en clases LTEL por 1-2 años y serán reclasificados para el año 2 o 3.

Tabla 5. ELD Secuencia de Cursos, Grados 9-12 (Secundaria)

La tabla detalla la secuencia de cursos ELD para alumnos en grados 9-12, incluyendo Recién Llegados y Alumnos EL a Plazo Largo.

Secuencia de Cursos ELD, Grados 9-12 (Secundaria) <i>Los Alumnos EL toman cursos ELD concurrentemente con otros cursos A-G. Por lo tanto, Alumnos EL tienen la oportunidad de terminar con los requisitos de graduación y completar los requisitos A-G de admisión a colegio de 4-años.</i>	
Programa de Recién Llegados/Transición Cursos de Todo el Semestre	Alumnos EL a Plazo Largo Cursos de Todo el Año
ELD 1A y 1B – Recién Llegados (concurrentemente en un semestre) • ELPAC: Emergente Inicial (anteriormente nivel 1 en el CELDT) • 2 periodos diario * • No más de 1 año en escuelas de EEUU • Reemplaza cursos de Inglés a nivel de grado <i>*Para Recién Llegados con poca o nada de educación formal, el programa incluye ELD basada en el contenido y puede extenderse a 3 periodos (Matemáticas, Ciencias, Estudios Sociales según necesario basándose a las evaluaciones).</i>	ELD A Avanzado • ELPAC: Salida de Expansión – Transición (anteriormente niveles 3-5 en el CELDT) • 1 periodo diario • 6 o más años en escuelas de EEUU • Curso diseñado para Alumnos LTEL • Alumnos también concurrentemente matriculados en Lectura/Lenguaje Fundamental • Colocación basada en múltiples medidas incluyendo evaluación <u>Edge</u> (atrasados 3+ años en nivel de lectura)
ELD 2A y 2B (concurrentemente en un semestre) • ELPAC: Expansión Inicial (anteriormente nivel 2 en el CELDT) • 1-2 periodos diario • No más de 3 años en escuelas de EEUU • Reemplaza cursos de Inglés a nivel de grado	ELD B Avanzado • ELPAC: Salida de Expansión – Transición (anteriormente niveles 3-5 en el CELDT) • 1 periodo diario • 6 o más años en escuelas de EEUU • Curso diseñado para Alumnos LTEL • Concurrente con curso Fundamental de Inglés para Colegio • Colocación basada en evaluación <u>Edge</u> y múltiples medidas (atrasados 1-2 años en nivel de lectura)
ELD 3A y 3B (concurrentemente en un semestre) • ELPAC: Expansión Inicial (anteriormente nivel 2 en el CELDT) • 1-2 periodos diario • No más de 3.5 años en escuelas de EEUU • Concurrente con curso de Inglés SDAIE	Los alumnos que califican “a” o “cerca” a nivel de grado en lectura no serán colocados en una clase de apoyo. Ellos tienen solamente Lectura/Lenguaje Fundamental en preparación para colegio y están cerca de ser reclasificados RFEP.
ELD 4A y 4B (concurrentemente en un semestre) • ELPAC: Transición (anteriormente nivel 5 en el CELDT) • 1-2 periodos diario • No más de 4.5 años en escuelas de EEUU • Concurrente con curso de Inglés	
Lectura/Lenguaje Fundamental (Preparación para Colegio) (3° y 4° Año) • Alumnos continuarán en Lec/Len fundamental para colegio hasta lograr su curso a nivel de grado. • Alumnos puede tomar más de un curso en Lec/Len fundamental si necesario. • La mayoría de los alumnos saldrán con más de los 40 créditos necesario en Lec/Len.	

Criterio Para Colocación de Todo Alumno EL 9º -12º Grado

Se consideran muchos factores para la colocación de cualquier Alumno EL en la Escuela Secundaria de Dinuba (DHS). Aquí enumeramos tres de las consideraciones más importantes:

1. Años que han estado matriculados en una escuela de EEUU

2. Tipo de educación formal en el país del alumno

Anotar: La mayoría de los Alumnos EL en Dinuba son de México y por lo tanto hemos podido identificar criterio específico alineado con expedientes académicos y programas de estudio. Esto incluye:

- El nivel más alto de Secundaria es considerado 9º grado
- Créditos de Preparatoria de México cuentan hacia los grados 10º - 12º
- Aquellos alumnos con educación formal a nivel de la “Prepa” reciben créditos en DHS después de repasar el expediente académico pero todavía son requeridos aprobar el Examen de California Para Salir de Escuela Secundaria (CAHSEE) para graduación

3. Resultados de Exámenes: ELPAC, CST, evaluaciones de colocación integradas en el plan de estudios ELD y una muestra de escritura son repasadas por el departamento ELD

Una vez que el alumno comienza en una secuencia ELD, puede progresar a través de los niveles a su propio paso, dependiendo en sus necesidades individuales y su educación formal previa. Los alumnos pueden saltarse niveles basándose al progreso y recomendación del maestro. Nuestra meta es de mover a los Alumnos EL fuera de ELD a un curso fundamental de Inglés de Preparación Para Colegio lo más rápido posible. En algunos casos, los alumnos pueden cambiar de niveles en un semestre. Todo Alumno EL tiene la oportunidad de completar los requisitos de graduación A-G para admisión a Colegio de 4 años mientras en DHS aunque, algunos se queda 5 años. ELD 4B es considerado un curso A-G de Inglés, y la mayoría de alumnos Recién Llegados/Transición aprueban el Examen AP de Español para obtener su requisito de 2 años de Idioma Extranjero para admisión a la universidad. Alumnos en la secuencia LTEL deben moverse más rápido hacia la Reclassificación (RFEP) y están en clases diseñadas para ayudar con la Lectura y Lenguaje Académico. Muchos solamente estarán en clases LTEL por 1-2 años y serán reclasificados para el año 2 o 3.

Alumnos EL a Plazo Largo, Grados 7-12

El proyecto de ley AB 2193 fue firmado a ley en septiembre 2012 añadiendo las secciones 313.1 y 313.2 al Código de Educación (EC). Un Alumno EL a Plazo Largo es definido en el EC sección 313.1 como un Alumno EL que reúne lo siguiente:

- Está matriculado en cualquier grado de seis a doce;
- Ha estado matriculado en escuelas de Estados Unidos por más de seis años;
- Ha permanecido al mismo nivel de Competencia en el Inglés (ELP) por do o más años consecutivos según determinado por el CELDT, o cualquier examen sucesor (ej. el ELPAC); y

- Califica a nivel muy debajo de básico o debajo de básico en la parte de LEC/LEN del examen de estándares estatales o cualquier suceso del examen.

Un Alumno EL en riesgo de llegar a ser un “Alumno EL a Plazo Largo” reúne la siguiente descripción:

- Está matriculado en cualquier grado de cinco a once, ambos inclusive;
- Ha estado matriculado en escuelas de Estados Unidos por cuatro años;
- Califica a nivel intermedio o debajo en el CELDT o cualquier sucesor del examen (ej. el ELPAC); y
- En su cuarto año califica a nivel debajo de básico o muy debajo de básico en la parte de LEC/LEN del examen de estándares estatales o cualquier suceso del examen.

El reporte de investigación Olsen (2010), *Reparable Harm* (Daño Reparable) indica la necesidad de un plan de estudios que es respuesta a las necesidades únicas de los Alumnos EL a Plazo Largo (LTEL). Estos alumnos frecuentemente tienen las destrezas orales en el Inglés para funcionar en el mundo cotidiano fuera del salón pero carecen de destrezas en el lenguaje académico necesario para el éxito en un ámbito escolar. La tipología de Alumnos LTEL agrupa a estos alumnos en dos categorías con necesidades específicas: a) Alumnos LTEL cuyas destrezas de alfabetización están tres o más años debajo de nivel de grado. Estos alumnos son colocados en el curso de ELD A Avanzado en cuanto entran a escuela secundaria o b) Alumnos LTEL que no han reunido todo el criterio de reclasificación y necesitan más desarrollo del lenguaje oral académico y escritura explicativa. Estos alumnos son colocados en el curso de ELD B Avanzado en cuanto entran a escuela secundaria. Cada uno de estos cursos es *clase de todo el año*.

Alumnos LTEL que están matriculados en cursos de ELD Avanzado deben ser cuidadosamente monitoreados. Los alumnos que completen estos cursos y no reúnen el criterio de reclasificación deben tomarse en cuenta individualmente para identificar las barreras específicas hacia el progreso. El Equipo de Evaluación del Idioma (LAT), descrito abajo, proveerá orientación y consejo tocante a otras intervenciones o métodos y evaluaciones adicionales si necesario.

Equipo de Evaluación del Idioma

El papel y propósito del Equipo de Evaluación del Idioma (LAT) es de monitorear el progreso de Alumnos EL en el Distrito Escolar Unificado de Dinuba para así aseverar que los Alumnos EL reciban el máximo de oportunidades para el éxito. Su propósito está alineado con el moral imperativo del distrito tocante a la educación de Alumnos EL. El LAT es una función adicional del Equipo de Estudio de Alumnos e incluye la adición de especialistas en lenguaje como miembros del comité. El LAT existe a 2 niveles:

1. en la escuela local- compuesto del administrador local, Coordinador EL, maestro de salón y Especialista EL y de Alfabetización del distrito
2. a nivel del distrito- compuesto de representantes a nivel del distrito y a nivel local (ej. Coordinadores EL, Especialistas de Mejoramiento en el Rendimiento Académico (API)

El cargo del LAT es de monitorear, repasar y apoyar el desarrollo del lenguaje y académico de los Alumnos EL al aseverar que los Alumnos EL:

- reciban instrucción apropiada, apoyo y estrategias de intervención
- logren el progreso mínimo en los exámenes de referencia según explicado en el Capítulo 7 del Plan Maestro Para Alumnos EL
- no sean excesivamente identificados para servicios de educación especial
- que son reclasificados a Competentes en el Inglés (RFEP) continúan haciendo progreso y logran la competencia académica después de la reclasificación

Funciones y Responsabilidades del Equipo de Evaluación del Idioma a Nivel de Escuela Local

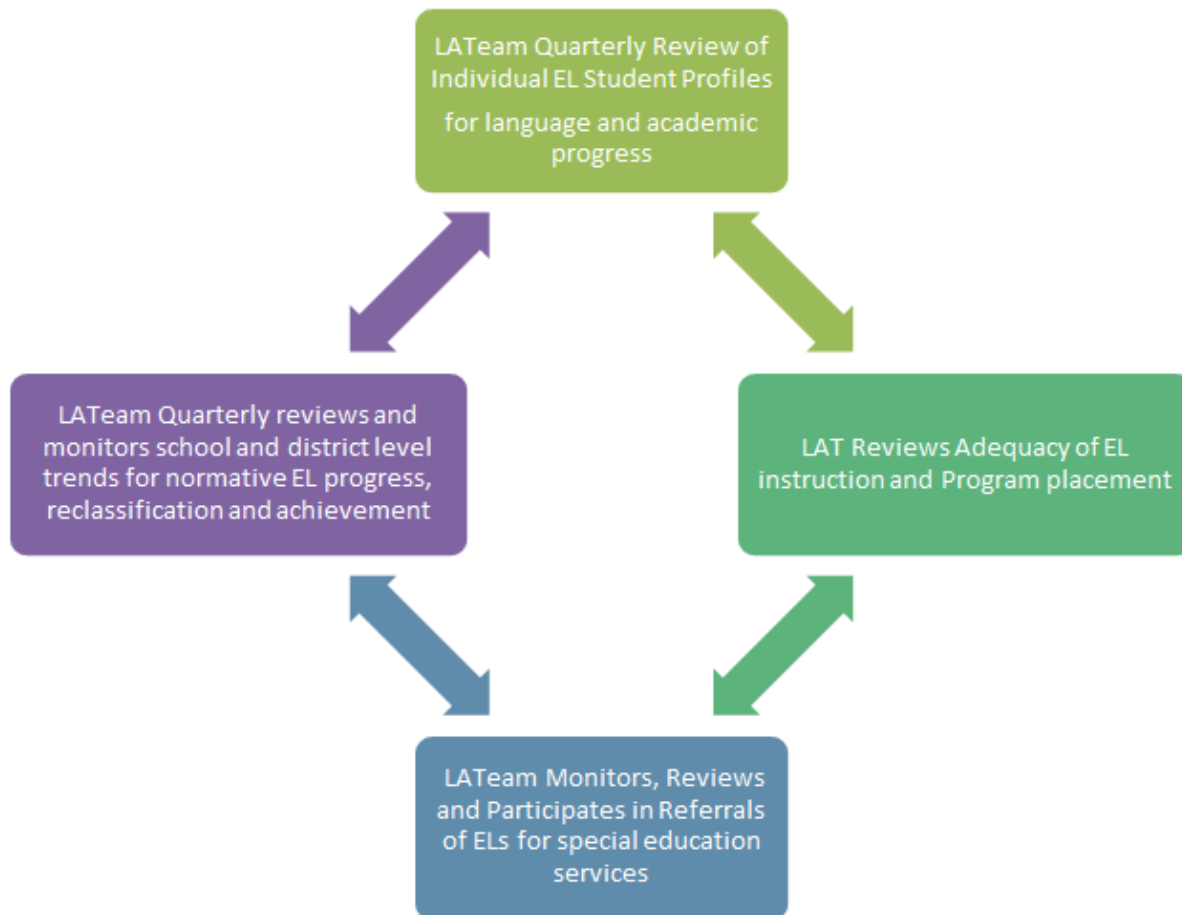
Para lograr este propósito, el LAT lleva a cabo las siguientes funciones en la escuela local:

1. Monitorear la colocación e instrucción de Alumnos EL y RFEP.
2. Monitorear el progreso lingüístico y académico de Alumnos EL de acuerdo a las expectativas de progreso mínimo explicadas en su programa de instrucción en el Capítulo 2 del Plan Maestro Para Alumnos EL.
3. Ayudar en la identificación de intervenciones apropiadas disponibles en la escuela local.
4. Repasar el progreso de Alumnos EL en reunir el criterio de reclasificación en grados K-12.
5. Monitorear el progreso de Alumnos RFEP en lograr la competencia académica en toda área de materia fundamental basándose a datos, calificaciones y resultados de exámenes estatales.
6. Repasar la reseña del Alumno EL individualmente por medio del proceso de remisión al LAT.
7. Repasar los datos del Alumno EL/RFEP y de la escuela (por los menos 3 veces al año) para aseverar que lo anteriormente mencionado está documentado y monitoreado correctamente.
8. A nivel de secundaria, el LAT asevera la colocación apropiada de los Alumnos EL a Plazo Largo (LTEL), al igual que recomendar estrategias de instrucción para apoyar su progreso académico y lingüístico.

La ilustración que sigue resume las funciones mayores del LAT a nivel de escuela local y del distrito:

Ilustración 2: Equipos de DUSD Para la Evaluación del Idioma

Dinuba Language Assessment Teams Roles and Responsibilities



Funciones y Responsabilidades de los Equipos de Dinuba Para la Evaluación del Idioma

Repaso trimestral del Equipo de la Reseña del Alumno EL para progreso en el idioma y académico.

Repaso y Monitoreo trimestral del Equipo de las tendencias a nivel del distrito y de escuela local para el progreso normativo, reclasificación y logro del Alumno EL.

Repaso de la aptitud de la instrucción EL y programa de colocación.

Equipo monitorea, repasa y participa en remisiones de Alumnos EL para servicios de Educación Especial.

Remisiones al Equipo de Evaluación del Idioma y Preguntas Rectoras

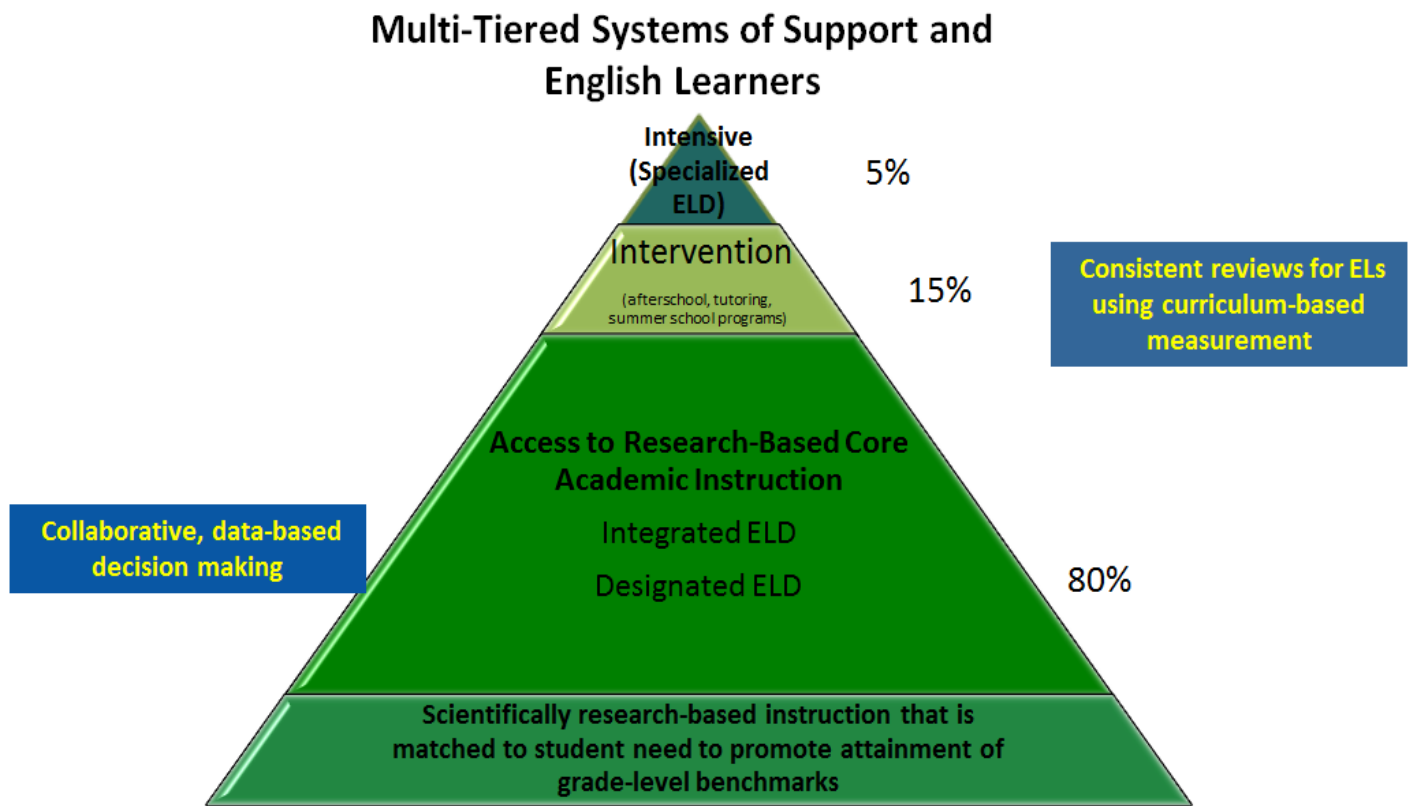
El Equipo de Evaluación del Idioma (LAT) de DUSD tiene un distinto, pero coordinado, proceso de operación al Equipo de Evaluación de Alumnos y siguen procedimientos similares para las remisiones. Mientras que algunos procedimientos de los equipos de estudio de alumnos pueden ser similares a nivel de escuela local, el enfoque es de aseverar que los Alumnos EL reciban acceso apropiado, equitativo al idioma Inglés e instrucción en áreas de contenido y apoyo. La Reseña del Desarrollo del Idioma Inglés se tiene que completar por el maestro del salón y repasado por el LAT durante la junta. Consecuentemente, las siguientes preguntas rectoras sirven para formular el proceso a nivel de escuela local:

- ¿Qué tipo de servicios de programa EL ha recibido este alumno? ¿Han sido constantes? ¿Cuánto ha sido la duración?
- ¿Qué preocupaciones específicas tocantes a las dificultades del lenguaje en la lengua materna del alumno han sido documentadas en los niveles de grado previos?
- ¿Se han documentado preocupaciones específicas tocantes a las dificultades del lenguaje en el Inglés en los niveles de grado previos?
- ¿Qué comentarios/preocupaciones de los padres tocantes al desarrollo del idioma han sido documentados?
- ¿Qué áreas específicas de preocupación han sido documentadas? ¿Cuáles son las fuentes de evidencia? ¿Cómo proveen aclaración tocante al desarrollo del idioma del alumno?
- ¿Qué oportunidades ha tenido el alumno/padre para comprender las expectativas de los exámenes de referencia EL para el progreso hacia la reclasificación? ¿Cómo se ha comunicado esto?
- ¿Existe algún otro factor tal como la asistencia, salud o historial escolar que pudo haber contribuido a la falta de progreso normativo en ELD?

Sistemas Multilaterales de Apoyos y Alumnos EL

El Sistema Multilateral de Apoyos (MTSS) es definido como un marco de escuela total, propulsado por los datos, con base en la prevención para mejorar los resultados de aprendizaje de TODO alumno por medio de un continuo en capas de prácticas y sistemas basadas en la evidencia. El Equipo de Evaluación del Idioma aplica el modelo MTSS (ver Ilustración 3) para aplicar un sistema de instrucción multilateral para poder maximizar el logro del alumno y para reducir los problemas de comportamiento. El Distrito Escolar Unificado de Dinuba utiliza MTSS con Alumnos EL para hacer decisiones basadas en los datos, solución de problemas y el desarrollo profesional para enfocarnos en la instrucción de calidad, identificar las necesidades para la instrucción del alumno, continuamente monitorear el progreso del alumno y proveer intervenciones basadas en la evidencia. Intervenciones son recomendadas y repasadas periódicamente por medio de los protocolos del Equipo de Evaluación del Idioma dependiendo en la receptividad del alumno.

Ilustración 3: Sistemas Multilaterales de Apoyos y Alumnos EL



ELD Especializada e Intensiva 5%; Intervención (después de escuela, ayuda adicional, programas de escuela de verano) 15%; Repasos constantes para Alumnos EL utilizando una medida basada en el plan de estudios

Acceso a la Instrucción Académica Fundamental Basada en la Investigación – ELD Integrado – ELD Designado 80%; Toma de decisiones colectiva y basada en los datos

Instrucción basada en la investigación científica que es emparejada a la necesidad del alumno para promover el logro de los exámenes de referencia a nivel de grado

Intervenciones Para el Desarrollo del Idioma Inglés

Comenzando en los grados de escuela primaria, el monitoreo del progreso en la adquisición del lenguaje de Alumnos EL es esencial para evitar la creación de Alumnos EL a Plazo Largo. Durante cada periodo de reportes a través del ciclo escolar, los administradores de escuelas locales y el Equipo de Evaluación del Idioma tienen que asegurar que se lleve a cabo el monitoreo para identificar a los alumnos que no están progresando hacia el reunir de los puntos de referencia mínimos para su programa de instrucción (ver Capítulo 7). La reseña académica de un Alumno EL es monitoreada y repasada utilizando:

- Resultados del examen ELPAC (anteriormente CELDT)
- Resultados del Examen SBAC (*Smarter Balanced Assessment Consortium*)
- Evaluaciones ELD Alineadas a los Estándares
- Evaluaciones Formativas Integradas en el Plan de Estudios
- Exámenes de Referencia del Distrito
- Reseña del Progreso ELD
- Muestras de Escritura /Carpetas

El análisis cuidadoso de estas herramientas de monitoreo ya mencionadas determina el tipo y grado de intervención. Las intervenciones tienen que ser diseñadas utilizando los Estándares de California Para el Desarrollo del Idioma Inglés (2012) para aseverar un enfoque en fortalecer las destrezas de lenguaje y alfabetización. Estas intervenciones pueden incluir:

- Instrucción ELD adicional
- Ayuda adicional en ELD
- Academia ELD después de escuela o verano

Toda intervención debe cumplir con el siguiente criterio:

- Recomendación del Equipo de Evaluación del Idioma
- Criterio de entrada y salida para participación. La intervención debe ser descontinuada si después de un periodo de ocho semanas el alumno no demuestra progreso significativo. Estrategias alternativas de instrucción deben ser identificadas y proveídas
- Monitoreo frecuente del progreso para aseverar eficacia
- Debe ser adicional al tiempo de instrucción ELD fundamental

El Equipo de Evaluación del Idioma (LAT) en cada escuela local se reúne trimestralmente para repasar los datos sobre Alumnos EL que no están logando el progreso adecuado de acuerdo a los puntos de referencia mínimos establecidos por el distrito. El Equipo de Evaluación del Idioma incluye al director escolar o designado, Coordinador EL y el maestro (s) de salón del alumno incluyendo maestros de intervención u otro personal escolar dedicado a la instrucción del alumno. Se solicitarán sugerencias de los padres antes que se reúna el LAT para proveer información adicional tocante al Alumno EL que se repasará detalladamente. Datos adicionales deben ser incluidos al igual que los previamente mencionados:

- Resultados en general del examen ELPAC para años actuales y previos
- Número de años en el programa EL
- Resultados de los exámenes estatales en LEC/LEN y Matemáticas para años actuales y previos
- Asistencia, suspensiones y resultados de la tarjeta de calificaciones

El mismo procedimiento es seguido en las escuelas secundarias para el monitoreo del progreso de los Recién Llegados y Alumnos EL con menos de 6 años en escuelas de EEUU.

ELD Para Alumnos EL con Discapacidades

Se espera que los Alumnos EL con discapacidades hagan progreso en la competencia en el Idioma Inglés y en el dominio del contenido académico. Por lo tanto, es obligatorio que el programa de instrucción de Alumnos EL con IEP (Programa Individualizado de Educación) incluya ELD como un componente de su instrucción fundamental diaria hasta que logre la categoría de reclasificación. Cuando sea posible, los Alumnos EL con IEP deben recibir ELD en el salón regular con alumnos de la misma edad/grado y competencia en el idioma. El equipo IEP determina lo apropiado del entorno de un salón regular o un salón especial para la instrucción ELD basado en las necesidades individuales del alumno, al igual que monitorean el progreso del alumno en ELD utilizando la Reseña de Progreso ELD.

Se desarrollan metas para el desarrollo del lenguaje para los alumnos que reciben ELD por medio de la educación especial al determinar un nivel de rendimiento actual que identifica áreas fuertes, necesidades e impacto sobre la discapacidad. El equipo IEP determina las reformas y modificaciones apropiadas, si aplicable. El progreso adecuado es determinado por el monitoreo del logro de las metas IEP para el desarrollo del lenguaje.

CAPÍTULO VI: Acceso a lo Fundamental

Perspectiva General del Capítulo VI:

El Capítulo Seis provee información tocante a las pólizas y prácticas en DUSD relacionadas a aseverar que los Alumnos EL tengan acceso al plan de estudios fundamental bien articulado, basado en los estándares por medio de una variedad de prácticas de instrucción en las áreas de contenido. Estrategias, instrucción en la lengua materna y apoyos en la lengua materna de la Instrucción Académica Especialmente Diseñada en el Inglés (SDAIE) están descritos en entornos de primaria y secundaria.

Corresponde a Asuntos del Programa Federal de Monitoreo (FPM):

FPM VII-EL 02: Acceso a lo Fundamental

INSTRUCCIÓN ACADÉMICA ESPECIALMENTE DISEÑADA EN EL INGLÉS (SDAIE)

En ámbitos Estructurados de Inmersión al Inglés y Salón Regular de Inglés, la instrucción fundamental se lleva a cabo extremadamente en el Inglés, con el uso de estrategias de Instrucción Académica Especialmente Diseñada en el Inglés (SDAIE) y algo de apoyo en la lengua materna según necesaria y factible. Para poder eficazmente proveer acceso al conocimiento en área de contenido y destrezas para Alumnos EL, los maestros también deben poder identificar metas para el lenguaje y objetivos para cada lección basándose a la competencia en el Inglés de sus alumnos.

Todo maestro de Alumnos EL necesita proveer ayuda suplementaria lingüística para aseverar que los alumnos tengan acceso al plan de estudios completo a través de una variedad de elementos esenciales basados en la investigación tales como:

Conexiones de Transición: Los maestros utilizan el conocimiento previo de los alumnos para aseverar que la instrucción aprecie las experiencias educativas y personales. Como tal, el maestro le permite al alumno hacer conexiones que tienen sentido entre lo que se está instruyendo y lo que ya saben. Al diferenciar la instrucción eficazmente para Alumnos EL, los maestros deben animar a los alumnos a activamente transferir destrezas entre su lengua materna y el Inglés (ej. palabras que tienen la misma raíz en los dos idiomas tales como *oxygen* y *oxígeno*).

Comprensión del Aprendizaje: Adicional al uso de medios visuales, organizadores gráficos, manipulativos y la enseñanza de vocabulario clave, existen varias prácticas importantes diseñadas para incrementar el acceso a áreas de contenido para Alumnos EL a través de los niveles de competencia en el idioma. El Centro Para Lingüísticas Aplicadas (1998) sugiere 11 maneras que los maestros pueden monitorear y adaptar su propio uso del idioma durante la instrucción. Especialmente para Alumnos EL a nivel inicial, los maestros pueden incrementar la comprensión y acceso a un plan de estudios riguroso, basado en los estándares al proveer ciclos de sugerencias, clarificaciones y utilizando estrategias de cuestionamiento, al igual que apoyo para el desarrollo de la lengua materna.

Ámbito del Salón Cooperativo & de Colaboración: Flexibilidad en la agrupación de alumnos y las rutinas de colaboración motivan a los alumnos a conversar tocante al contenido de manera pertinente, significativa y estructurada. Estas rutinas son ayudas suplementarias que promueven la autonomía del alumno. Desde los procesos sencillos tales como la estructura de tomar turnos, a papeles/trabajos o responsabilidades individuales en grupo chico, a diversos compañeros con “compañeros bilingües”, los alumnos que participan activamente en las discusiones del salón con otros están más envueltos en el aprendizaje del contenido. El aprendizaje cooperativo es una valiosa estrategia de instrucción para Alumnos EL porque realza las interacciones entre alumnos al proveer orientación para el uso del idioma a todo nivel de competencia. El aprendizaje cooperativo también promueve el desarrollo de los sistemas académicos positivos y del apoyo social para Alumnos EL, mientras prepara a los alumnos para cada vez más ámbitos interactivos, y le permite a los maestros manejar clases grandes de alumnos con diversas necesidades (Holt, 1993).

Procesos de Agrupación Para Interacciones Efectivas: El agrupar a Alumnos EL para trabajar en colaboración requiere planificación cuidadosa por parte de los maestros. Competencia en el idioma, niveles de alfabetización, conocimiento previo, grado de ayuda suplementaria, al igual que flexibilidad en agrupación, tienen que tomarse en cuenta al organizar grupos. Por ejemplo, cuando el concepto o destreza es nuevo o desafiante, agrupar a los alumnos a los niveles del ELPAC *Emergente* y de *Expansión* (anteriormente niveles del CELDT 1/2/3) le permite al maestro proveer apoyo más específico tal como una concentración más fuerte de vocabulario académico al principio o el uso apoyo en la lengua materna. Para las tareas que requieren la aplicación de conocimientos o destrezas, agrupar a los Alumnos EL de manera heterogénea con hablantes de Inglés, facilita la finalización de la tarea. Sin embargo, los ejemplos del maestro, el proveer estructuras y rutinas para la comunicación con otro y, o el asignar una responsabilidad será necesario para asegurar la participación equitativa y prevenir que los alumnos con más fluidez “dominen” para poder terminar la tarea.

Para que el trabajo en grupo sea eficaz, los maestros deben: a) cuidadosamente enseñar la estrategia de proceso en grupo con el contenido sencillo; b) utilizar una estrategia de proceso en grupo conocida y bien practicada con el contenido más retador; c) siempre explicar cuidadosamente la tarea académica y la estructura cooperativa; d) monitorear e intervenir según necesario y; e) continuamente evaluar el aprendizaje del alumno y la eficacia del trabajo de cada grupo para así hacer cambios de estructura y de ayuda suplementaria de los grupos para tareas futuras (Cohen, 1998). Finalmente, una sesión para obtener información siempre debe formar parte de cualquier actividad en grupo cooperativo incorporando tiempo para reflexionar y hacer sugerencias. Esto provee una oportunidad para que el maestro y los alumnos puedan hablar de temas de las situaciones que pueden surgir en entornos de grupo y para destacar las contribuciones de cada miembro de la comunidad de aprendizaje.

Interacciones de Lenguaje Académico Entre los Alumnos: Interacciones de los alumnos forman parte en el desarrollo de la competencia comunicativa de los alumnos. Los alumnos necesitan tener tiempo para platicar, cuestionar y utilizar disertación de varios géneros para obtener competencia, tanto en el Inglés como en el área de contenido (Swain, 1986). Finalmente, los maestros guían las interacciones para proveer oportunidades para que los alumnos obtengan competencia en el Inglés al explícitamente modelar el tipo de lenguaje requerido para géneros específicos, y proveer estructuras que permiten a los alumnos practicar oralmente y por escrito.

SDAIE Frente a ELD

De acuerdo a *Saunders* (2010), la meta primordial de SDAIE o instrucción contextualizada es para enseñar las destrezas y el conocimiento identificado en los estándares de contenido académico (CCSS, Matemáticas, Ciencia/NGSS, etc.) y los marcos del plan de estudios, mientras que la instrucción ELD está específicamente diseñada para ayudar a los Alumnos EL a aprender y adquirir el Inglés a un nivel de competencia que les permite participar exitosamente en el estudio académico que se imparte en el Inglés. En California, la instrucción ELD es gobernada por los *Estándares ELD de California*.

SDAIE en Escuela Primaria

SDAIE en los grados de escuela primaria provee acceso al plan de estudios fundamental para Alumnos EL por medio de maestros que proporcionan aprendizaje vía la implementación de prácticas apropiadas a la edad y que están alineadas con prácticas basadas en la investigación. Estas prácticas dan vida a las áreas de contenido académico al poner en operación los elementos esenciales identificados anteriormente.

En programas bilingües y de inmersión doble, acceso al plan de estudios fundamental se logra por medio de la instrucción en la lengua materna del alumno, al igual que en el Inglés (utilizando los métodos de SDAIE). El uso de la lengua materna en la instrucción de Alumnos EL es un tema tratado más adelante en este capítulo.

Instrucción Contextualizada en Área de Contenido a Nivel de Secundaria

A nivel de secundaria, el contenido fundamental es accesible a los alumnos a niveles de competencia en el Inglés intermediaria o más baja vía cursos de instrucción contextualizada. Secciones de instrucción contextualizada en matemáticas de 7º grado, Inglés de 7º-12º grado, Estudios Sociales de 7º-8º grado, Ciencias de 7º-8º grado, Álgebra, Geometría, Salud, Ciencias Físicas, Biología, Historia de América, Historia Mundial y Gobierno/Economías se ofrecen en toda escuela intermediaria y secundaria que tiene suficientes alumnos a niveles de competencia en el Inglés (ELP) de 1-3 que no son Alumnos EL a Plazo Largo. (Estos cursos no son apropiados para Alumnos EL a nivel de secundaria que han estado en escuelas de EEUU más de seis años).

Las clases de instrucción contextualizada no son versiones simplificadas de sus equivalentes de instrucción no contextualizada; más bien son versiones rigurosas de sus equivalentes tradicionales. Estas clases se enfocan en el aprendizaje esencial que provee apoyos en el lenguaje mientras simultáneamente provee acceso al plan de estudios a través de las áreas de contenido académico.

Uso de la Lengua Materna en la Instrucción

El uso de la lengua materna tiene un efecto consistente, positivo en el rendimiento escolar de los Alumnos EL en el inglés y el idioma del hogar y los efectos, aunque modestos en la naturaleza, son educativamente significativos. (Dolson & Burnham, 2011 p. 46).

Apoyo en la Lengua Materna

El apoyo en la lengua materna para Alumnos EL es definido como el uso del idioma(s) del alumno en el hogar para facilitar y realzar el aprendizaje. Se provee por un maestro que es bilingüe o por un entrenado y bilingüe asistente del maestro, y es un método adicional para incrementar el acceso al plan de estudios fundamental que se imparte en el Inglés. Aunque la Proposición 227 requiere la instrucción "mayormente en el Inglés", sí permite el uso de la lengua materna para facilitar el acceso a la instrucción de contenido fundamental en la segunda lengua (ver nota al pie). El propósito del apoyo en la lengua materna con Alumnos EL es de proveer información comprensible para facilitarles el entendimiento del contenido fundamental que es impartido en el Inglés. Apoyo en la lengua materna provee un método aditivo para la adquisición de un segundo idioma. Incluso, dentro de las limitaciones evidentes de la Proposición 227 de California, el uso de la primera lengua para apoyar, escuchar o repasar el plan de estudios es legal y apropiado con los alumnos que pueden beneficiarse de dichas estrategias impartidas en su lengua materna.⁽¹⁾

Apoyo en la Lengua Materna en un Programa de Instrucción en Inglés

Los maestros bilingües están exclusivamente calificados para proveer acceso al plan de estudios fundamental por medio del apoyo en la lengua materna. Hay numerosas estrategias en la lengua materna que proveen acceso a lo fundamental en salones de enseñanza principalmente en el Inglés, incluyendo, pero no limitadas a:

- diccionarios bilingües para el desarrollo del vocabulario,
- libros de diferentes áreas de contenido bilingües o en la lengua materna a través de una variedad de géneros (expositivo en prosa y ficción),
- asistentes de maestros bilingües,
- voluntarios de la comunidad/padres
- utilizando gráficas de palabras relacionadas en el Inglés y Español
- clases particulares entre alumnos de diferentes edades
- animar el pensamiento (conocimiento) y respuestas en la lengua materna del alumno (L1)

La traducción simultánea y, o el remover a los Alumnos EL del salón para una “traducción” aparte han probado ser ineficaces y por lo tanto no son permitidas. Sin embargo, estrategias tales como *Ver Por Adelantado/Repaso* en la lengua materna permiten que los alumnos a niveles de competencia más bajos establezcan suficiente esquema tocante a la lección que se presentará para así poder comprender la instrucción del maestro en Inglés, con tal de que se empleen estrategias SDAIE apropiadas. En *Ver Por Adelantado/Repaso*, el maestro provee información en el idioma del hogar de los alumnos sobre los componentes claves (nuevos conceptos, vocabulario o estrategia para el aprendizaje) de la lección que aprenderán en Inglés durante la etapa de *Ver Por Adelantado*. Al final de la lección, el maestro lleva a cabo un *Repaso* de los componentes claves impartidos para evaluar la comprensión del alumno. Si necesario, el maestro aclara ideas equivocadas o refuerza componentes claves de la lección.

¹ La Proposición 227, aprobada por votantes de California en 1998, busca que todo Alumno EL sea instruido “mayormente en el Inglés.” Sin embargo, no existe estipulación en la ley que prohíbe el uso de la lengua materna del alumno para la instrucción o apoyo al permitir un programa alternativo (Código de Educación de California: 305-311).

Las tablas que siguen presentan las prácticas claves de instrucción en primaria y secundaria para aseverar el acceso al plan de estudios fundamental de acuerdo a la opción de programa ofrecido para Alumnos EL en DUSD.

Tabla 6. Opciones de Programa de Instrucción en Primaria: Prácticas Claves para Acceso al Plan de Estudios

Opción de Programa	Enfoque en Población de Alumnos EL	Componentes del Plan de Estudios	Requisitos de Número de Empleados
Programa Estructurado de Inmersión al Inglés	Niveles del ELPAC de Emergente y de Expansión Inicial/Salida (anteriormente niveles 1-3 del CELDT)	• ELD Explícita y Diaria • Acceso a lo fundamental: 1. Uso de metodología SDAIE para diferenciar la instrucción bien articulada, basada en los estándares en toda materia fundamental 2. Apoyo en la lengua materna para ver por adelantado, sintetizar, clarificar, explicar y motivar	Autorización Bilingüe /BCLAD o equivalente Autorización EL/CLAD o equivalente con asistente de instrucción bilingüe para proveer apoyo en la lengua materna cuando necesario
Salón Regular de Inglés	Niveles del ELPAC de Salida de Expansión y Transición (anteriormente niveles 3-5 del CELDT)	• ELD Explícita y Diaria • Acceso a lo fundamental: 1. Uso de metodología SDAIE para diferenciar la instrucción bien articulada, basada en los estándares en toda materia fundamental 2. Apoyo en la lengua materna según necesario para aseverar efectos académicos positivos en el Inglés	Autorización Bilingüe /BCLAD o equivalente Autorización EL/CLAD o equivalente con asistente de instrucción bilingüe para proveer apoyo en la lengua materna cuando necesario
Programas Alternativos	Niveles del ELPAC de Emergente y de Expansión en los grados K-3 (anteriormente niveles 1-3 del CELDT)	• ELD Explícita y Diaria • Acceso a lo fundamental: 1. Instrucción y material en la lengua materna en las materias fundamentales, anualmente incrementando la instrucción en el Inglés según el modelo del programa identificado 2. Instrucción y material en Inglés comenzando con las materias fundamentales más demostrables, ej., Arte, Música y Educación Física utilizando metodología SDAIE, anualmente incrementando otras materias fundamentales	Autorización Bilingüe/BCLAD o equivalente
A. Bilingüe de Transición			
B. Mantenimiento Bilingüe	Todo nivel de competencia en el Inglés en grados K-6 con competencia en la lengua materna igual que el idioma del programa	• ELD Explícita y Diaria • Acceso a lo fundamental: 1. Instrucción bien articulada basada en los estándares y material proveído para materia fundamental en la lengua materna (ej., Español) o segunda lengua (Inglés) según la proporción especificada por el modelo de programa escogido 2. Uso de metodología SDAIE cuando enseñando en Inglés	Autorización Bilingüe/BCLAD o equivalente

Tabla 7. Opciones de Programa de Instrucción en Secundaria: Prácticas Claves para Acceso al Plan de Estudios

Opción de Programa	Enfoque en Población de Alumnos EL	Componentes del Plan de Estudios	Requisitos de Número de Empleados
Programa Estructurado de Inmersión al Inglés	Alumnos EL con menos de 4.5 años en los EEUU: Niveles del ELPAC Emergente hasta Expansión (anteriormente niveles 1-4 del CELDT)	• ELD Explícita: 1-2 periodos dependiendo en el nivel de competencia • Acceso a lo fundamental: 1. Curso de LEC/LEN Contextualizado comenzando a nivel de Expansión Inicial (anteriormente nivel 2 del CELDT 2): 1 periodo 2. Uso de metodología SDAIE para diferenciar la instrucción bien articulada, basada en los estándares en cursos contextualizados o regulares de Matemáticas, Inglés, Ciencias Sociales y Ciencias: 1 periodo 3. Apoyo en la lengua materna para ver por adelantado, sintetizar, clarificar, explicar y motivar	Autorización Bilingüe /BCLAD o equivalente Autorización EL/CLAD o equivalente con asistente de instrucción bilingüe para proveer apoyo en la lengua materna cuando necesario
Programa Estructurado de Inmersión al Inglés	Alumnos EL con más de 6 años en los EEUU: Niveles del ELPAC de Expansión y de Transición (anteriormente niveles 3-5 del CELDT)	• ELD Explícita: 1-2 periodos de acuerdo a tipología de alumnos LTEL • Acceso a lo fundamental: 1. Cursos de LEC/LEN Contextualizado para alumnos LTEL con menos de 3 años debajo de nivel de grado: 1 periodo 2. Uso de metodología SDAIE para diferenciar la instrucción bien articulada, basada en los estándares en cursos regulares de Matemáticas, Inglés, Ciencias Sociales y Ciencias: 1 periodo 3. Apoyo en la lengua materna según necesario para aminorar efectos académicos positivos en el Inglés	Autorización Bilingüe /BCLAD o equivalente Autorización EL/CLAD o equivalente con asistente de instrucción bilingüe para proveer apoyo en la lengua materna cuando necesario
Programa de Recién Llegados	Alumnos EL con menos de 1 año en los EEUU: Nivel del ELPAC de Emergente (anteriormente nivel 1 del CELDT)	• ELD Explícita: 2 periodos de acuerdo a tipología de alumnos Recién Llegados • Acceso a lo fundamental: 1. Apoyo en la lengua materna según necesario para aminorar efectos académicos positivos en el Inglés 2. Transición a la Cultura de EEUU 3. Uso de metodología SDAIE para diferenciar la instrucción bien articulada, basada en los estándares en cursos contextualizados de Matemáticas, Inglés, Ciencias Sociales y Ciencias: 1 periodo 4. Español de Lugar Avanzado para reunir los requisitos A-G y para ayudar a que completen el Sello de Alfabetización Bilingüe	Autorización Bilingüe /BCLAD o equivalente Autorización EL/CLAD o equivalente con asistente de instrucción bilingüe para proveer apoyo en la lengua materna cuando necesario

CAPÍTULO VII: Monitoreo del Programa, Evaluación & Responsabilidad

Perspectiva General del Capítulo VII:

El Capítulo Siete especifica metas esenciales del programa EL y detalla los procesos y criterio para ciclos habituales de análisis y sugerencias tocantes a la eficacia del programa. Las metas y preguntas de evaluación, medidas y plazos del programa EL del Distrito Escolar Unificado de Dinuba están especificados. Se describe la información detallada y clara tocante a papeles y responsabilidades. También se describen el monitoreo y sugerencias de la eficacia del programa.

Corresponde a Asuntos del Programa Federal de Monitoreo (FPM):

FPM II-EL 05: Implementación y Monitoreo del Plan LEA

FPM IV-EL 13: Evaluación del Programa EL

Introducción

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba ha determinado metas esenciales para el programa de Alumnos EL mediante una variedad de procesos incluyendo el Plan LEA y más recientemente el Plan Para el Control Local de Responsabilidad (LCAP). Estos dos documentos fueron desarrollados con sugerencias de muchos grupos interesados incluyendo padres y tutores de Alumnos EL. El distrito reconoce que todo miembro de la comunidad escolar es responsable de aseverar que los programas para Alumnos EL sean implementados eficazmente. El distrito está comprometido a cerrar la laguna de logro académico para todo alumno.

El distrito tiene establecidos varios sistemas para coleccionar y analizar datos tanto cuantitativos como cualitativos tocantes al progreso del alumno. Cuatro veces al año se llevan a cabo sesiones para consultar datos con los directores escolares para analizar el logro académico en los exámenes de referencia del distrito y los exámenes estatales. Se examinan datos de múltiples fuentes tocantes al lenguaje, alfabetización y contenido de manera macro (grande) y micro (menor). Los directores escolares identifican las tendencias y determinan lo que los datos revelan o no revelan. Como resultado de este proceso, trazan los procedimientos apropiados para responder a preguntas todavía no solucionadas. Los directores escolares también llevan a cabo sesiones similares para consultar datos en sus escuelas locales. Adicionalmente, una sesión de trabajo con el consejo de la escuela se lleva a cabo en el otoño para repasar las tendencias del distrito y determinar las discrepancias de la póliza según apropiado. Este proceso de consultar datos culmina con una sesión de *Senior Student Voice* (Mensaje de Alumno de Doceavo) en mayo en la cual un diverso grupo de alumnos de doceavo de escuela secundaria comparten sus experiencias como Alumnos EL con los miembros del consejo y el equipo administrativo.

El propósito del monitoreo y evaluación del programa para Alumnos EL será:

1. Para determinar la eficacia de programas y servicios para Alumnos EL en garantizar el logro académico y la preparación para colegio y carrera

2. Para examinar hasta dónde los alumnos, cultural y lingüísticamente diversos, tienen acceso equitativo a los programas y servicios del distrito que llevan hacia la preparación para la universidad y carrera
3. Para monitorear la progresión de la competencia del lenguaje de Alumnos EL y determinar hasta dónde están logrando en el plan de estudios fundamental del distrito
4. Para guiar, apoyar y fortalecer la continua mejora de la implementación del programa, modificación de los servicios de instrucción y pólizas y procesos sistémicos para programas de Alumnos EL

Metas del Programa Para Alumnos EL y Preguntas de Evaluación

Se llevará a cabo una evaluación anual de los servicios para Alumnos EL. Información acerca del progreso y de hasta dónde se han logrado las metas identificadas, son componentes claves de la evaluación y procesos de monitoreo. La Tabla 8 identifica las metas, medidas y fuentes de datos que son esenciales para determinar la eficacia del programa en el distrito:

Tabla 8. Monitoreo y Sistema de Evaluación de las Metas del Programa EL

Metas del Programa	Pregunta de Evaluación	Fuentes de Datos
Desarrollar e implementar programas eficaces para Alumnos EL.	• ¿Hasta dónde tienen los maestros de Alumnos EL las cualificaciones y capacidades para abordar las necesidades lingüísticas y académicas de los Alumnos EL? • ¿Se le provee a todo Alumno EL instrucción ELD? Es de alta calidad la instrucción ELD? • ¿Se le provee a todo Alumno EL instrucción de alta calidad, apropiadamente diferenciada (SDAIE) en toda área de contenido académico?	• Credenciales apropiadas para impartir enseñanza a Alumnos EL • Datos de observaciones • Evaluaciones del ELPAC (anteriormente CEDLT) • Evaluaciones del SBAC • Exámenes de Referencia del Distrito en Escritura • AMAOs (Medida Anual de Objetivos Académicos)
Asegurar que los Alumnos EL tengan acceso y logren la competencia en el Inglés.	• ¿Están incrementando un nivel por ciclo escolar los Alumnos EL? • ¿Están logrando la competencia en el Inglés los Alumnos EL? • ¿Están logrando los Alumnos EL la competencia académica?	• Resultados de evaluaciones del ELPAC (anteriormente CEDLT) • Resultados del SBAC • Resultados de Exámenes de Referencia del distrito • Progreso en lograr los puntos de referencia mínimos • Tasa en la cual los alumnos reúnen el criterio para reclasificación • AMAOs (Medida Anual de Objetivos Académicos)
Mantener e Incrementar la aprobación del Examen CAHSEE y niveles de competencia. Mantener tasas altas de graduación para Alumnos EL.	• ¿Hay un incremento en los niveles de competencia para los Alumnos EL? • ¿Se están manteniendo tasas altas de graduación para Alumnos EL?	• Resultados del examen CAHSEE • Datos de Tasa de Graduación del Departamento de Educación de California

Metas del Programa	Pregunta de Evaluación	Fuentes de Datos
Incrementar acceso a y participación en las oportunidades para programa académico avanzado.	• ¿Se ofrecen suficientes cursos avanzados? • ¿Hay un incremento en la proporción de Alumnos EL tomando parte en oportunidades académicas avanzadas? • ¿Hay incremento en el número y porcentaje de Alumnos EL tomando y aprobando los exámenes AP (Lugar Avanzado)? • ¿Hay incremento en el número y porcentaje de Alumnos EL terminando clases AP con calificación de 'C' o mejor?	• Matriculación y tasas de aprobación en cursos de honores y AP • Tasa de participación en GATE, AVID y senderos avanzados de escuela secundaria • Tasa de participación en EAP (examen que mide habilidad para tomar cursos de preparación para colegio) • Tasa de participación en materias optativas y actividades adicionales al plan de estudios tales como Música, Deportes, Debate, Decatlón Académico, Día de Historia, etc.
Maximizar la participación de los padres en la educación de todo Alumno EL.	• ¿Hay un incremento en la participación activa de padres durante las Conferencias de Padres? • ¿Hay un incremento en la participación de padres en Noche de Regreso a la Escuela? • ¿Hay un incremento en la participación de padres en las juntas del comité ELAC y DELAC? • ¿Hay un incremento en la participación de padres en oportunidades tales como PIQE (talleres para padres), Noches de Matemáticas en Familia, y otros eventos para los padres?	• Hojas de asistencia y orden del día de cada uno de estos eventos

Análisis y Ciclo de Comentarios Para la Eficacia del Programa

Los datos son colectados y analizados para el propósito de determinar la eficacia del programa. La Ilustración 4 muestra los procesos utilizados y los grupos interesados que participan en el análisis de los datos. Procesos para el análisis de datos son ejemplificados a nivel del distrito con la expectativa que los procesos serán reproducidos a nivel de escuela local.

Ilustración 4. Procesos Para Análisis de Datos



*PLC – Comunidad Profesional de Aprendizaje

El habitualmente repasar y analizar datos son componentes vitales de programas eficaces para Alumnos EL. Estos ciclos de monitoreo, evaluación y responsabilidad sirven para informar y mejorar el plan de estudios, evaluaciones y la instrucción. El liderazgo apropiado es necesario para aseverar que los maestros estén preparados y apoyados en la implementación de las estrategias y programas eficaces con base en la investigación para Alumnos EL. Nuestro equipo de Evaluación y Responsabilidad está compuesto del Gabinete de Instrucción de DUSD, Directores de escuelas locales, Coordinadores EL de escuelas locales, miembros y maestros de la Comunidad Profesional de Aprendizaje (PLC) para Alumnos EL. La Tabla 9 especifica el personal clave, papeles y responsabilidades en este ciclo:

Tabla 9. Personal Clave, Papeles y Responsabilidades

Equipo de Evaluación y Responsabilidad	Monitoreo de Responsabilidades y Actividades	Plazo/Evidencia
Gabinete de Instrucción de DUSD	• Supervisar y entrenar a directores escolares para proveer el apoyo necesario para incrementar el logro académico del alumno. • Aseverar que los patrones de números de empleados, planes para la agrupación de alumnos, horarios y estructuras de organización sean apropiados para los resultados que quieren ver en los alumnos. • Utilizar datos de Alumnos EL para dirigir los cambios en la instrucción en las escuelas al analizar y determinar los siguientes pasos. • Establecer una infraestructura para el desarrollo profesional de directores escolares, administradores, y personal escolar incluyendo el Plan Maestro y sus componentes. • Evaluar los detalles pedagógicos del plan para mejoramiento en cada escuela, ayudar a los directores escolares a establecer objetivos claves para el aprendizaje y puntos de referencia medibles para el progreso de Alumnos EL mientras cumplen con el Plan de Acción Para la Instrucción del Distrito. • Proveer liderazgo y apoyo a administradores y personal de las escuelas locales para mejorar el logro académico de los alumnos y acelerar el aprendizaje de los Alumnos EL. • Observar la instrucción de Alumnos EL en el salón para verificar la implementación. • Apoyar a los administradores escolares en alinear sus presupuestos para lograr las necesidades de los Alumnos EL.	• Juntas mensuales & observaciones por el Equipo del Gabinete del Distrito/ registros de observaciones & orden del día de las juntas • Repasos primaverales de número de empleados y asignaciones de maestros, juntas primaverales de colocación en escuela intermedia y secundaria, juntas otoñales de agrupación y horarios para escuelas primarias/ hojas de datos de alumnos que indican colocación de clase, nivel EL & datos de evaluación • Repaso de datos 4 veces anualmente/ Exámenes de referencia del distrito, resultados de exámenes del estado, CELDT, registros de observaciones • Plan Maestro del Distrito será introducido al personal en el otoño del 2014 con una presentación de <i>power point</i> por miembros del EL PLC y administradores en cada escuela local. Hojas de asistencia, orden del día y formas de contribuciones proveerán la evidencia. En años posteriores, el Plan Maestro EL será repasado con todo el personal escolar para cambios mediante un proceso similar • Tres juntas anuales con superintendente y superintendente adjunto • Desarrollo Profesional con enfoque en los Alumnos EL y los Estándares ELD se llevará a cabo anualmente y con regularidad. Orden del día del desarrollo profesional y hojas de asistencia • Observaciones mensuales por el Equipo del Gabinete del Distrito/ registros de observaciones & orden del día de las juntas • Juntas del presupuesto 3 veces por año con Director de Servicios de Instrucción y Director de Servicios de Negocios/ SPSA & Presupuesto Local Aprobado

Equipo de Evaluación y Responsabilidad	Monitoreo de Responsabilidades y Actividades	Plazo/Evidencia
Gabinete de Instrucción de DUSD	• Establecer y mantener comunicación con padres y la comunidad tocante a la responsabilidad por los resultados, y aseverar que toda educación para padres y participación en actividades promueva y se alinee al Plan de Acción Para la Instrucción del Distrito. • Aseverar que toda escuela del distrito cumpla los estándares y procedimientos del Plan Maestro y asegurar que todo departamento coordine sus esfuerzos relacionados a programas y servicios para Alumnos EL. • Reportar progreso al Consejo Gobernante del Distrito Escolar Unificado de Dinuba y al público.	• Cartas de notificación anual, foros anuales para la comunidad que son requeridos por el LCAP • Aseverar que toda notificación requerida reúna los plazos legales: ○ Notificación a Padres de Resultados de Evaluación Inicial y Colocación en Programa ○ Descripción del Programa para Alumnos EL ○ Notificación a Padres de Resultados de Evaluación Anual y Colocación en Programa ○ Aviso Anual del Progreso de la Escuela/Distrito - AMAO • Sesión Anual con el Consejo Tocante al Logro Académico del Otoño
Administración de Escuela Local	• Repasar colocación de Alumnos EL en instrucción ELD antes del inicio de cada ciclo escolar/semestre y hacer ajustes necesarios a lo largo del año. • Utilizar múltiples fuentes de datos para monitorear implementación apropiada del programa EL. • Llevar a cabo observaciones habituales en el salón para aseverar que se esté impartiendo ELD y SDAIE de la manera delineada en el Plan Maestro Para Alumnos EL. Análisis de observaciones del salón y mejores prácticas, identificar necesidades de los alumnos, y planear para la instrucción diferenciada. • Evaluar objetivos del programa y resultados. • Monitorear el progreso de alumnos RFEP e intervenir con intervenciones apropiadas según necesario. • Facilitar juntas de equipos a nivel de grado/ departamentos para analizar evaluaciones EL. • Convocar y participar en juntas del Equipo de Estudio de Alumnos para Alumnos EL que no están haciendo el progreso adecuado.	• Juntas primaverales de colocación en escuela intermedia y secundaria, juntas otoñales de agrupación y horarios para escuelas primarias/ hojas de datos de alumnos que indican colocación de clase, nivel EL & datos de evaluación • Record de observaciones semanales, formas de seguimiento de alumnos RFEP, record de colaboraciones semanales, record mensual de SST • Record de observaciones semanales • Tres veces por año después de las sesiones de datos del distrito • Tres veces por año después de los exámenes de referencia del distrito y exámenes estatales • Tres veces por año después del periodo de administración de los exámenes del distrito

Equipo de Evaluación y Responsabilidad	Monitoreo de Responsabilidades y Actividades	Plazo/Evidencia
Administración de Escuela Local	- Identificar, diseñar e implementar intervenciones apropiadas para Alumnos EL cuando no logren el progreso mínimo. Aseverar que las intervenciones estén diseñadas e impartidas de acuerdo con el Plan Maestro. - Monitorear a Alumnos EL con discapacidades que no han reunido el criterio regular para reclasificación. El equipo IEP puede considerar si la discapacidad del alumno está impactando su rendimiento en las cuatro áreas para reclasificación. - Mantener una lista actual de traductores que han participado en desarrollo profesional tocante al programa EL y terminología, y aseverar que todo padre que requiere estos servicios, tenga acceso a ellos. - Proveer un ambiente acogedor para los padres de Alumnos EL y aseverar que habitualmente estén al corriente de la evaluación de Alumnos EL y el proceso de reclasificación y resultados, opciones de programa de instrucción y colocación, monitoreo del progreso de Alumnos EL y otra información detallada en los Capítulos 3 y 4.	- Tres veces por año después del periodo de administración de los exámenes del distrito - Junta anual IEP
Miembros del EL PLC (Comunidad Profesional de Aprendizaje Para Alumnos EL)	- Participar y proveer sugerencias en la revisión del Plan Maestro para Alumnos EL. - Participar en la planificación y efectuar del desarrollo profesional para el personal escolar según se relacione a las mejores prácticas para Alumnos EL, los nuevos estándares ELD y la relación de los nuevos estándares ELD a los Estándares Comunes en LEC/Len. - Participar en procesos para seleccionar cualquier nuevo plan de estudios ELD y dar sugerencias tocantes a la dirección del desarrollo profesional. - Acudir 3-5 juntas a través del ciclo escolar dependiendo en las tareas de ese ciclo escolar. - Proveer representación para las 10 escuelas locales dentro del distrito.	Juntas según necesario/orden del día & hojas de asistencia
Maestros	- Acudir a todo desarrollo profesional y sesiones de la comunidad profesional de aprendizaje que apoya los nuevos estándares ELD, acceso a la materia fundamental por medio de estrategias basadas en la investigación y SDAIE, y abordar componentes del Plan Maestro Para Alumnos EL. - Proveer instrucción durante las clases fundamentales utilizando estrategias basadas en la investigación y metodología SDAIE y, o instrucción o apoyo en la lengua materna, para asevera que los alumnos puedan tener acceso a instrucción a nivel de grado y que no sufran pérdidas académicas mientras aprenden el Inglés. - Monitorear el progreso del alumno en ELD y acceso a la materia fundamental.	- Orden del día del desarrollo profesional & hojas de asistencia - Récords de observación - Récords del PLC - Récords del SST/LAT - Tarjetas de Calificaciones 3 veces por ciclo escolar

Equipo de Evaluación y Responsabilidad	Monitoreo de Responsabilidades y Actividades	Plazo/Evidencia
Maestros	• Administrar y analizar exámenes de referencia del salón y del distrito y los exámenes del estado. • Mantener récords sobre el progreso y comunicar el progreso a los padres por medio de las conferencias de padres/maestros, reportes de progreso y tarjetas de calificaciones basadas en los estándares. • Remitir al SST (Equipo de Estudio de Alumnos) para Alumnos EL a aquellos que no están logrando el progreso mínimo en lo académico o en lenguaje.	
Especialistas EL	• Aseverar que la evaluación CELDT/ELPAC sea administrada dentro de los plazos del estado a todo alumno elegible y que los datos sean registrados en la base de datos del alumno para análisis. • Ayudar a Coordinadores EL a analizar los resultados del CELDT/ELPAC. • Proveer desarrollo profesional tocante a las recién aprobadas evaluaciones formativas. • Trabajar con coordinadores EL a monitorear por dos años el logro académico de alumnos reclasificados. • Analizar datos del logro académico de Alumnos LTEL y alumnos en riesgo de llegar a ser alumnos LTEL. • Participar en juntas del SST y LAT según apropiado.	• Récords de entrega anual del ELPAC (anteriormente CELDT) de acuerdo a directrices del estado • Analizar el ELPAC (anteriormente CELDT) dentro de 30 días de haber recibido los resultados oficiales • Hojas de asistencia al desarrollo profesional tocante a la evaluación ELD, según se aprueben e implementen las evaluaciones formativas • Listas de escuela y de clase de alumnos RFEP para monitoreo a medio año y documentación del progreso • Listas de escuela y de clase de alumnos LTEL con datos de logro académico, anualmente en agosto/septiembre • Hojas de asistencia regular en juntas del SST/LAT según necesario
Equipo de Evaluación del Idioma (LAT)	• Monitorear la colocación e instrucción de Alumnos EL y Alumnos RFEP. • Monitorear el progreso lingüístico y académico de Alumnos EL. • Ayudar en la identificación de intervenciones apropiadas. • Repasar el progreso de Alumnos EL en reunir el criterio para reclasificación. • Repasar las reseñas de Alumnos EL individuales por medio del proceso para remisión al LAT. • Repasar datos del Alumno EL/RFEP y de la escuela (por los menos 3 veces por año). • A nivel de secundaria, el LAT asevera la colocación apropiada de los Alumnos EL a Plazo Largo (LTEL) y recomienda estrategias para la instrucción. • Monitorear el progreso de Alumnos RFEP en lograr la competencia académica en toda área de materia fundamental.	• Récords Trimestrales de LAT • Hojas de asistencia & orden del día de LAT • Reportes de datos • Récords del monitoreo de Alumnos RFEP

La evaluación basada en la información puede orientar tocante al acomodamiento de recursos y la realineación de los recursos actuales para aseverar material y programas de calidad para Alumnos EL. Mayormente importante, el desarrollo profesional basado en la investigación para administradores y maestros es parte de las sugerencias y ciclo de análisis para poder reunir las necesidades de los Alumnos EL en el Distrito Escolar Unificado de Dinuba.

Expectativas Para el Progreso Mínimo En Exámenes de Referencia

Se utilizarán varias fuentes de datos para monitorear el progreso de Alumnos EL en DUSD:

- resultados de la competencia en el idioma Inglés (actualmente el CELDT será reemplazado con el ELPAC)
- exámenes de referencia del distrito alineados a CCSS (Estándares Comunes) para LEC/LEN y Matemáticas
- exámenes de referencia en escritura
- resultados del examen SBAC (nuevo examen del estado)

Mientras el estado se prepara para la transición a la nueva evaluación ELPAC, el Distrito Escolar Unificado de Dinuba utilizará el resultado del CELDT de Avanzado Inicial o Avanzado en combinación con resultados de competencia en los exámenes de referencia del distrito en LEC/LEN y, o el examen SBAC para reclasificar a alumnos. Adicionalmente, la expectativa mínima de progreso para DUSD es el crecimiento de un año en el examen CELDT y lograr la competencia académica el examen SBAC y, o exámenes de referencia del distrito dentro de cinco años de haber entrado a escuelas de EEUU. Los alumnos que han estado aquí por lo menos cinco años y que no han logrado el criterio de reclasificación serán clasificados Alumnos EL a Plazo Largo (LTEL). Los alumnos que reúnan el progreso mínimo en los exámenes de referencia pueden ser apoyados dentro del sistema de Respuesta a la Intervención (RTI₂) del distrito y pueden ser candidatos para repaso por el Equipo de Evaluación del Idioma (LAT).

Tabla 10. Exámenes de Referencia Esperados Para Alumnos EL

EXPECTATIVAS **MÍNIMAS** en EXÁMENES DE REFERENCIA esperadas para Alumnos EL según años matriculados

Años en el Programa	1		2	3	4	5	6
CELDT y anticipada transición al ELPAC	I Inicial Emergente Inicial		II Intermediario Inicial Salida de Emergente	III Intermediario Expansión Inicial	III Intermediario Alto Salida de Expansión	IV Avanzado Inicial Transición Inicial	V Avanzado Salida de Transición
CST- LEC/LEN transición al SBAC	Muy Debajo de Básico		Debajo de Básico	Básico		Básico Medio +	Competente
CST – Matemáticas transición al SBAC	Muy Debajo de Básico		Debajo de Básico	Básico		Básico Medio +	Competente
ELD Exámenes de Referencia del distrito	Muy Debajo de Básico		Debajo de Básico			Básico	Competente
Exámenes de Referencia del Distrito en Lectura	Muy Debajo de Básico		Debajo de Básico			Básico	Competente
Exámenes de Referencia del Distrito en Matemáticas	Muy Debajo de Básico		Debajo de Básico			Básico	Competente
Evaluación de Escritura del Distrito	0 - 1		1 - 2			2 – 3 Básico a Competente	3 - 4 Competente
Examen en Español (STS) LEC/LEN	Competente		Competente	Competente		Competente	Competente
STS Matemáticas	Competente		Competente	Competente		Competente	Competente
Examen de Referencia del Distrito de Lectura en Español	50th%tile* + *Valor Percentil		50th%tile +	50th%tile +		50th%tile +	50th%tile +
Examen de Referencia del Distrito de Matemáticas en Español	50th%tile +		50th%tile +	50th%tile +		50th%tile +	50th%tile +

CAPÍTULO VIII: Desarrollo Profesional y Personal

Perspectiva General del Capítulo VIII:

El Capítulo Ocho identifica los componentes esenciales del programa de desarrollo profesional detallado y longitudinal del Distrito Escolar Unificado de Dinuba y especifica los requisitos de certificación y procedimientos para contratar personal que provee instrucción a Alumnos EL.

Corresponde a Asuntos del Programa Federal de Monitoreo (FPM):

FPM-V-EL 15: Autorización EL para Maestros

FPM-V-EL 16: Desarrollo Profesional

La calidad docente ha emergido como una de las variables más poderosas en el éxito del alumno, el enfoque de la reforma de pólizas debe estar en la edificación de la capacidad de nuestros maestros — ahora y en el futuro — para afrontar los retos que enfrentan nuestras escuelas (Accomplished California Teachers, 2010, p. iii).

Introducción

Esta declaración es cierta para todo maestro y es mucho más importante para maestros de Alumnos EL. Después de la preparación inicial, los maestros de Alumnos EL necesitan desarrollo profesional continuo en la instrucción y la evaluación para poder establecer cambios que resultarán en prácticas eficaces para Alumnos EL. El desarrollo de la pericia para maestros de Alumnos EL se traduce a un educador consumado que tiene conocimiento en el plan de estudios, lingüísticas, entendimiento intercultural y es un asesor y defensor del alumno.

El apoyar el desarrollo de la pericia del maestro con Alumnos EL, al utilizar los recursos lingüísticos y culturales del alumno de maneras diferenciadas, puede afectar positivamente las capacidades académicas del alumno y por último su logro académico en general. La investigación indica que la instrucción de Alumnos EL debe estar diseñada para maximizar el desarrollo del Inglés mientras también maximiza su desarrollo en el conocimiento del plan de estudios fundamental y destrezas (Goldenberg & Saunders, 2010; Cadeiro-Kaplan, Lavadenz & Armas, 2012).¹

Este capítulo responde a los requisitos legales, federales y estatales, para el desarrollo profesional y el sistema de apoyo para maestros de Alumnos EL en DUSD al igual que incorpora la investigación basada en las prácticas de instrucción. Este capítulo también refleja las metas del Plan Para el Control Local y Responsabilidad de Dinuba y están basadas en la publicación del CDE, **Greatness by Design** (Grandeza por Diseño), y el marco de California para LEC/LEN/ELD. Los maestros de

¹ Saunders, W. & C. Goldenberg. (2010). Research to Guide English Language Development Instruction. In: California Department of Education (2010). *Improving education for English learners: research-based approaches*. Sacramento: California Department of Education. pp 21-82.

Cadiero-Kaplan, K., Lavadenz, M. & Armas, E. (2012). *Essential Elements of Effective Practices for Teachers of English Learners: Policy Brief*. Californian's Together: CA.

Alumnos EL tienen tiempo para reflejar y colaborar tocante a sus prácticas de instrucción y utilizan la evaluación para dirigir la instrucción. Los maestros forman parte de equipos de trabajo eficaces para el logro de las necesidades de diversos alumnos. Además, sistemas sólidos de desarrollo profesional basado en el salón para maestros y líderes son necesarios para aseverar que las innovaciones, investigación y estándares sean implementados correctamente. El maestro experto es un profesional culto y muy hábil en el plan de estudios, la metalingüística, entendimiento intercultural, un asesor y defensor del alumno. Se requieren herramientas para la observación en el salón y entrenamiento para promover el diálogo colegial que se enfoca en las prácticas eficaces para maestros de Alumnos EL en Dinuba. Como tal, se requiere un programa detallado de desarrollo profesional para aseverar que los maestros, líderes y padres claramente entiendan cómo las prácticas de los maestros llevan al mejoramiento de los resultados de Alumnos EL en el distrito.

Autorizaciones Apropriadas Para Instruir a Alumnos EL

Las leyes del estado de California requieren autorización apropiada de maestros para proveer instrucción a Alumnos EL, incluyendo a individuos proveyendo servicios EL específicos (*EC {Código de Educación} Sección 44001, EC Sección 44830(a), EC Sección 44831, y EC Sección 44253.1*). Cualquier maestro asignado a proveer ELD, SDAIE o L1 a Alumnos EL tiene que estar apropiadamente titulado – Desarrollo Lingüístico, Académico e Intercultural (CLAD), Especialista en el Desarrollo del Idioma (LDS), SB 1969/39/2042, Desarrollo lingüístico Académico y Bilingüe Intercultural (BCLAD)/Certificado Bilingüe de Competencia (BCC) y otra autorización actual para Alumnos EL designada por la Comisión de Acreditación de Maestros de California (CCTC). Preferencia es dada a maestros con autorización BCLAD que pueden proveer apoyo en la lengua materna según afirmado por la investigación, sin importar el tipo de programa d instrucción.

La meta del Distrito Escolar Unificado de Dinuba es de tener el número apropiado de maestros calificados por medio de la Comisión de Acreditación de Maestros de California (CCTC) para implementar los programas requeridos de ELD, SDAIE y de Lengua Materna para Alumnos EL. Para abordar cualquier escasez de maestro autorizado para instruir a Alumnos EL, notificación de los requisitos EL están incluidos en los anuncios para la contratación de maestros titulados. Si un candidato recomendado no tiene la autorización EL apropiada, se reúnen directamente con el departamento de Recursos Humanos para solicitar la autorización correcta. Son guiados a través del proceso de solicitud, reciben las fechas finales de cumplimiento, y son monitoreados a través del proceso hasta que obtengan la autorización. Se les da aviso por escrito que su empleo en el Distrito Escolar Unificado de Dinuba depende en lograr las fechas finales para la autorización.

Contratación de Personal

Los Alumnos EL reciben servicios de un maestro ‘altamente calificado’ con la autorización EL apropiada. Los programas para Alumnos EL enumerados en el Capítulo III y el tipo de credenciales/autorización requerida para instruir en estos programas designados están detallados en la Tabla 11.

Tabla 11. Credenciales/Autorizaciones Requeridas Para Instruir en Programa para Alumnos EL

Programa	Requisitos Para Contratación de Personal
Inmersión Estructurada al Inglés	Autorización Bilingüe/BCLAD o equivalente Autorización EL/CLAD o equivalente con ayudante bilingüe para ayudar con la instrucción al proveer apoyo en la lengua materna cuando necesario
Programa Regular de Inglés	Autorización Bilingüe/BCLAD o equivalente Autorización EL/CLAD o equivalente con ayudante bilingüe para ayudar con la instrucción al proveer apoyo en la lengua materna cuando necesario
Programas Alternativos A. Bilingüe de Transición B. Mantenimiento Bilingüe	Autorización Bilingüe/BCLAD o equivalente

El la responsabilidad del distrito y del liderazgo de la escuela local determinar la alineación y colocación apropiada de maestros para servir a Alumnos EL a través de una variedad de programas de instrucción según reportado en el Censo del Lenguaje R-30. Por consiguiente, los maestros con certificación bilingüe (anteriormente conocido como Desarrollo lingüístico Académico y Bilingüe Intercultural –BCLAD) son requeridos proveer apoyo en la lengua materna e instrucción. A nivel de secundaria, el distrito debe aseverar que los maestros que instruyen cursos de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) reúnan la nueva credencial de una sola materia de la Comisión de Acreditación de Maestros (CTC) en el Inglés como un Idioma del Nuevo Mundo para el 2015.

Plan Detallado Para el Desarrollo Profesional

Plan Para el Desarrollo Profesional CEL

Hoy en día, tenemos que reconstruir un sistema de aprendizaje profesional fundado en nuestro conocimiento creciente del aprendizaje profesional eficaz: sostenido, contenido incrustado, colegial y conectado a la práctica; centrado en el aprendizaje del alumno; y alineado con los esfuerzos del mejoramiento escolar. Estudios demuestran que los talleres de una sola vez son ineficaces en el cambio de las prácticas de enseñanza y de liderazgo, mientras que el aprendizaje profesional eficaz puede mejorar enormemente el logro del alumno (Greatness by Design, 2012).

Cualquier desarrollo profesional eficaz debe ser estratégico y sistémico con metas a plazo corto vinculadas a una visión a plazo largo. Por lo tanto, el trabajo de los siguientes años abarcará la implementación de los nuevos estándares ELD **junto con** los Estándares Comunes, al igual que incrementar la eficacia de prácticas basadas en la investigación del lenguaje, alfabetización e instrucción de contenido. El distrito continuará utilizando un método multifacético comenzando con formación inicial, visitas a las escuelas locales, trabajo de la comunidad profesional de aprendizaje, especialistas y apoyo administrativo. En el documento del Departamento de Educación de California, **Greatness by Design**, las recomendaciones para el aprendizaje profesional están delineadas y sirven como el marco para el plan de desarrollo profesional de DUSD. Estas recomendaciones están brevemente enumeradas abajo:

- 5A: Establecer expectativas para el aprendizaje profesional de educadores y apoyar los planes individuales de aprendizaje profesional de cada educador.

- 5B: Establecer una infraestructura sólida para el aprendizaje profesional de alta calidad que asevera que los educadores podrán desarrollar las destrezas que necesitan para apoyar el éxito del alumno.
- 5C: Crear procesos de repaso para apoyar el aprendizaje acerca del desarrollo profesional de alta calidad.
- 5D: Proveer recursos coherentes, de mucha influencia para el aprendizaje profesional.

Recomendación 5A: Establecer expectativas para el aprendizaje profesional para educadores y apoyar los planes individuales de aprendizaje profesional de cada educador.

Como fue mencionado en el reporte de *Greatness by Design*, el Distrito Escolar Unificado de Dinuba establece expectativas de aprendizaje profesional para educadores indicadas en los Estándares de California Para la Profesión de Enseñanza (CSTP). Las pruebas de esto se encuentran en el proceso anual de repaso de las siguientes maneras:

- Conferencias anuales para fijar metas con cada maestro titulado y administrador para fomentar la reflexión y planificar el curso hacia el profundizar de sus destrezas
- Conferencias a medio ciclo escolar
- Proceso de Observación/Evaluación

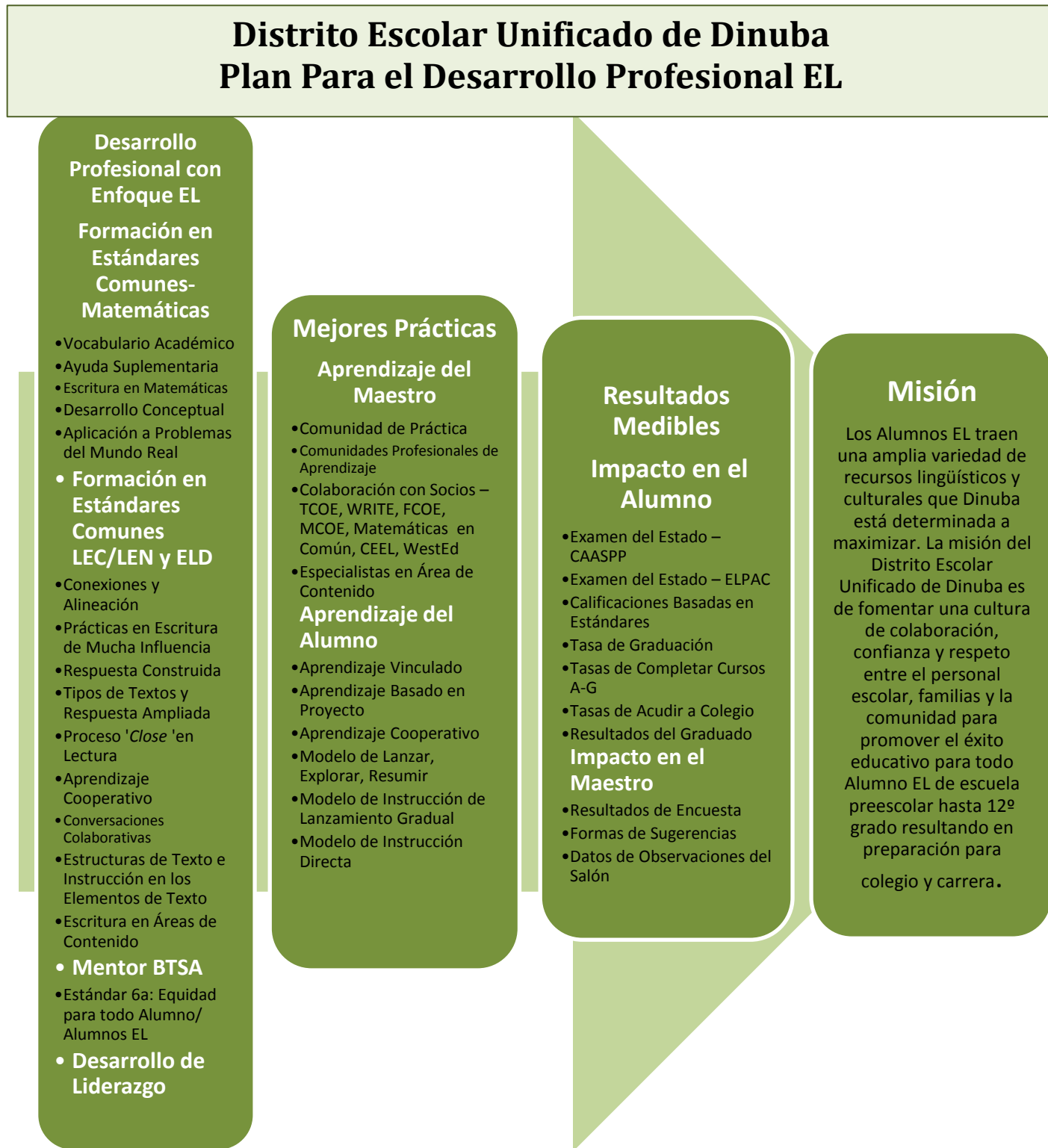
Para apoyar y promover el crecimiento profesional, un grupo de 23 maestros líderes y especialistas han sido titulados como Instructor de Instructores en el Protocolo de Observación para la Alfabetización Académica (OPAL, Lavadenz & Armas). Este protocolo es una herramienta basada en la investigación alineada al CSTP y al Consejo de Estándares Nacionales para el Profesional de Enseñanza: Inglés como Nueva Lengua. Proporciona a nuestro distrito una oportunidad para tomar parte en la práctica reflexiva basada en la investigación que se enfoca en las necesidades de alumnos cultural y lingüísticamente diversos.

Adicionalmente, nuestros maestros participan semanalmente en comunidades profesionales de aprendizaje en las cuales colaboran para calificar evaluaciones de rendimiento académico y toman parte en discusiones tocantes a prácticas de instrucción que apoyan el aprendizaje del alumno.

Recomendación 5B: Crear un plan maestro para el aprendizaje profesional como guía para aquellos desarrollados por cada escuela dentro del distrito.

El plan de DUSD para el desarrollo profesional está basado en la investigación tocante a estrategias para el aprendizaje profesional que conducen a prácticas eficaces de enseñanza, liderazgo que apoya y mejoramiento en los resultados de los alumnos alineados con *Learning Forward's Standards for Professional Learning* (Estándares Para el Aprendizaje Profesional). Se enfoca en los estándares y envuelve a los profesionales en la investigación continua por medio de una serie de días de desarrollo profesional planeado y el trabajo incorporado de la comunidad profesional de aprendizaje, ciclos de formación y estudio de lecciones. El desarrollo profesional se enfocará en las áreas identificadas en la Ilustración 5 y detallado en la narrativa que sigue.

Ilustración 5: Plan Para el Desarrollo Profesional EL de DUSD



1. **Los Nuevos Estándares de California Para Desarrollo del Inglés (ELD), 2012** – El distrito reconoce la necesidad de proveer desarrollo profesional continuo alrededor de los nuevos estándares ELD y su alineamiento con los Estándares Comunes. Todo maestro titulado y administrador recibirá formación a fondo tocante a lo que son los nuevos estándares ELD, cómo son diferentes a los estándares del pasado y cómo se relacionan a los nuevos Estándares Comunes en LEC/Len. Después de la formación inicial tocante a los nuevos estándares, se proveerán oportunidades continuas para el aprendizaje profesional tocante a las mejores prácticas asociadas con la implementación de los estándares ELD. Aquí siguen ejemplos de algunas de las mejores prácticas enfatizadas:
 - Fomentar el Lenguaje Académico oralmente y en la escritura
 - Instrucción directa e indirecta de vocabulario
 - Estructurar las pláticas de alumnos
 - Utilizando textos como métodos para ampliar el lenguaje
 - Ayuda suplementaria en lenguaje
2. **Acceso a la Materia Fundamental y a los Nuevos Estándares ELD** – En reconocimiento de que todo maestro es maestro de Alumnos EL, todo maestro de contenido recibirá desarrollo profesional en las siguientes áreas:
 - Desarrollo de un plan de estudios e instrucción más lingüística y culturalmente receptivo
 - Proveer ayuda suplementaria para el lenguaje/alfabetización para facilitar acceso al contenido fundamental
 - Incrementar la cantidad de pláticas entre alumnos, interacción y colaboración en todo salón
 - Instrucción intencional de vocabulario académico a través del plan de estudios
3. **Desarrollo Profesional Sobre el Plan de Estudios ELD** – Desarrollo profesional sobre el plan de estudios específico es proveído con el material de instrucción aprobado para ELD según necesario. Se provee apoyo para maestros nuevos y maestros ELD continuos. Se apoya la planificación colaborativa de lecciones con el plan de estudios por medio de las comunidades profesionales de aprendizaje a nivel de grado y el especialista EL en alfabetización/lenguaje del distrito.
4. **Desarrollo Profesional Para el Liderazgo**– El liderazgo de la escuela local y del distrito recibe formación y ayuda técnica tocante al uso de múltiples medidas para planear, implementar y evaluar la instrucción ELD. Los administradores de las escuelas locales también reciben formación continua tocante a la observación y apoyo de las mejores prácticas en ELD a nivel del salón.

Desarrollar, hacer uso de, e incentivar una variedad de oportunidades para el desarrollo profesional riguroso, basado en los estándares y que reúne las necesidades identificadas.

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba ha desarrollado y hace uso de múltiples oportunidades para el desarrollo profesional para responder a las necesidades del educador y del Alumno EL. Tenemos una asociación extraordinaria con la Oficina de Educación del Condado de Tulare y estamos trabajando con asesores en las áreas de Matemáticas, Lectura/Lenguaje, Ciencias, Historia y Educación para Carrera Técnica. Esta asociación fuerte nos ha permitido alinear nuestros esfuerzos para lograr las necesidades de nuestros Alumnos EL de manera unida a través de las áreas de contenido.

Asociaciones adicionales con la Oficina de Educación del Condado de Fresno y la Oficina de Educación del Condado de Madera ofrecen apoyo con la integración de tecnología y prácticas de formación respectivamente. La Oficina de Educación del Condado de San Diego ha proporcionado una asociación sólida utilizando los recursos WRITE para proveer desarrollo profesional de calidad acerca de la escritura y Alumnos EL.

Nuestra participación con la comunidad de Matemáticas en Común está facilitando oportunidades para participar en desarrollo profesional con Kenji Hakuta, Jo Boaler, Tim Kanold, Heather Hill, Stanford, West-Ed y nueve otros distritos localizados a través del estado.

También tenemos asociaciones con *Loyola Marymount* y *CEEL*, Universidad *Fresno Pacific*, y la Universidad Estatal de Fresno California, las cuales son esenciales para lograr nuestras necesidades identificadas.

Recomendación 5C: Crear procesos de repaso para apoyar a través del estado el desarrollo profesional de alta calidad.

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba está comprometido a aseverar sistemas de aprendizaje profesional de alta calidad por medio de la participación activa y la asociación con la Oficina de Educación del Condado de Tulare. Anualmente, el distrito lleva a cabo una encuesta de evaluación del desarrollo profesional con todo maestro. Esos resultados se analizan y comparten con nuestros asesores de la Oficina de Educación del Condado de Tulare, nuestro equipo de liderazgo del distrito, nuestro equipo de especialistas académicos del distrito y el liderazgo de maestros.

Adicionalmente, equipos de asesores peritos de la Oficina de Educación del Condado de Tulare visitan nuestros salones y distrito para identificar, documentar y diseminar prácticas prometedoras. Con los resultados de la encuesta y de las visitas de los equipo de afuera, el Distrito Escolar Unificado de Dinuba puede identificar y priorizar cuáles prácticas basadas en la investigación han sido institucionalizadas y determinar los siguientes pasos para el desarrollo profesional.

Recomendación 5D: Proveer recursos coherentes, de mucha influencia para el aprendizaje profesional.

Proporcionar una parte consistente del presupuesto de educación para inversiones en el aprendizaje profesional.

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba ha puesto el aprendizaje profesional como alta prioridad en su presupuesto y plan de acción. El Plan Para el Control Local y Responsabilidad asigna fondos para un especialista en alfabetización EL y lenguaje para proveer oportunidades de aprendizaje profesional continuo a través del distrito. Reconocemos que la formación es un componente esencial para el desarrollo profesional eficaz, por lo tanto cada escuela primaria tiene un especialista académico para ampliar y profundizar el aprendizaje profesional que se está llevando a cabo los días de formación del distrito. Esto se logra por medio de estudio de lecciones, ciclos de formación y el trabajo de la comunidad profesional de aprendizaje que facilita el especialista de la escuela local. Adicionalmente, hacemos una inversión grande en contratos con asesores para proveer talleres de formación específicos al contenido, basado en los estándares a través del distrito. El Distrito Escolar Unificado de Dinuba reconoce que una inversión consistente en el desarrollo profesional y el sostener programas eficaces tiene sentido económico y es mucho más eficaz que tener que reconstruir la capacidad más adelante. Un compromiso sólido al desarrollo profesional permite que los programas crezcan, sean sostenibles y se hagan más fuertes.

Proporcionar incentivos para que las escuelas establezcan estructuras flexibles durante el día y ciclo escolar que proveen tiempo para que los maestros participen en la planificación colegial y el trabajo incorporado de las comunidades profesionales de aprendizaje.

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba ha creado estructuras donde los alumnos benefician de especialistas en Educación Física, Música y Arte mientras los maestros tienen tiempo semanalmente para participar en el trabajo incorporado de la comunidad profesional de aprendizaje y planificación colegial. También se asignan fondos a cada escuela local para permitir tiempo adicional para que los maestros puedan participar en el aprendizaje incorporado.

El aprendizaje profesional es esencial para edificar las destrezas y conocimiento del maestro para así poder impactar el aprendizaje del alumno.

CAPÍTULO IX: Participación de Padres y Comunidad

Perspectiva General del Capítulo IX:

El Capítulo Nueve provee información conceptual y de procedimiento tocante a la relación y participación activa de los padres de Alumnos EL en el Distrito Escolar Unificado de Dinuba. Incluye las pólizas y prácticas, no solamente basadas en las investigaciones, sino también requeridas por la ley estatal y federal.

Corresponde a Asuntos del Programa Federal de Monitoreo (FPM):

FPM-I-EL 01: Alcanzar a los Padres y Participación

FPM-I-EL 02: ELAC

FPM-I-EL 06: Consejo Escolar Desarrolla y Aprueba el Plan Escolar SPSA

FPM-I-EL 03: DELAC

FPM-II-EL 07: Traducción de Información Para los Padres

Introducción

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba reconoce que el compromiso y participación de los padres son los componentes más críticos en los resultados educativos para todos los alumnos y especialmente para aquellos aprendiendo a Inglés como segunda lengua. El distrito valora los recursos culturales y lingüísticos aportados por los padres y miembros de la comunidad. Como tal, establecer programas que fomentan conexiones con familias, cultural y lingüísticamente diversas y fortifican los vínculos interpersonales que traspasan instituciones, etnicidad, familia y culturas solamente sirven para mejorar los resultados educativos de los Alumnos EL del Distrito Escolar Unificado de Dinuba. (Mapp, 2003; Horvat, Weininger & Lareau, 2003).¹ La participación activa de los padres de los Alumnos EL es respuesta al Código de Educación de California y es apoyada por la investigación tocante a la participación de los padres en diversas comunidades.

¹ Horvat, E., Weininger, E.B., & Lareau, A. (Summer 2003). From Social Ties to Social Capital: Class Differences in the Collaboration Between Schools and Parent Networks. *American Educational Research Journal*, 40(2), 319-351.

Mapp, K.L. (2003). Having their say: Parents describe why and how they are engaged in their children's learning. *School Community Journal*, 13(1), 35-64.

Comités Asesores de Padres

El Distrito Escolar Unificado de Dinuba reconoce que la eficacia en el compromiso y participación de los padres es un componente crítico para el éxito educativo de sus hijos. Como parte de este esfuerzo del distrito de sistemáticamente incluir a los padres de los Alumno EL en la educación de sus hijos, el distrito establece pólizas y procedimientos para los Comités Asesores de Alumnos EL a nivel de escuela y del distrito. A cada nivel del comité, los padres de Alumnos EL tienen oportunidades para participar en la educación de sus hijos, colaborar con el personal del distrito, evaluar los servicios educativos y formular recomendaciones. Los equipos de liderazgo del Distrito Escolar Unificado de Dinuba maximizan oportunidades para la participación de los padres/comunidad al aseverar que estén establecidos procesos y talleres de formación para promover el liderazgo colaborativo y sugerencias. Durante el desarrollo del Plan Para el Control Local y Responsabilidad (LCAP), tanto el Comité Asesor del Distrito (DAC) como el Comité Asesor del Distrito Para Alumnos EL (DELAC), fueron consultados.

Comité Asesor de Alumnos EL (ELAC)

De acuerdo al Código de Educación de California, cada escuela con veintiuno (21) o más Alumnos EL debe establecer un Comité Asesor de Alumnos EL (ELAC) activo. El ELAC es un comité asesor cuyo propósito es de proporcionar sugerencias y recomendaciones a la administración de la escuela. Los comités ELAC no son consejos de toma de decisiones ni aprueban los gastos de cualquier fuente de fondos. Sin embargo, sí proporcionan sugerencias y recomendaciones tocantes a las decisiones de la escuela y el uso de los fondos especificados para los Alumnos EL.

Los padres que sirven en el ELAC son elegidos por los padres/tutores de Alumnos EL y deben tener por lo menos el mismo porcentaje de miembros del comité según sus hijos representen el alumnado. El porcentaje mínimo de padres EL en el comité ELAC es cincuenta y uno (51) por ciento. Sin embargo, si el porcentaje de alumnos EL en una escuela es mayor de 51 por ciento, el porcentaje de padres EL en el comité ELAC debe igualar o superar el porcentaje de la población EL total de la escuela. Otros miembros del ELAC puede ser padres/tutores, personal escolar y, o miembros de la comunidad con tal de que se mantenga el requisito del porcentaje mínimo para padres EL.

Se permite al distrito y a las escuelas asignar recursos económicos apropiados para los gastos razonables que los padres participantes del comité ELAC y DELAC pueden incurrir mientras desempeñan sus responsabilidades (ej., transporte, cuidado de niños, servicios de traducción, comidas y talleres de formación). (EC § 52168 (b)(4))

Proceso Para Elección al ELAC

La elección de oficiales para el ELAC se lleva a cabo al inicio de cada ciclo escolar en cada escuela local. Padres o tutores de Alumnos EL tienen que tener la oportunidad de elegir a los padres miembros para servir en el ELAC o subcomité. Se toman nominaciones de toda la comunidad escolar con boletas presentadas a los padres de Alumnos EL. Las boletas se entregan y son contadas para determinar los padres representantes del ELAC. Una vez que los oficiales del ELAC son elegidos, cada ELAC tendrá la oportunidad de elegir por lo menos a un miembro para el Comité Asesor del Distrito Para Alumnos EL (DELAC).

Requisitos Para Talleres de Formación ELAC

El comité ELAC debe reunirse habitualmente con el director o su designado para identificar temas para talleres de formación necesarios para ayudar a los miembros del comité a llevar a cabo sus responsabilidades legales. El comité ELAC debe hacer recomendaciones por escrito al Consejo Escolar o Director para cada uno de los siguientes temas de formación legalmente obligatorios:

- Información detallada tocante al desarrollo e implementación del Plan Individual Para el Logro de Alumnos (SPSA), incluyendo el análisis de datos del alumno y formulación de recomendaciones relativas a la asignación de recursos fiscales basándose a las necesidades identificadas
- El diseño y desarrollo, contenido, propósito y resultados de una evaluación detallada de las necesidades a nivel escolar
- Datos reportados en el Censo Anual del Idioma R-30 – poblaciones EL, IFEP y RFEP, reclasificación, participación en el programa de instrucción, número de empleados – y las implicaciones para el logro académico del alumno
- Información sobre los patrones de asistencia y tendencias en la escuela; adicional a las pólizas de asistencia de la escuela y del distrito para poder comprender la importancia de la asistencia diaria a la escuela

ANOTE: Las juntas de orientación y elección deben llevarse a cabo adicionales a las juntas regularmente programadas. Ante la falta del quórum, las juntas solamente son informativas y no cuentan hacia el número de juntas requeridas. Ninguna acción oficial puede llevarse a cabo en esas juntas.

El distrito es responsable por la creación de un programa de formación a fin de que los miembros del ELAC reciban capacitación y oportunidades en las siguientes áreas:

- Identificación inicial y colocación de Alumnos EL
- Notificaciones a los padres, incluyendo Matriculación Inicial, Notificación de los Resultados de la Evaluación Inicial, Notificaciones Anuales y los Objetivos de Logro Anualmente Medidos del Título III
- Evaluaciones para los Alumnos EL, incluyendo el Examen de California Para el Desarrollo del Idioma Inglés (CELDT), es opcional Examen de Estándares en Español (STS), solamente la porción de ciencia del Examen de Estándares de California (CST), el Examen de California de la Competencia en el Idioma Inglés (ELPAC) comenzando en el 2015-16, Examen Oral IPT en español en línea y todo alumno de 3° - 8° grado toma el Examen SBAC en LEC/LEN y matemáticas.
- Metas, razones, estructura y resultados de los programas de instrucción para Alumnos EL en el distrito
- Monitoreo del progreso académico y lingüístico de los Alumnos EL, incluyendo servicios de intervención para los alumnos que no están logrando el progreso adecuado
- Criterio y procedimientos para la reclasificación de Alumnos EL
- Monitoreo del progreso académico de los alumnos reclasificados (RFEP)
- Presupuestos categóricos, incluyendo el uso apropiado de los fondos y los servicios suplementarios para suplir las necesidades identificadas de los Alumno EL y alumnos RFEP

- Participación en la observación guiada del salón demostrando metodología efectiva que fomenta la adquisición del idioma y el conocimiento del contenido académico para alumnos EL
- Cualquier área de necesidad identificada en la Evaluación Anual de Necesidades llevada a cabo como parte de los requisitos obligatorios del ELAC

Delegación de Autoridad

De acuerdo con la póliza del distrito, el comité ELAC de la escuela puede delegar su autoridad a un establecido Consejo Escolar (SSC), siempre que primeramente el comité ELAC haya sido debidamente constituido, entrenado en los requisitos obligatorios, debidamente informado del derecho a delegar estos requisitos y haya votado para delegar su autoridad al SSC. La delegación de autoridad no podrá exceder más de dos años. Para que el comité ELAC pueda delegar su autoridad al SSC, se debe responder a todas las siguientes preguntas en el afirmativo:

- 1) ¿Es la población EL de la escuela menos de 50% (primaria) o 25% (secundaria)?
- 2) ¿Ha sido debidamente constituido el comité ELAC?
- 3) ¿Ha sido completamente informado el comité ELAC de la opción para delegar su autoridad en una junta regular programada?
- 4) ¿Está informado y entrenado el comité ELAC tocante a sus responsabilidades legales antes de que el voto para delegar se lleve a cabo?
- 5) ¿Ha votado el comité ELAC unánimemente para delegar su autoridad al SSC en una junta regular programada y ésta decisión fue documentada en el acta de la junta del ELAC?
- 6) ¿Se ha informado al SSC de todas las responsabilidades legales del ELAC en una junta del SSC regular programada?
- 7) ¿Votó el SSC para aceptar todas las responsabilidades del ELAC en una junta del SSC regular programada y ésta decisión fue documentada en el acta de la junta del SSC?
- 8) ¿Obtuvo la escuela aprobación por escrito del Coordinador EL Local del Distrito?

Si la decisión ha sido aprobada para delegar autoridad, el subcomité ELAC debe proporcionar asesoramiento por escrito al SSC tocante a los servicios y programas del Plan Maestro, reclasificación, SPSA, censo del idioma, evaluación de necesidades de la escuela, importancia de la asistencia a la escuela y presupuestos categóricos, incluyendo Título III y Ayuda de Impacto Económico—presupuestos para Limitados de Competencia en el Inglés (EIA-LEP). Miembros del SSC deben recibir capacitación tocante a, y afrontar todas las responsabilidades legales del ELAC. La escuela tiene que asegurar que el representante ELAC (y suplente), presidente (y vicepresidente), permanezcan y lleven a cabo sus responsabilidades del ELAC.

Comité Asesor del Distrito Para Alumnos EL (DELAC)

Se requiere que se forme el DELAC basándose en la matriculación de cincuenta y uno (51) o más Alumnos EL. Después de que se hayan establecido los miembros del ELAC local, el comité tiene que elegir a un Representante y Suplente para participar en el Comité Asesor del Distrito Para Alumnos EL (DELAC). La participación de los padres en el DELAC es proporcionalmente determinada por el número total de Alumnos EL dentro del distrito.

Proceso de Elección al DELAC

Cada ELAC de la escuela local selecciona a un representante y a un suplente para servir en el DELAC y representar a su escuela local en las discusiones a nivel del distrito. Durante la primera junta de cada ciclo escolar, el comité del distrito acepta nominaciones y voluntarios del grupo y después lleva a cabo una elección con boleta para seleccionar a un Presidente y Vicepresidente.

Requisitos Para Talleres de formación DELAC

El DELAC se reúne habitualmente con el liderazgo del distrito para participar e identificar temas para talleres de formación incluyendo, pero no limitados a:

- Información detallada tocante al desarrollo e implementación del plan de la Agencia Educativa Local (LEA) y su relación al Plan Maestro para Alumnos EL
- El diseño y desarrollo, contenido, propósito y resultados de una evaluación detallada de las necesidades de una escuela a otra escuela a través del distrito
- Metas, razones, estructura y resultados de los programas de instrucción para los Alumnos EL en el distrito
- Requisitos (credenciales, certificación) para maestros y otro personal escolar trabajando con Alumnos EL
- Datos incluidos en el Censo Anual del Idioma R-30 – poblaciones EL, IFEP y RFEP, reclasificación, participación en el programa de instrucción, número de empleados – y las implicaciones para el logro académico del alumno
- Criterio y procedimientos para la reclasificación de Alumnos EL y el monitoreo de alumnos RFEP
- Notificaciones a los padres de Alumnos EL (Matriculación, Notificación de Resultados de Evaluaciones, Notificaciones Anuales, Título III-Objetivos de Logro Anualmente Medidos o AMAO)
- Datos de los resultados de los exámenes estandarizados e implicaciones, incluyendo la Evaluación de California Para la Competencia en el Idioma Inglés

ANOTE: El comité DELAC tiene que hacer recomendaciones por escrito al Consejo de Gobernante para cada uno de estos temas requeridos.

Comunicación Entre la Escuela-Hogar

Según descrito en este capítulo, la participación de los padres en la escuela puede extenderse más allá de la participación en juntas del ELAC o del DELAC. Los padres de Alumnos EL colaboran y se comunican en lugares formales e informales y sus contribuciones a la educación de sus hijos son parte del esfuerzo colaborativo del Distrito Escolar Unificado de Dinuba. Por lo tanto, la comunicación entre el hogar y la escuela mejora cuando es auténtica, significativa y comprensible y cuando es bidireccional. Con este fin, el proceso de comunicación incluye el proporcionar información en la lengua materna de los padres cuando quince por ciento (15%) o más de los alumnos hablan un idioma que no sea el Inglés según indicado en el Reporte del Censo del Idioma (R-30), y en casos donde hay capacidad limitada en la lectura, a través de la comunicación oral. Se proveen servicios de traducción en todas las juntas de la escuela y del distrito. Esta comunicación es útil y proporciona información tocante al progreso académico y del desarrollo del idioma Inglés del Alumno EL. Información tocante a la póliza EL del distrito y estado y de oportunidades para la participación del hogar/comunidad también deben comunicarse con regularidad.